U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 55 SATURDAY 9 FEBRUARY 1985 一九八五年二月九日（星期六）（甲子年十二月廿日） P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度二度
最低溫度零度

加統計局昨日發表全國失業情況報告

加拿大失業率又升
雲域兩埠尤爲嚴重

（渥太華加新社電）據加拿大統計局昨（八）日報告稱，一月份加國失業率，由去年十二月份之百分十點九升至十一點二。以實際失業人數言，則一月份爲一四八三〇〇〇人，較之十二月份多出一六七〇〇〇人。失業情況最嚴重者爲紐芬蘭。該省去月失業率又增加兩點，增至百分之廿三點二，達到大不景氣之失業水平。因氣餒而不找尋工作之失業人數，亦由十二月份之一〇五〇〇〇人增至一月份之一〇七〇〇〇人。該等所謂氣餒之失業者，乃係因相信無法覓得工作而索性放棄找尋之人士。上述消息對於聯邦保守黨政府而言，實屬不利，蓋保守黨曾誇言，自去年九月份接掌政權以來，經已創設十萬個職位。但據最近之數字顯示，所創之職位實爲三萬九千個，減去幾近三分之二。

上述失業率提高之消息，係隨着本週提高加拿大銀行利率之消息接踵而來。財長威爾遜謂此情況如不改變，則可能更加壓低經濟，再進一步而削減工作崗位。

加統計局又謂，一月份失業率所以提高，乃由於女性全職工作人數減少，男性投入勞力市場人數增加之故。

以卑詩省言，一月份之狀況略佳，但在兩個主要城市之情形則仍屬黯淡。卑詩全省之失業率，一月份計下降百分之零點一，即降至百分之十四點九。但雲高華與域多利兩大城市之失業率，均大幅增加。

雲高華之失業率，由十二月份之百分之十三點五增至十四點九。域多利之失業率，則更由百分之十四點二陡升至十六點一。

茲將現時加國各大城市之失業率列下：

△雲高華：十四點九。
△域多利：十六點一。
△紐芬蘭聖約翰斯：十七點一。
△哈里法斯：十點七。
△紐賓士域聖約翰：十六點四。
△滿地可：十一點八。
△渥太華．侯爾：十點九。
△多倫多：七點四。
△咸美頓：十點四。
△溫地辟：十點三。
△雷振打：十一點八。
△卡技利：十二點五。
△點問頓：十四點五。

秘魯大捕游擊隊
已有二千餘人被警方逮捕
教宗甫離境立即鐵腕清門戶

（秘魯首都利馬電）此間警方發言人于星期三稱：游擊隊曾於教宗到訪時將電燈之電力供應截斷，使此首都頓成黑暗世界。警方因此之故，已大舉搜查游擊隊，並已逮捕二千一百人。警方發言人又謂，已有六十個被疑爲叛黨集團之成員被扣留。叛黨之游擊隊曾于星期一晚，破壞發電站，以及損毀兩間銀行。

此次游擊隊之發動攻擊，剛在教宗呼籲叛徒放下武器之翌日，並導致教宗由機場駕車進入首都時，祇見一片黑暗。

當局答應劫機者要求
黎機場塞島客機獲釋

（貝魯特八日電）在貝魯特機場劫持一架塞浦路斯客機之什葉派槍手在經過六小時之後，已將該客機及人質放棄。

據一位調解人士稱，已告知槍手，謂他們所提出的要求將會獲准。較早時槍手曾要求塞浦路斯之希臘當局，將被監禁在塞島獄中之兩名什葉派劫機者釋放。槍手同時又限令機場當局于十二小時內答覆，逾時即將人質殺死。

但忽然之間，此種危險局面已成過去。機上瑞典籍機師維士丁稱，各槍手突然遁走無踪。維士丁說：「槍手着他將燈火熄滅，然後于一片黑暗中逃去。」維士丁又謂，客機上之人質共有九人，而劫持客機之槍手則約有五或六人。

塞浦路斯首都尼科西亞之官方消息來源稱，塞島外交部長已告知黎巴嫩當局，謂倘該客機及機上人員能安全返抵塞島，則將就槍手要求釋放獄中兩名劫機者一事，作出有利之考慮。

本汝比巴士兇殺案
司機被控二級謀殺
乘客吸煙司機勸阻不聽起禍

（雲訊）本星期三晚九時半許，當一輛城市公共交通公司巴士行經本汝比中央公園以東六個街段之京士威街夾麥基街時，巴士上突然發生打鬥，結果一名乘客被人用刀刺斃。該巴士司機旋即被扣留，控以二級謀殺罪。

據皇家騎警警長麥基稱，事件發生時，約有廿五名乘客在巴士上。當時有一名乘客吸煙，司機予以制止，但該乘客不聽，結果被人用刀刺傷，急送本汝比中央醫院救治，但在送抵醫院時，醫生宣佈傷者已告斃命。死者名洛斯唐，廿四歲，來自溫地辟。被控二級謀殺罪之巴士司機名哈利時，卅三歲，居於密臣。

南韓反對黨領袖金大中
甫抵國門即投訴被軟禁
又聲稱曾被南韓保安人員毆打

（漢城八日電）反對黨領袖金大中稱，當他返抵南韓時，被保安人員以暴力對待。

金大中爲不滿南韓政府之離心份子，並曾因此之故，而自動流徙于美國，至今已有四年，始回歸祖國。

陪同金大中飛返南韓者有四個美國人。該四位美國人亦謂，他們及金大中均被拳打腳踢。

但金大中的太太及南韓警方均否認有毆打之事發生。

五十九歲之金大中在家中舉行之記者招待會上說：「他們以暴力對付我，用力將我推來推去，使我有被毆打的感覺。他們又大力將我推入電梯中」。

金大中又告訴記者，謂警方首長不准他離開住所，又祗准親屬前來探訪。

金大中又謂：「我曾問警方首長是否將我軟禁，警方亦不否認」。

陪同金大中返回南韓之四名美國人均非等閒之輩，有兩人爲國會議員，一人爲前任政府官員，而另一人則爲前任大使。上述四名美國人均同聲斥責南韓保安人員對待他們之粗暴行爲。

約有十萬名南韓人民曾湧往機場，希望一睹金大中丰采，並曾與維持秩序之警察發生衝突，迫得警方使用催淚彈，以驅散群衆。

金大中曾於一九八零年曾被南韓政府以煽動罪名，判處死刑，其後因受到國際迫力，改判廿年監禁，但在一九八二年十二月金大中又獲准以治病理由，前往美國留醫。

省際五元彩票

(PROVINCIAL)
一九八五年二月八日開獎號碼
1498267
一九八五年二月一日開獎號碼
2434580
一九八五年一月廿五日開獎號碼
7491380
一九八五年一月十八日開獎號碼
5561323
一九八五年一月十一日開獎號碼
5020468
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
6340-6342 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
Phone: (604) 324-3738

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

茲訂於一九八五年二月十日爲本公司開張之慶謹具鷄尾酒會（由下午三時至七時半） 恭候
蒞臨藉增
光寵
廣利燒臘肉食公司敬約
地址：溫哥華菲莎街六三四零號
電話：三二四．三七三八

良友圖書公司
創業10週年紀念
特別主辦
良友書展
展期：1985年2月2日至3月31日止
地點：良友圖書公司總店
策劃：香港良友畫報出版社
主辦：溫哥華良友圖書公司
協辦：華僑之聲
展覽期間 優待讀者
凡購圖書滿十元送二元 另送幸運抽獎券一張
總店：佐治東街218號 669-9528
分店：奇化街296號 688-6393

恭賀良友圖書公司10週年誌慶
百尺竿頭
更進一步
利源書報社
LEE YUEN SUBSCRIPTION AGENCIES
九龍旺角洗衣街245-251號地下
三聯書店香港分店
香港域多利皇后街九號
JOINT PUBLISHING CO.
仝人敬賀

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架 50% OFF
*裱畫*鏡架*招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往美加
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 （上午九時至下午四時）
* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
* 買賣富格林、楓葉金幣。
* 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
* 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
* 加幣定期存款
* 退休儲蓄計劃
* 購屋儲蓄計劃
* 房屋實業貸款
請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員

迎接85年
元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
酬賓85折
農曆新年
酬賓大減價
85折
總公司及列治文分公司同時舉行
由二月四日（週一）至二月十日（週日），一連七天
特價貨及以下各種米
雙鳳米、雙天米、
燈籠米、香米
再有九折優待
八五折
大酬賓
只限於門市部及現金交易
總店：片打東街242-4號 683-6858-59
列治文分店：甘比來第五路 278-4200

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575
零售每份三毫
每月八圓

美國總統權力有多大？

采菁

美國總統既是美國的國家元首，又是政府首腦兼全國武裝部隊的總司令。按美國憲法規定「立法權」屬國會，總統應隨時向國會報告國務事，但總統可通過向國會提出咨文、建議和法案，以此向議員們施加影響，使國會通過對自己有利的法律文件；總統可以否決國會通過的任何法案，除非兩院中有三分之二多數票推翻總統的否決，否則該法案就不能成爲法律。總統還享有廣泛的「委任立法」權，總統的行政命令具有與法律同等的效力。參議院雖擁有對少數高級行政官員任命的審批權，但總統有權處理國家事務和聯邦政府的各項工作，一切行政機構均向總統負責，任何行政官員都不能違背總統的意旨，內閣實際上僅起顧問團的作用；總統與外國締結條約雖「須經出席參議員的三分之二贊成」，但由於行政協定無須經過此手續，所以總統可以繞過國會與外國訂立有關政治、經濟和軍事協定代替締約；宣戰權雖屬國會，但總統亦可越過國會「不宜而戰」。總之，美國憲法雖已賦予總統很大的權力，但今日美國總統所擁有的實際權力，仍大大越過憲法規定的範圍，故被稱爲「世界上最有權力的職務」。當然，美國的國體是「三權分立」，國會的彈劾和最高法院的司法審查權，對總統還是有制約作用的。

日本經濟與對華貿易

林川

日本山一證券（國際）香港有限公司日前在香港舉行「經濟研討會」。會上山一證券有限公司高級執行經理秀野和該公司國際諮詢服務部副經理鶴丸，都發表了演說，他們認爲日本經濟增長幅度均較歐美國家爲大，除了加强通訊網的功能外，今後並會「以擴大中國貿易爲强化海外業務的重點」。

目前，日本投資氣氛相當濃厚，過去投資在歐美市場的基金會及金融機構均紛紛把資金回流到日本的股票市場上，今年以來，日本股市呈現出溫和向上的走勢，這種形勢大大促進了日本投資者的信心，而他們的一個共同信念是，對中國貿易必須「強化」。

在這種形勢下，據有關主要工業國經濟增幅資料分析顯示，今年日本經濟增長將達百分之五，遠高於美國、英國、經濟合作與發展組織的國家經濟增幅——約百分之三。而西德及法國分別是百分之二點七五及百分之二。若從通脹率來看，最低的是西德爲百分之二，最高的是法國爲百分之六點五，次是英國爲百分之五點二五，而日本則爲百分之二點七五。日本經濟增長雖然主要是來自本國市場「求過於供」和國際石油降價的因素，但海外需求，尤其是近在門檻前的廣闊的中國市場，對日本已越來越具吸引力。

中日貿易方面，一九八三年，中國還是日本的第八大出口市場，但一九八四年中日兩國貿易進出口總額達一百三十一億六千萬美元，而一月至九月，日本輸往中國貨品總值達到四十六億六千三百六十八萬美元，成爲第五大出口市場，進而十月至十一月，日本輸往中國市場的貨物達十四億六千六百五十六萬美元，比一九八三年同期激增百分之五十五點二，中國一躍成爲日本第二大出口市場。這更使日本經濟界有一種「驚喜」之感了，並有許多投資公司和貿易公司派員到中國設分公司或辦事處。今後中日兩國的貿易關係越來越密切了。

一九八五年將是日本的「資訊年代」，直至二〇〇〇年，日本在資訊方面將會耗資十二萬億日圓。這項巨大的計劃對日本的金融股市以及海外貿易，將會大有裨益。

日本經濟界認爲，中國的第六個五年計劃將有利於日本工業界在中國的業務開展。例如一九八一年至一九八四年，日本在中國已有逾百間工廠投資，提供借貸達四千五百億日圓。至於第七個五年計劃的投資項目，預計將達六百五十項，包括交通、食物製造、電訊及能源等，基於這些經濟合作，預料中日必更有利成爲良好的貿易夥件，一九八五年中日貿易額將會比去年增長百分之十五。

香港成衣出口向好

欣光

據報道，去年香港成衣輸往美國及歐洲共同市場的配額，運用率都達到頗高的水平，餘額所剩無幾。

隨着世界經濟轉告復甦，前年、去年兩年間，香港製成衣的出口總值，都連續取得大幅度的增長。香港的成衣、玩具和電子產品是香港的三大出口王牌。雖然成衣輸往美歐正受到日益嚴厲的貿易保護主義的衝擊，數量受到一定的限制，但香港商人也能盡量利用有限的配額，改變其經營方針，多製高質高值的出口貨品，同時增製棉、毛及化纖以外質料的成衣出口貨，藉以避過外國的入口限制，因而使出口貨值的增幅比出口貨量的增幅大得多。

今年香港的成衣出口生意又將如何?首先要看美國這個最大市場的動向。至今爲止，預定今年上半年輸美的成衣，訂單已得到九成以上，情況相當不錯，且有在「穩中前進」之勢。據一項調查所知，除針織毛衫輸美配額轉讓價約比去年回降五成之外，一般棉質成衣今年輸美配額的轉讓價，均再比去年上升一成至一倍不等。有些大廠負責人高興地表示「今年成衣輸美生意仍會相當好」。這種樂觀的預測是很普遍的。

據香港成衣商預料，只要能堅持薄利多銷的原則，適當調整價格和利潤，今年成衣銷去西歐續增也不成問題。

目前，香港中上價的時裝正開始增銷往日本，這是擴大香港成衣銷路的新動向，也是一項好主意。香港政府現正在陸續修訂配額轉讓制度，目的是阻遏投機買賣，而鼓勵廠商盡量用配額製貨出口，此擧對成衣外銷亦頗有利。

日本的對外投資策略

林川

日本國土雖小，資源亦缺，卻能以先進技術和管理取勝，成爲經濟强國，對外投資總額僅次於美國，居世界第二位。至一九八二年底止，日本對外直接投資總額已達五百三十一億三千萬美元，其中北美佔百分之三十八，亞洲佔百分之十六點七，歐洲佔百分之十一點六。如按國家計算，日本對美國、印度和巴西的投資最多。

日本對外投資很重視策略。它在對東道國投資之前，都要進行調查研究，進行較長時間的詳細的可行性對比，然後作出投資決策。其投資策略主要有以下幾個方面。

日本重視對東道國法律的調查研究。投資的安全性是投資者最關心的事。日本的投資者，在投資之前，首先考慮東道國對投資創業是否能得到法律保護。如有否保護外資的法律；海關稅和所得稅如何規定；外匯管制怎樣；勞動、工資制度；進出口管理等等都是法律環境調查的內容。

日本重視對東道國合作對象的選擇。日本的投資者對海外投資多與東道國的投資者合資，較少獨資辦廠的。而且在合資中，日本投資者多數只佔合資的百分之五十以下，佔五十以上的也較少。日本投資者在選擇合資對象時，採取愼重的態度，這是日本對外投資的成功經驗之一。在選擇合資對象時，日本人喜歡投資者是工業資本家，而不大喜歡商業資本家。他們認爲商業資本家目光較爲短淺，較爲重視短期的商業利潤，長遠發展的觀點較弱，而且商業資本家的資本，一般都不如工業資本家的資本雄厚。

日本也重視對廠址的選擇。日本人對廠址的選擇十分注意調查研究。首先是自然條件，如氣候、雨量、風向、風力、水溫、水源等因素；其次是基礎設施和其他條件，如交通、供電、供水、物資、勞動力等因素。另外在選擇廠址時，日本投資者還要考慮工廠的原料來源和產品的去向；了解廠址附近的競爭對象和當地工人的素質等等。

日本對東道國的經濟管理和勞動制度的考慮也比較週到。日本國內企業管理較嚴格，他們認眞嚴格的科學管理是企業成功的關鍵。日本投資者對東道國投資時，十分關心對方企業的經營管理體制和勞動制度。他們要調查研究，日本的企業管理方法能否在東道國的合資企業中推行；日本擇優錄用終身僱傭制能否在合資企業中得到貫徹。因爲這不僅關係到勞動者對企業的態度問題，也直接影響着培養技術人才及技術轉讓問題。

日本重視市場調研環節。「市場就是生命」，這是日本企業界的流行口號。日本投資者在對東道國投資辦廠之前，不僅要對東道國的國內市場進行調查，而且要對其他國家和地區的銷售前途進行考察。

日本對東道國同類企業的技術水平的調查，亦很重視。日本注重科技立國，目前在國際競爭十分激烈的環境中，主要靠先進的技術戰勝競爭對手。日本不僅對國內產業的技術要求「不斷創新」，而且在對外投資辦廠方面，也要求盡量做到「別具一格，勝人一籌」。所以在對東道國投資之前，日本的投資者要對當地同類企業的技術水平進行一番調查；爲了在競爭中獲勝，日本投資者一般都派人到現場進行技術指導，逐漸培養當地技術人員，最終達到技術轉讓、與東道國投資者共同辦好合資企業的目的，因而能在當地的技術和市場競爭中不斷發展。

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水濔，屋頂
快捷妥當免費估價

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·
電話：438-7535

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百業簾花色新顯價錢相宜服務週到

劉富
承接裝修·油漆·土木工程·
地址 636 E. 14TH AVE
新電話：879-4389

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430·1128

梁氏電器 政府牌照
新舊屋電線電器電火電力安裝修理工程消防系統安裝 四三四·二〇八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命·
電話二九八·五八七八余鴻智

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

C.C.清潔公司
專爲寫字樓，美髮店及其他商號，清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價·請晚上六時後
請電：321·4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

永新清潔公司
專爲商號，寫字樓，栢文等，大小清潔打臘及洗玻璃，工作精信譽好，取價平請電
873·0955

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四-七五〇三
六八七-四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291·9861

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水濔
大小工程，無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三-一九二二

油漆噴漆
商業鋪位·民房住宅·
免費估價·電話：
251·3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話 433·6118。

和記公司
車房陽台 花園圍牆 水喉廁所 土木工程
電話：321-8504

炳記
1976
428 Salsbury Dr.
Van.
Tel: 254·4935
接駁政府水喉大渠煤氣
修理土庫漏水，
電動通渠
安裝水喉潔具渠務煤氣

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685·3653

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六·〇九四九陳

本報廣告
效力宏大

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

嘉倫裝修
內外油漆 水濔籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

家庭電器修理
洗碗機 乾衣機 洗衣機 電爐 雪櫃 上門修理
政府執照
工作保證
TEL 271-5412 蘇洽

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876·1133
夜 872·0519

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二-一〇三九
八七六-一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗
保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水渦及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪櫃 凍房 暖氣 冷氣 電爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298-1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

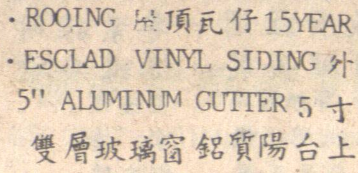
HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50
現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉
電話：2516248余洽

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8



AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN
Esso CHEMICALS
專門安裝
·ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
·ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水濔
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
房屋改建 土庫間格 免費估價

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館、住宅商房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

非真不語 陸天台

作公文請財部停薪

九月廿三至廿五日：方借言劉增昨發疾甚危，夜攙援者爲孫也。懿兒生日，卅九歲矣，殊不覺久。×女生日，昨夜其子迎去，今遣人往，爲作湯餅。（按：湘綺日記常用「餅」當今之「麵」用，餅乃古原文）。客來詢歸飯，與之，製未熟，僅飴以棗糕耳。（按：老人其時有二女住京，有時來侍，其已有子孫之女兒，猶視之如繞膝童兒，其於儒家所講之慈孝，身體力行，且一生享受吾國禮樂之樂，毫無過去部份大師之喬作。）懿兒廿五回天津去，未面辭也，余本未留之也。（按：即「才女」夫婿，楊度妹倩，時居天津。此對夫婦於光緒年留東，老人不悅，蓋受內兄思想之影響，正與不肖生（向愷然）同時，「留東外史」中有湖南世家子甚多，但無這一對湘潭伉儷。

十月十四至十六日：十四日欲送芸子月費，眼房無錢而止。遣興兒往車站送之。又私送二十元，派周媼送去。十五日作正式公文辭纂書。十六日寫字數幅。譚芝昀示其妻書畫，不惜資本，皆付石印。或云，弄錢一法也。

十月廿日晴：史館人索錢，作公文與財政部，請停發薪水，以抵制之。（按：妙極。史館因政府不發薪而無法應付索錢人，乃索興作正式公文與財部，請停發薪水。抵制者，抵制政府之無視乎「公僕」之生活也，非抵制館員索錢也。老人性情與六十年前「不合則去」同。）廿五日興兒生日，親友俱入賀，設湯麵三席。廿六慕協修送席，即邀一集。譚芝昀觀見（總統）來，始知使館爲我專政，彼亦自謂「衙門中人」，不（會）外調也。門生不聞不問（由譚胡說），（而諸公）又欲索薦書！懿婦歸京迎母（姑），夜攜外孫女來，已長成大人，二年未見也。

海角曉吹 霧若

拍攝的角度問題

和許多朋友，都從電視看到中英政府首腦正式簽署聯合聲明的鏡頭。大家一致認爲，「攝鏡」有「問題」。

簽字時，趙紫陽總理和戴卓爾夫人伏案簽字，不在話下。後排第一排的排法，中國國家主席李先念在正中央，在他兩旁的是鄧小平和姬主任，再兩旁就是賀維外相和吳學謙外長。但是，大家注意到，趙、戴交換文本時，「攝鏡」的，故意使鄧主任居於正中，大家認爲「攝鏡」者「識做」，而是不識大體。

其實，諸巨頭是依照國際禮法而定排列次序的，國家元首既然居於中央之位，「官式鏡頭」也應該反映這個實情，不宜改用別的角度，寧可在別的鏡頭另選主體。

我和幾位朋友，都是注重和研究國際法和國際禮節的，可能電視記者不懂這些規矩吧？不管如何，一致批評是「識做」！我相信，其他報章亦有相類似的意見。

眞正識做（不加括號的，指眞正識大體），應該尊重國家元首。因爲簽署雙邊國際文件，這種國際禮法常識不可不知。寧可在別的地方，用別的形式去表示對自己崇敬的領袖尊重。

港九人物

高瞻遠矚

經紀詹日來春風滿面，他道：「中英正式簽署聯合聲明之後，四方君子都說香港局勢明朗化，預期香港經濟繼續欣欣向榮，這便不能不佩服中國領導人高瞻遠矚。」胡鳳雨先生道：「閣下又來跟紅頂白乎？」經紀詹道：「自從英國提出香港前途問題之後，中國方面便多次强調要在兩年期間談判解決，英方起初包拗頸，多次揚言不能以時間規限，要慢慢斟妥，幸而中方堅持時限，聲言如不及早解決，中方便宣佈自己的一套做法，英方總算合作，在兩年時限裡兩國領導人正式簽署，香港人皆大歡喜，這不是証明中國領導人有長遠眼光麽？」事實確是如此，假使香港問題像英方最初使用的拖字訣，令香港局勢忽弛忽張，人心不穩，對香港經濟會破壞更大；去年九月那一股幣値風潮，正是「一之爲甚，其可再乎？」尚幸戴卓爾夫人總算「從善如流」，採取果斷行動，和中方合作，快快解決了香港前途問題。中方給她閣下的高度評價，也不算過譽啦！

客窗隨筆 ●歆吾

芝麻綠豆事中亦見人性

聖誕前五日，我住的大廈中有人搬家，把東西堆在一系列信箱前，妨碍住客取信，十樓B座中那位爲取信，不愼把一隻鬧鐘墮地碎了。正有搬家者自電梯出，要他負責，他道：「你妨碍我取信，這是事實，此刻還妨碍別人取信；若你早些放東西，又妨碍郵差派信呢！你若証明此鬧鐘的代價，我賠三分之一，因爲這是舊鐘，若屬全新，我賠一半，表示我負一半責任，我甚至可以不負任何責任呢。若你早些出電梯，當我知道是你的東西，就要你搬開。」搬家的人即說此鐘六十元，可以同到鐘表店問價，B座中人即賠償二十元。我感到他講理；搬家的人則自私，他無權把自己的東西妨碍別人開箱取信，必須放得遠些，他將東西靠緊一系列信箱，祗爲東西的安全而已。

前幾天我離開大廈附近上電車，車廂中地上放了一籃雞蛋，有一中年男人對一老年婦人說：「你如此妨碍人，人若弄碎你的雞蛋，非但可以不賠償，還要怪你弄髒他呢。」許多人乃點頭了。當一人電車實行後，後上前落，上車的人祗須有辦法搬上東西，司機不理，而有些東西妨碍別人，帶者亦自私耳。某天那位司機拒一女客前面上車又喃喃說：「你一定搭慣電車，當知後上前落，你自仗漂亮麽？」其言似乎刻薄，但此女可能眞有此心，則格欠高了。守一切規矩是公民的義務，搭車走路，都應如此，否則即混帳。

醒目詩詞 醒目人

攤破浣溪沙

一男子斬人後跳樓

既已斬人畏罪焉，逃之窗外墜
欄邊。警欲救之難下手，好牙烟。
危坐拒援頻掙扎，甩身飛墮六
重天。頭破血流歸去了，劇堪憐！

話說新聞

服務升一級

內地開始搞旅遊事業之時，就有一個不好的名聲，被人稱爲收費一流，服務九流。服務九流是難怪的。第一，缺少高級酒店，普通賓館，衞生設備不足。第二，服務員缺少旅遊業知識，連最起碼的禮貌也不懂。例如酒店侍應生不敲門就進房，明知是女住客也照樣推門進去。第三，服務員左毒未清，不屑爲資產階級的旅客服務。至於收費一流，原是內地旅遊當局的宗旨，特別是對「國際朋友」飛擒大咬，最使外國遊客氣頂。這是內地搞旅遊業的初期現象。今天，劃爲旅遊重點的地方，大量興建豪華酒店，服務人員受專業訓練，旅遊業人員也有了豐富經驗，依理說，旅遊服務有了很大的改善才是，可是北京的外國商人和共市使節提出報告，指出北京的食住收費一如紐約、倫敦、東京之高昂，服務則未見改善。

其實服務是有了改善的。從前沒有豪華酒店，現在有了，這不是已有了改善嗎？可以說，從前是服務九流，今天是服務八流。收費一流則是有關方面「原則不變」。然而內地旅遊業搞了多年，不外將服務推上一級，由九流晉升爲八流，但收費方面也升爲超一流，試問旅業如何搞得上去？拿最受彈的民航服務來說，乘客的投訴多如雪片，常見中國民航當局鞠躬道歉，對不起，對不起，改善，改善，而投訴依舊是多如雪片，何解？

風花雪

遠銷麵包餅食

香港人實在是很貪新的，假如能夠從一點很小的東西中，創出一股新潮流來，那麽自然會有許多人，如一窩蜂地跟風而進。

問題當然就在，你能否創造出這麽一個新潮流來了，說起這點，我要一提的例子，就是那種專賣日式麵包與餅食的地方。

似乎是自三越這間大型百貨商店開始的，不知如何，竟然間使香港人對那些日本麵包與餅食，居然會產生那麽驚人的狂熱。

最初是要排長龍等候購買，現在則發展到新大丸有一角買該類東西有如進食自助餐一般。顧客入內，先是排隊輪得一個盤子與一個夾麵包餅食的大夾子。

然後就排除經過各部門，選擇自己歡喜買的一大堆東西，選完以後，不是如吃自助餐的人那樣，拿到自己的桌子去進去，而是包起來帶回家吃的。

但當然，假如你歡喜即買即食的話，店子裡的一角，亦設有若干座位，可以讓你這樣做的。不過似乎還是以外買的佔了大多數，所以這種形式的購買，就顯得非常特別了。

照我個人估計，這種方式的選購，又是由日本那方面學過來的。

可是風氣一吹起以後，自然會有許多香港人紛紛奉仿，怕爲人笑他生活形式落伍的。

喬平靖

春不老堂雜鈔 量均

晚叔談橘紅．爲之續貂

同文晚叔兄在「大塊小品」中暢論「橘紅」，使老拙爲之得益不淺。他指出：「化州縣城一帶地方的地面，含有一種礦物，使得橘皮更加適合於藥用，這礦物叫礞石。……」

這種資料，便値得存記，因老拙雖常用橘紅治病，却不知道有此事實，謹在此向晚叔兄致謝。其他有關橘紅的性能，也叙述得很詳細，但覺得他寫得似乎意猶未盡，容老拙爲之「續貂」，補充一二，諒晚叔兄不以爲怪罷！

柑、橘、橙、柚、枳等果品，歷來便纏夾不清，植物學家在分類學或品種辨識上，或會分得很清楚。我們日常吃用這些生果，當然也分別出哪一種是柑、橙、柚；但橘、桔便不易分，橘又有「踰淮爲枳」之說，橘枳莫辨，橘與柑，又時有混作一談，柑皮也作橘皮，化州橘紅又是另一種橘或柚，總之，爲此名稱，實頗傷腦筋。

在未談及化州橘紅是否即柑皮或桔皮之前，且先談兩則故事。其一是有關「橘井留香」者；另一則是傳說之眞正化州橘紅之故事。故事雖涉及神話，但如今盛行探幽搜秘；談狐說鬼之影劇，層出不窮，講究命理星盤等說，蔚然成風，那麽，講些神話，聊以遣興，姑妄言之，姑妄聽之可也。

「橘井留香」一般用作藥店或醫者之譽詞；此橘並非生在廣東化州，而是長於湖南郴州也。郴州今稱郴縣，容後記。

閒話 ·羅隼·

杏仁茶

當童子軍，課程中有教如何憑日影而斷定時間，那時節手錶不普遍，是一好辦法，現在小孩子都有一個卡通手錶，就不必學了。過去日子，不是每家每戶都有時鐘，那麽過街小販，又是現成的時鐘。

早上的小販賣魚菜，中午夏天賣豆腐花、涼粉，四點鐘杏仁茶、芝麻糊，五時乂燒，這是我生活環境的日常小販規律。因此這些小販叫賣聲一響，即使沒有時鐘，也知已是什麽時辰。一般小販從家中挑貨沿街叫售，他們有固定地方停脚等老顧客來光顧，每一站都是差不多時間，除了天氣不好，他們不出動，或者病了無法上街，否則日日如是。

杏仁茶是這類叫賣小販，光顧最多的。用杏仁磨汁，加些少米漿和糖，賣出來就是有杏仁味甜滑可口的飲料，通常還兼售杏仁餅，鄉間沒有三點三下午茶，却有四時的甜點。香港某些酒樓飯後甜品，有杏仁茶，其實即是杏仁奶露，一般是現成冲製，吃起來就沒有生磨的可口。此間似乎亦沒有這樣的小販，突然想飲一杯，原來亦該是下班時候了，「杏仁茶」的聲音好像又在耳際响起來。

市井吹水 徐翼

胡風忌食狗

朱蔭龍考証廣西吃狗風習說「今日惟眞正漢族子孫而不染胡風者爲能吃狗」，不免使得嗜狗之輩有點「驕傲感」，事實上古代人不但以狗爲食，且還用之祭祀。古人食狗，是由於其他野獸不能時得，「乃垂涎而及於狗」。當時家畜中，狗是一種豢養既熟，宰割又甚便的肉食來源。古人食狗，還可以在「猒」字中求証。「猒」原作「肰」（現在簡體字也爲「厌」），飽食而猒，原也指食犬（肰），可見，古代食狗的普遍。

周代食狗之風更甚。「禮記．月令」也有云：「孟秋之月，天子……食麻與犬。」這就是說，連「天子」也吃狗肉。至於用狗以祭祀，則殷周時代也甚爲普遍，祭祀用的狗肉，常製成「犬羹」，以作「羹獻」。「曲禮」有云：「凡祭祀宗廟之禮，……犬曰羹獻」。狗既爲肉食，又供祭祀之用，需要日繁，於是國家乃設專員管理其事，這些「狗官」們也有個名堂，稱爲「狗監」、「犬人」。用現代語來翻譯，則大可名之「狗政專員」了。古代這種吃狗之風一直傳至漢，魏晉以後，北方游牧民族鐵騎南侵，而狗是游牧民族狩獵的助手，不忍加以宰食，漢人感染胡風，食狗之風便隨之衰銷。胡人踞中原後，吃狗更逐漸成忌。至宋代，國家甚至明令禁屠狗，犯者處斬。包拯知揚州時，亦曾拿犯屠狗罪的人「斬以示衆」。

變焦眼 曾菲士

驚人的便宜

物價上漲驚人，但是有些物品的價錢，却是便宜得令人難以置信。

灣仔大佛口有一個「走鬼」小販市場，每天中午，趁着寫字樓下班的時候，小販便集中在一起。出售的貨品以衣着用品爲主，包括風褸、毛冷、羊毛衫、T恤、被褥，還有女庄手袋等。

有一種有裡的飛機恤，造工看來不錯，售價每件廿九元。有謂賤物鬥窮人，太太對這價廉物美的東西，不忍釋手，結果買了一件。另有一種童裝機恤，彩色繽紛，穿起來成個小俠士咁款，售價令人發呆，每件只售十元，等於在茶樓一碗乂燒飯。可惜孩子再不能穿童裝，否則，太太可能還要破費廿元。

這些只賣十元的飛機恤，顯然來價只値數元，小販決不能利潤只有一成吧！但是，以今天物價來說，這麽一件穿起來並不失禮的東西，在目前的環境下，如何製作，實令人費解。

天窗 程如

午休．午睡．午膳

北京決定縮短中午休息時間，原來的午睡時間當然也給擠掉了。這一措施，是天大的好事。然而，在這好事裏面，也有新問題出現，令人頭痛，那就是，學生哥和職工的午膳問題，如何解決，這可眞是「大件事」也。

午膳問題，在香港也長期存在，未獲解決。幸而，近年來多了許多快餐店一類的食店，問題總算暫告緩和一些，但以言解決，是遠遠談不上的，只不過我們已慣於「趕喉趕命」，慣於虎咽狼吞，無可奈何而已。

過去，由於中午休息時間長，大陸各處城市的職工，利用午休時間回家煑飯。因而，學生哥們中午也大可回家吃飯，因而，一些機構和學校，可以不設飯堂，職工和學生的午膳，也因此而解決了。由於很多人可以回家煑飯，市面上供應午膳的食店當然也不會很多。

現在，中午休息時間縮短了，人們不能像過去那樣「回家煑飯」了。於是，家裏的每一個人，做工的、讀書的，都得在外面解決午膳了。這可眞是一個大問題。據說，北京正爲此而採取應急措施，例如學校自辦飯堂或多設快餐店，逐步解決。

醒目

尚京專欄

就因爲她善於停頓

誰都知道，教小學生朗誦，很不容易。話要說得十分簡明、具體，一層一層，一步一步地向前，把他們帶到問題的要點。只要做到這一點，小學生們就很興奮，整個局面就會生動起來。你會看幾十張小臉，一下子都亮了，都閃着喜悅的光。有時候，幾十個聲音，一齊喊着回答你的問題。一個人想通了一些問題，或者豁然開朗地明白了一些道理，心裏總是高興，有一種舒展開放的快感。小孩子們也是一樣的。例如有一次，我問：「你們吃過生日蛋糕麽？」許多聲音，一起喊道：「吃過。」我再問，這麽大的一塊生日蛋糕，怎麽吃啊！」「用刀切開。」我說：「對了，生日蛋糕，要切成一塊一塊，一塊蛋糕也要一口一口地吃。可是你們剛才朗誦那麽長的一首詩，爲什麽不分段啊，一口氣唸下來，連停也不停？」他們開始思考了。這時，再向他們說明在朗誦時必須要有停頓。有的地方要大停，有的時候要小停。大停，表示這是一個段落，小停表示這是一個小節。有的停頓，是因爲作品的情緒有轉折，停一停讓聽衆的心理有所準備，預感到下面有變化。有的停頓，是要聽衆想一想，有時間消化你吐出來的詞句。非常重要的地方，有時還會三字一停，兩字一停，一方面加以强調，一方面是想激發起聽衆內心的活動，引起聽衆的聯想與共鳴。本屆大專學生組的冠軍，就是因爲她很善於停頓，把一篇很複雜難懂的文章，朗誦得層次分明，委婉動人。

紫水晶 謝雨凝

廢名與復名

我曾經在這小框寫過一篇「復名」的小文。那是因爲聽說女兒的母校眞光中學在廣州復名後有感。近日看到廣東老作家蘇晨先生在一篇散文中也提到這種陋規，忍不住哈哈大笑。

蘇先生遊覽中山及珠海地區時，察覺到唐家灣有一個公園在淸代的原名是「共樂園」，那個園的提額是汪精衞所書，淸朝外交官唐紹儀所建。可能如此，解放後，「共樂園」便改名「唐家灣公園」。作家們當然是頗不以爲然的，於是有人提出：北京頤和園是慈禧太后挪用海軍經費建設的，爲什麽又不改？

關於這一點意見，蘇晨引用了一九五六年人民日報一篇名爲「廢名論存疑」的文章。那作者因見頤和園那兒的一所「頤和中學」被改名爲「一〇一中學」感到礙眼而寫的。文章的結尾是這樣：

「我設想若干年後，人們的履歷表將如下式——姓名：王十七。籍貫：第五省、第三十八縣、第三十六鄉。學歷：第十一省第九十八中學畢業。職業：第十五省第九市第三副食品商店第七門市部經理。」

讀者，你對這一份履歷有何概念呢？

請不要笑（雖然我初讀曾經哈哈大笑）。

一九五六年，人民日報已經敢於刊出這樣的文章，可是，經過了將近三十年的時間，一些學校才得以復名。

世界艱難 王方

二二：女兒好意

東東說：「爸爸，你也不用這麽省儉，連飯盒也不吃，我們中國人吃麵包當飯，那是不能吃得飽的呀！」

周維暢說：「我不省儉，那有錢加家用給你媽媽？」

「這個月有錢，就不要交給她，我們寧願餸菜差一些，也不希望你這樣食麵包當飯，南南，西西，你們說是不是呀？」東東向着弟妹問道。

南南答口說：「是呀，爸爸，食麵包作早餐，這就差不多，食麵包當飯，那就太過吝嗇了！」

西西說：「爸爸，你又不是洋人，爲什麽要吃麵包當飯呀！」

說話之間，周太開門入屋。

「咦，你們這麽熱鬧，有什麽事呀？」周太問道。

東東說：「媽，爸爸爲了要加家用給你，他要由明日開始，中午食麵包當飯！」

周太說：「哦，那又何必呢？還是先顧今晚這一餐，才談明天的事吧！東東，我叫你打電話給你爸爸買餸，他買回來了沒有？」

周維暢說：「太太，我去過街市，巡過兩次，看來看去，拿着十塊錢，的確沒法子買一餐餸，所以，我只是買了一磅方包與一罐煉奶回來！」

南南說：「爸爸要我們跟他一起不吃飯而吃麵包當飯，我們實在都不願意！」

「太太，我沒辦法買餸，還是勞煩你走一次吧！」

螢幕透視 秦淮碧

「我愛牛奶妹」舊翻新

「我愛牛奶妹」，是「歡樂今宵」迎戰鄰台古裝美人的一項武器，雖然也祗是舊料翻新的武器之一，但能夠經過翻新的加工之後，是總比故步自封的固執使用舊料好些。

牛奶妹，聽說是因有人不負責的牛奶父親而得名，源出於舊趣劇「中坑之人組」，但這由新紮師姐梁韻蕊扮演的角色，却在編導的先天性塑造上並不成功，在戲中這祗是個性格欠明朗的傻戇少女，且未有充份發揮演技機會。

這回改由她來主演「我愛牛奶妹」，對於勇於游水爬牆，肯拼肯搏的梁韻蕊來說，可以說是漸有可乘之機，但到底是否就有了多加磨練的良機，還得看編導的處理了。在梁韻蕊的身上，使人看到婚後已離港息影的陳儀馨影子，陳在麗的時代平平無奇，換台後抓着實力機會，便活躍多了，主演趣劇而創造了個敢作敢爲的傻妹形象，會予觀衆以深刻印象。梁韻蕊比較年輕，主持「揭瘡疤」節目表現不錯，要雜技也有一手，希望她的牛奶妹也予人好感。

情海微瀾 希雲

好人

歌德說：「我選擇妻子，像選擇她的結婚禮服一樣，要好的質料。」

雖然每一個人對愛人、配偶的選擇條件不同，但像結婚禮服的質料一樣，總有一定的共同標準，知道什麽是好的質料。只不過，常識不夠的人，便分不出質料的優劣而已。

選擇愛人、配偶的共同標準，該是一個「好人」。「好人」的意義，不僅在於對自己好，必須對其他人也好。一個只對你好的人，未必就是好人，而好人必然對其他人也好；可以成爲一個好朋友、好員工、好公民、好丈夫、好父兄。

在事業上，不必要他有飛黃騰達的成就，但他必須是勤勤懇懇，盡忠職守、努力向上。在朋友之間，他該是個受歡迎的人，決不做對人不起的事；在社會中他是個善良公民，不爲非作歹。

沒有這些，他對你再好也沒有意思。

情詩一束

結晶

劉源

自從那一天
就默默地
向你許下一個心願
讓我的愛
在你的懷抱中延長
更深更厚
直到永遠
如今才看到
這美妙的奇蹟
多少悲歡
多少驚喜
將從這裡出發
向着無限的可能
向着無限的神奇
這奇蹟
就是我們美妙的
愛情的結晶

女人世界

化粧小姐招徠手段應該檢討

有些人認爲逛百貨公司是一件煩人的事情，但有些人去逛公司，往往逛上幾小時，都捨不得走。而我自己呢？一半一半啦！

不過，逛百貨公司，最怕的，還是遇上那些化粧小姐，她們眞的有「煩死你」的能力，如果被她們拉住了，只要聽她們說一句，你便不得不向她們「投降」。她們出的「招數」實在很高，眞令人啼笑皆非。

聽一位女友說她的遭遇，這位女友年紀輕，面上還長滿代表着青春的青春痘。一天她逛至化粧部，被一位化粧小姐拉住，那位小姐竟然口出「狂言」，說道：「你咁多暗瘡，好心你買的嘢整下佢啦，如果唔係，愈生愈多，重肉酸㗎！……」

女友聽後，火起三千丈，轉頭走掉，事隔兩星期來找我聊天，說起這件事，還尤有餘慍。

說句公道說話，那位化粧小姐亦都太過份了，一點口才修養也沒有，爲了增加她們的生意，便胡說八道，相信她說的一切，都「沒有經過大腦」吧！聽了後，我也替女友生氣。

那間百貨公司本身是大公司，而那個化粧品的牌子，在香港又是響噹噹的，想不到老闆這麽沒眼光，僱了一個這樣的僱員，眞是「做壞招牌」。不過，老實說，一般化粧小姐都是如此這般的了，所以，各位女士如無眞正需要，還是少逛經化粧部了。（編者按：大家都係女人，化粧小姐無非是「食君之祿，担君之憂」而已，只是太過心急，原諒也罷！）

男人天地 ·羅桑雅·

擇偶以品質爲重

羅桑雅先生是位「標準大丈夫」，因此他以「過來人」身份現身說法，眞正是「理論與實踐相結合」……

日前和蘇小姐飲茶，因談到某女友的婚變原因，竟一時發生歧見。不過由於彼此都是業餘的「爬格子動物」，縱然看法不同，也是心平氣和的。

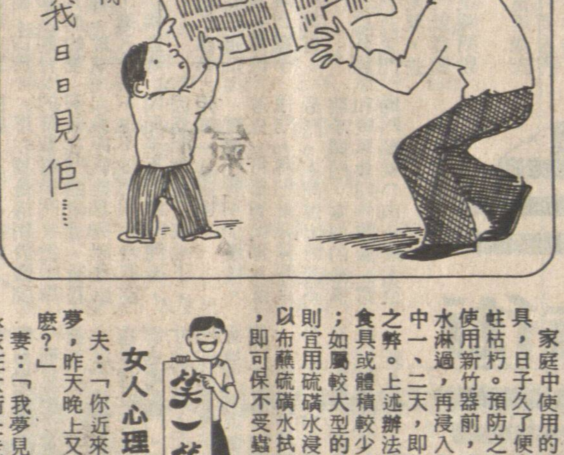
她說：「興趣愛好十分重要，可以說擺在第一位的。」

我說：「這要看對興趣愛好怎麽理解了。××現在的先生不是和她的愛好很接近麽？大家都是搞文學藝術的，結果還是不合。應該說，爲人處世基本上相似就可以了，精神、品質才是第一的。」

我顯然沒有說服她，她也沒有說服我。不過她却舉了她自己和她先生的例子來說明。她說她先生是生意人，和她的愛好距離太遠了，很少「共同語言」。我本想勸勸她，這要靠夫妻雙方彼此忍讓。但又想到，外人勸勸容易，實際的情形我不大了解，也許還有不欲外人知道的內情，因此，我就不多說了。

認眞地說來，某女友夫妻的婚變，究其根由，老實說，並非愛好興趣不一致，關鍵還在於兩人的爲人品性距離太大。女友勤奮努力，憑雙手創下一番事業，打開局面。而那男的却頗爲懶惰，老想走捷徑，坐享其成，野心又太大。他們的行將離異，關鍵在此。具體地、正確地說，是男方的品質問題引起婚變，興趣和愛好僅是其次。內地有一位作家叫做浩然的，他的老婆就是一位無甚文化的農村婦女，據說不僅長得醜，而且兩腿有輕微畸形。但夫婦倆相敬如賓。

興趣和愛好的問題，以前我已在此討論過不知多少次了。據我所知，我們這一個圈子內的不少朋友，除了雨凝姐夫婦都是抓筆桿的外，其餘的男性「爬格子動物」，老婆都沒有一位對寫作有興趣的。甚至老公寫什麽，老婆一律都不看的。但奇怪的是，有好幾位都夠了標準丈夫的「格」，競爭激烈，一爭「老婆奴」美譽。（編者按：看來羅桑雅兄會是「大熱門」勝出。一笑！）再看許多電影明星、畫家、生意人的夫婦中，有不少是沒有所謂「共同愛好」的，但夫妻恩愛愈恒。其實，美滿的婚姻，多半是夫婦倆爲人品質大致上一致，對問題有較接近的看法，要不然，他們也不會結合在一起。如果强調文化、興趣、職業，則許多夫婦看來得重新「組合」了。是麽？



「每日一字」 ·潤泉·

展覽館

銀．餐．具

銀器餐具，一直以來都深具氣派，是高級消費者樂於採用的品種。

關於餐具，除了是指刀乂匙羹之類，還包括其他盛皿，這一套該是更爲別緻的品種，包括了一個咖啡糖盅、鹽盅及砂糖盅、兩隻小糖匙羹，安放在餐桌之上，氣派十足。

此系列餐桌用品，式樣頗爲古典化，連同錦盒盛載，其售價爲每套千元左右，乃是送禮佳品。

·黃天·

簡單而大方的黑貂皮中褸，令你在應酬場合中神采飛揚。

主婦心得

怎樣保養菜刀

菜刀是煑食時不能缺少的用具，每天切肉切菜使用次數也不少，最易留有異味和銹污。所以用完之後，應要及時清潔。先用熱水淋一遍，再用乾淨的布拭乾，插在刀架上。如菜刀切過酸性强的食物如檸檬、酸菜，或澱粉質多的食物如蓮藕、番薯、芋頭、薯仔等，則更宜注意清潔。

怎樣保養竹器

家庭中使用的竹器用具，日子久了便會受蟲蛀枯朽。預防之法，在使用新竹器前，先用沸水淋過，再浸入漂白水中一、二天，即無蟲蛀之弊。上述辦法適用於食具或體積較少的物件；如屬較大型的傢具，則宜用硫磺水浸過，或以布蘸硫磺水拭抹數遍，即可保不受蟲蛀。

家庭衛生講座

食用「公仔麵」須知

主講者：陳醫生

一提起「公仔麵」，就連一年級的小學童也知道。由於這種食品食用方便，價格不貴，花樣繁多，配上各有特色的調味品，吃起來味道鮮美，廣受歡迎。許多家庭都會貯備幾包，以便隨時食用。

最近的研究資料指出，家庭中貯存這種食品，一般以不超過三個月爲佳。因爲這些食品在運輸和貯存期中，可能因某些原因而發生包裝破裂，時間一長，就會引起發霉和生虫。即使包裝完整無損，也不宜過長時間貯存。因爲「公仔麵」在經密封包裝後，塑料薄膜上仍然存在着極微細的孔隙，因此食品與空氣不是絕對隔絕的，空氣和微生物仍可經由孔隙進入，使「公仔麵」變質。

「公仔麵」與普通的麵不同，它含有較多的油脂，當貯存的時間太長，油脂與空氣接觸後，容易被氧化而變質，這時不僅會產生有刺激的味道，而且還能破壞營養成分而產生有毒的物質，食後對健康有害。

有時買回家的「公仔麵」也搞不淸已貯藏多久，這時可根據麵和調味品來進行判斷。如果無什麽刺激性的味道，調味品仍然乾鬆，無結成硬塊或異常的味道，那就証明尚未變質，可以食用。

「公仔麵」的保存應該避光，因日照可以使麵的氧化變質速度大大加快。

由於「公仔麵」選購方便，故最好是隨買隨吃，或只作短期的保存。

歡樂家庭

罪不在我

A小姐的父親聲色俱厲地指着她女兒的男友：「小子，你天天帶我的女兒上夜總會和舞廳，應該嗎？」

少年：「是的，當然不應該。」

父：「那爲何還天天帶她去呢？」

少年：「我也煩死了！最好請你老人家勸勸她吧。」

笑一笑

女人心理

夫：「你近來時常作夢，昨天晚上又夢見什麽？」

妻：「我夢見穿着游泳衣在大街上走。」

夫：「你當時一定覺得很狼狽吧！」

妻：「那當然啦，因爲那件游泳衣是去年買的，它的樣式已經不流行了。」

花卉

藍色秋海棠

深秋裡的藍色海棠，藍得特別艷麗，這一類海棠在今日園藝上，用途甚廣，園地培植或用作盆栽，兩者均有較好的表現。今日的新品屬，更可放置在室內與室外培植，用作美化客廳，更收高雅洒脫之效。

藍色海棠屬秋海棠科，屬於宿根種類，故在培育上最容易成功。球根屬的秋海棠植物，從扁平狀的宿根，抽長直立性的莖株，若屬地植，高度可達五十厘米，盆栽的高度（比較矮小，但却見叢密。）植物的形態甚美，葉作層叠而生，呈不齊整的心形狀，邊緣有鋸齒，葉色墨綠，初秋花已盛，花朵雖細小而很雅緻，並分單瓣與重瓣兩種。

在培植上，植物喜歡在半日陰的環境下生長，在定植期內，宜選用河沙與腐葉土各半調和；若是地植，事前也宜先放置些腐葉土與薄肥，或待植物重生後再追肥一兩次，進入秋季之後，植物更爲茂盛。

·花木·

閒話

當代江湖奇人之五 ·由真軼·

一四八：滿面嚴霜

阿占笑曰：「好香呀，我扮狗走，搖尾乞憐好不好？」

阿占亦不等師姐容出聲，仆低身搖頭搖尾，吻吻一雙美足。

有頃，師姐容曰：「唔好再搞我，搞到出火就無謂喇！」

阿占曰：「我眞係要出火，谷了成晚。」

師姐容曰：「關我乜事，行開喇！」

阿占曰：「容姐，我會爆血管者也！」

師姐容曰：「何以不去找蘇絲？吓？」

阿占的確好狼狽，從未試過畀師姐容冷峻嚴拒，雙膝跪地，在師姐容跟前，仰望佳人滿面嚴霜，不由心中冷了一截。

師姐容又教訓佢，曰：「你有火就識得來我處，我有火又去找邊個！」

阿占曰：「容姐，你大人大量，咁都唔肯原諒我？一次咁多喇！」

師姐容曰：「你冇做錯乜事，何必求我原諒！」

阿占忙曰：「不然，我已經做錯了，昨晚我諗了成晚，知道自己唔啱。」

師姐容冷笑，曰：「又話自己週身火？乜週身火之時都可以冷靜諗嘢者乎？」

阿占曰：「我諗起你，冇法子唔週身火。」

師姐容曰：「我叫你去蘇絲處，何以你不去呢？」

阿占曰：「容姐，都話我同蘇絲冇嘢咯，何以你不信我？」

師姐容曰：「我同汪國昌一樣冇嘢，何以你又不信，吓？」

阿占曰：「我地無謂再講這些事幹，換衫喇，一齊去飲茶。」

師姐容亦知道適可而止，否則只有更僵，不過佢一言不發，行入房換衫，阿占死死氣要跟入，師姐容推佢出房。

阿占曰：「我入來服侍你，同你換鞋！」

師姐容曰：「不必咁好心。」

風言蜂語

繆倫

曾經受害

據說物業離復甦期不遠。

對打工仔難免產生恐懼。

也有需要

政務處設講習班授市民政治常識。

應該先從兩局開始。

有利加租

五年以上公屋將裝修。

將來加價時可多一理由。

花世界

女票友☆綠園 ·圖·

一四八：烹調是「味的藝術」

這成了男女兩對「家庭」了，男的是中國人，女的是巴黎法國人，她們都是「女管家」身份，都沒有婚姻手續，也都是情婦關係。他們四人來到平屋中國酒家時，晚飯已上座大半，剛一踏入時，就有人舉手向呂壽田招呼：

「呂先生，這裡，一塊兒坐！」

這人正是前夜呂壽田同愛菲爾來宵夜，遇到的那個老同學陸向山，他今天只帶一個女友，而且是個着詩大髮裝的金髮少女，苗條而幼嫩，卻有一對前伸的大乳峰。

呂壽田忙答應，並告知樂易斯：「老同學，前夜一遇，不可不認識的天才。」

他們同坐了一桌，因為他兩個因為已改了小桌子而坐了個圓桌——「正好六個人！」一經互相介紹、握手後，陸向山的這青春女友是他的學生，而且是從他學電腦理論數學的華達小姐。

「各人歡喜叫什麼菜，請隨便。」陸向山法語地道，而且是巴黎市井話，使尤娜和愛菲爾佩服之至。樂易斯在香港，自命是天才，現在見了這個又高又大而且豪爽的中國老數學者，頓覺自己太差遠了。華達初時聽稱，她兼具尤娜和愛菲爾的膚色，尤娜苗條，愛菲爾[illegible]身材的尤物，兩人皆雪白透紅。「中國男士都了不起，能在巴黎個個還到絕色的女友。」華達很快就和她們攀談起來，而呂壽田注意到華達對陸向山，又愛護又體貼，雖然她外表好似不過二十歲。呂壽田不便探問她的學歷，陸向山卻先說了：「華達有兩代數學和物理學家的遺傳，她前年十七歲在里昂科學院畢業，現在巴黎數理院跟我讀博士論文。」

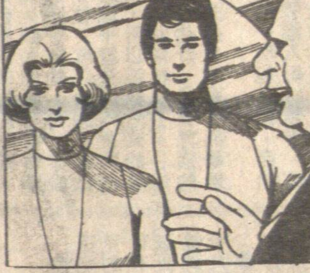
大家喝中國桂花酒，這餐酒已超過了法國紅酒的價錢，來的菜，每一樣法國小姐們都愛吃，讚中國菜確是「味之混合藝術」。陸向山說：「所有烹調書誤會了一點，以為烹調是化學實驗，卻不知是味道的藝術創作，是不可以用份量計算調味品的。法國廚師就明白這點，而所有寫書的人，以前都犯了化學的誤解。」尤娜忙說：「可惜巴黎的中國烹調學校，我沒時間去學習！我眞願意能做二十味中國菜。」呂壽田指指樂易斯道：

「我們都可以做家常飯的菜，你只須動手開始自己在家弄午飯，一個月便學來了。」

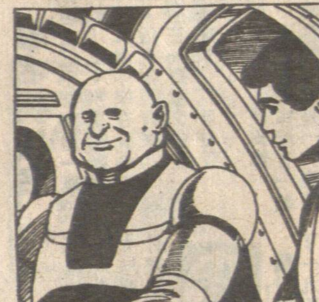
「中國紳士對食，人人都講究。」華達笑的很甜，她咀小而微微兩角牧歌，那對大乳房，非常之眼眼。愛菲爾嘲笑：「對色的選擇也極精呀！」

天外桃源

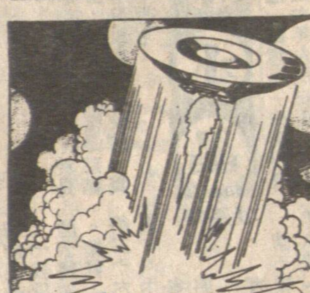
編子量号梭空船故事——文·駱沙一圖·索裕



（七三）司馬登船長道：「你們建造巨型飛船，一定是準備遠航了！」哈同隊長道：「不錯，我們有兩個目的，第一個目的，就是要去看一看你們所居住的星球，你們卻先我們一步來探望我們，眞是使我們高興！聽說你們的科技十分落後，卻原來早已超越了我們。」



（七四）司馬登知道，如今他們進入的是過去的時空，那時地球的科技自然是落後。他問第二個目的是什麼？哈同隊長道：「有個名叫卡迪亞的星球，是由一些美女統治，我們要把它消滅！」司馬登奇問道：「為什麼？」哈同道：「說來話長，請先去和我們元首見面。」



（七五）司馬登與愛多娜，坐進哈同隊長的飛碟，這小飛碟可乘坐四人。飛碟昇空，離開這巨大的昇降塲。一會到達一座城市上空，這城市的建築物，和地球相似，不過設計比地球的建築物超越許多，市區中有許多飛行車輛穿梭來往。哈同笑道：「你們像返回地球了！」

開心

一一七：感激與同情

吃完晚飯，我走去斟一杯茶喝。電視機剛好播映文霞歌唱特輯的預告。我看着，剛放下筷子的阿三姐也凝神專注。片刻播完，她說：「關於你的煩惱，小姐也知道一些。」

「她也知道？」

「你在那機構做事，她在，怎麼不會聽到呢？風言風語最容易入耳。但小姐是個在風風雨雨裡生活過來的人，對那些謠言一笑置之。她曾叮囑我好好待你，她因為忙，要掌握機會多賺錢，可能忽畧你……但她想不到你要搬走……如果你眞的要這樣做，她會很失望！」阿三姐說。

「很感激她，重逢後，對我過去逃避並沒有怨責，反而對我諸多關心，像個親妹妹般待我！」我說。

籠裏籠外

稍歇，阿三姐收拾桌上碗筷碟子時，說：「說眞的，小姐最近雖然跟梁先生來往密切，但我知道，她感激多於眞愛，或者說也多一份同情，同情他如此有地位，竟孤獨一個人佔住個家庭！」

「你想暗示什麼？」

「不是暗示，是說小姐對過去和你的一段情很難忘卻！」阿三姐坦率說：「她常常向我提起——現在，她是從地底爬出來，而飛上電視天線高枝，她抓到一點名，也抓到一點利，但總覺得自己空蕩蕩，不很眞實。」

「怎麼會呢？」

「我認為她對你尚未忘情！」阿三姐睨視我一眼，把碗、碟、筷子搬進廚房。我也幫她搬點東西進去，我是企圖追問一些什麼。

「阿三姐，別說笑。」邊走邊說話。

「不說笑，你不在家，她有空時便走進你房間，從書架取去送你做生日的書本，撫着，撫着，還輕吻哪！」阿三姐也邊走邊說話。

「那是她對送我舊物的懷念吧了！」我說。我和阿三姐已走進廚房。

心魔

陳浩泉

二二二：弄早餐去

在船艙下面，馬魂找到了開水。他倒了兩杯，遞一杯給辛姑娘。

辛姑娘接過開水，喝了一口，然後雙手握着杯子。既冷又渴又累，這種滋味實在不好受。一口開水下肚，倒是暖和多了。

接着，馬魂又拉開雪櫃，從裏面拿出麵包、雞蛋和火腿。

「來，咱們弄早餐去！」

他又帶着辛姑娘上到駕駛室，然後轉出船尾甲板，走到後面的小廚房去。

「外面太冷了，我要回裏面去。」辛姑娘說。

「不，咱們一起煮早餐！」馬魂攔住她，不讓她走。「我弄不好的時候，要你幫忙的。」

辛姑娘沒辦法，只好留下來。她知道，馬魂實際上是不放心讓她走開。

馬魂自己動手煎起雞蛋和火腿。食物弄好了，他用兩隻碟子盛着，和辛姑娘回到船艙。

「吃吧！」他把一隻碟子放在辛姑娘面前，又替她拿了麵包和叉子。

接着，再從雪櫃中拿出兩盒紙盒裝的牛奶。

絲連

·懷楚·

三一八：不願做井底蛙

李艮看到這裏，心中更笑起來：他們多麼嚮往這裏的生活，將這裏看成是天堂了，難怪「香港遊」實施以來，廣東各地反應熱烈，如今推廣到廣東以外的省份，原來也一樣吸引人的，唉，眞是什麼都變了！

想到這裏，他又往下閱讀這信：

「然而，我又担心這夢想難以實現，因為在這裏根本一點消息也沒有。

「這裏的人，也和我一樣，夢想到香港或別的國家去走一走，見識見識，就不枉此生了，因為大家都說自己是井底之蛙。

「國家已開放了，以前的『國禁』已消除了，人們向外的心增強了，是不足為怪的。

「我把你邀請我到香港旅遊的意思，對丈夫和孩子們說了，他們都表示贊同，都支持我，說這機會難得，就不該放過了。

「我，我期望這一天能早日來到。」

他合上信，不禁陷入了沉思。

雪女

瀛寰怪談——萬天抓

二五：女天師

在電梯內，江佐治把午飯時崔瑛瑛說的話，告訴陳伯之後，說道：

「我們這一次，不知是不是做錯了，她說得對，如果她家中有鬼，這鬼與他相安無事，而且還保護她，是好鬼。她說既然是好鬼，為什麼要驅逐它呢？如今我們卻擅自找來表嬸，未得她的同意，在她家中捉鬼，她家中住的是好鬼，我們不是做得不對？」

陳伯聽了點頭道：

「是啊！好鬼是不該去捉它的。正如崔小姐說，相安無事，非但沒有害她，反而救了她呢！我們該怎麼辦？」

江佐治道：

「立即阻止表嬸去繼續施法術捉鬼。陳伯，說眞話，我對你的表嬸，並不相信她能捉鬼，她在鄉間，只是欺騙那些無知婦孺而已，她並沒有法術，捉不到鬼的。」

陳伯道：

「但事實上，她在鄉間，卻有許多捉鬼的事實，不能不信，否則，也不會在鄉間被人稱她做女天師的。看來，她如今已把鬼捉住，她在屋內，已許久的了！」

江佐治道：

「如果她捉住了鬼，便要她立即把鬼釋放才成！好鬼是要放的！」

陳伯點頭道：

「不錯，但我却躭心。」

江佐治問道：

「躭心什麼？」

「她會把那隻鬼殺了！」

大塊小品

曉敦

義葬秋瑾

電視劇秋瑾完了，很多地方不像秋瑾，秋瑾死後起初無人敢於收殮，但竟有一婦女挺身而出，收屍安葬，這人便是吳芝瑛。吳芝瑛是安徽桐城人，為著名古文家吳汝綸的姪女，詩文有修養，書法也出色，嫁夫廉南湖又是個頗有詩名的名士。自葬秋瑾於西湖畔之後，竟被御史劾奏，說她是秋瑾同黨，要緝捕她。其夫上書申辯，輿論又主持正義，又得各方營救，事遂不了了之。以後吳芝瑛還為秋瑾宣傳，寫墓表石，建悲秋閣，造風雨亭，印秋瑾遺著，為秋瑾做很多事。我們研究秋瑾事迹，借賴於她的很多。她兩人氣質不相類似，結交也不深，與能這樣做，全出於她同情民主革命，有人寫詩頌她：「死後秋心比明月，一棺風雨泣同盟。誰為埋入深深土，女士爭傳吳芝瑛。」

城市之光

成臣

千里共嬋娟（十）

好消息終於來臨了，魯玉桂來信說，她來港探親的出境証已批出了，祇等他選定日期，三個月內，隨時成行，現在，張國興接到了消息後，立即在晚上打長途電話到台灣去，說為了一些緊急商務問題，請他到香港一談。

梁秀華亦知所談是什麼，生意祇是藉口，他本來就有出台証到香港來的，祇要辦過了一些手續，就可以到香港來了。

兩天後，張國興在公司中，接到了梁秀華電話，原來她找到了臨時機位趕來了。張國興約好了他，下班後，才詳談其事。

晚飯的時間，張國興携了書函，到梁秀華所居酒店的餐廳來了。

梁秀華看信之後道：「你教我怎麼做了，因為，我至今仍未告訴兒子的。」

張國興道：「已沒有考慮餘地了，你一定要把此中經過，坦白的告訴兒子，兒子明白事理，一定不會有什麼問題的。」

梁秀華道：「兒子的一方，不成問題，問題在和太太見面之後，應怎麼辦？她可能要求我返大陸，也可能要求我帶她到台灣去的，我看，兩件事都使我一樣的為難。」

張國興道：「這一切，都祇是猜測而已，目前，見面為首要，你就先和她商量，如何來港罷。」

然而，如何商談呢？卻煞費苦心。

蕭·劍·紅·顏

文·鍾石 圖·鳳秋

十：重回中原

俄頃，只見一隊巡邏隊在他們身前丈餘處經過，徐天樂細數一下，那隊巡邏隊共有七個成員，他正在動心思，段瑒世已道：「若想安全進入大寨，除非假扮巡邏隊！」

劍痴道：「但咱們欠缺一個人！」

徐天樂道：「咱們留下一個，點了他的啞穴，估計不會出現問題！」

段瑒世道：「就算有問題，也得冒險一下！」

杞紫薇道：「這地方一片開闊，無論咱們手法如何快，高處那些瞭望的一定看得到！」

段瑒世道：「你們跟我來！」他忽然自石後衝出去，沿海岸弓着腰急奔，眨眼間便消逝在黑暗中。劍狂抬頭看了一下，也振衣奔出。他武功遠勝段瑒世，因此去勢更疾。

劍痴道：「女娃，你先去！」杞紫薇應了一聲也去了，他們一個接一個上前與段瑒世會合。原來段瑒世匿在一堆大岩石後面，他輕聲道：「這裡上面看不到，所以巡邏隊必來此處走一匝，咱們便在這裡下手！」

徐天樂道：「妙！不過咱們出手要快，不能讓他們有開口的機會，而且不能用兵器，否則衣衫上有血跡，便要露出破綻了！」

劍痴道：「女娃，你不用現身，小段，你負責替他們寬衣解帶！咱們三個每人負責二個，樂兒你負責那個活口！」

主意已定，衆人便伏在岩石後面靜候。約莫過了兩頓飯工夫，劍痴便道：「來了，大家準備！」岩石凹凹凸凸，劍痴等人匿在凹處，一忽，腳步聲便已至石後。接着一隊巡邏隊便轉了過來。

三劍仙與徐天樂率即撲出，那幾個海寇驚嘍囉冷不及防，便被他們制住。

段瑒世走了過來，把他們的衣衫扒下來。

「快點，要不他們便要發現破綻！」段瑒世輕聲急道。

他目光一瞥，忽然指着一位嘴如海口的漢子：「他，他死了麼？」

（二六七）

科學館

唐代出現一種 王四郎金

此金怕洪爐火

原來非眞金·是一種合金
今天稱為銅·古時却稱金
但不是純銅·是銅鋅合金

通天曉先生：

有人說黃銅並非純銅而是合金，不知是什麼合金？

東明

東明先生：

鐵器時代來臨，青銅時代即退位為次要角色。不過，在這時期，我國又逐漸掌握了另一種銅合金的冶煉技術。此種新的銅合金，是銅鋅合金，因其色澤很黃，有些似黃金，故稱為黃銅。

提起黃銅，古時有這樣一個故事：唐朝有一個叫做王琚的人，調任到京師去做官。他在赴京途中，看見一個穿布衣草鞋的人向他打招呼。初時，王琚不大認得他，但又覺得有些面善，想了一會兒，才想起原來是離家鄉已久的自己的姪兒王四郎。王四郎對他說，叔叔到京師去當官，少不免朝中要上下作些打點，非錢不行，姪兒送些金給你吧。說着便從口袋中拿出一塊雞冠紅色的金子，吩咐他叔叔到京師後找一個叫張蓬子的金匠將那塊金找換為錢，並說明五兩金可換二百千錢。王琚到京師後，果然找到張蓬子，將姪兒給他的金塊拿出來，張蓬子一見那金塊，就說是王四郎點化的金，很值錢，秤過之後即如數給錢。

這所謂「王四郎金」，就是我國古代最初製成的銅鋅合金——黃銅。王四郎不問可知是個金丹家了。

黃銅是我國古金丹家的成功傑作。當時他們冶煉黃銅，並不是直接用鋅來配合黃銅冶煉的，而是用一種叫做「爐甘石」的礦物。晉代的士宿昆元眞君說：「爐甘石化為神藥，絕妙九天，三清俱稱之曰爐先生，非小藥也。」對爐甘石可謂稱揚備至。原來，爐甘石就是含鋅的菱鋅礦。用爐甘石與銅煉出的黃銅，顏色是相當鮮艷的，更因為它有「火之赤而不黑」的性質，故被認為與黃金有同等的價值。青銅的性質是堅而不脆，但顏色並不美觀。當人們已能用銅鑄造出「干將」、「莫邪」那樣的好劍的時候，堅硬便不是青銅的「專利」特性了，故在日常用器上，它的地位便漸漸為顏色美麗的黃銅（此時黃銅已能普遍製造，不再被視作與黃金等價）所取代。

除了漂亮之外，黃銅還有不那麼容易腐蝕（生銅綠）的好處。因此，大概在宋代時，民間已大量使用黃銅器皿，幾乎像我們現代用鋁容器那麼普遍，而當時宗廟祭器，雖然一味仿古，但也不用青銅，而是把黃銅薰得黝蒼蒼的來代替（見陸游「老學庵筆記」）。由此可見，黃銅冶法在宋代已有大大的發展，而青銅的歷史使命也告一段落了。

宋代黃銅大抵是用鋅和純銅冶煉的，因為五代末年的點金家軒轅述說過「倭鉛可勾金」。所謂「倭鉛」，自然是金丹家的術語，意思是指鋅與銅能製出與黃金相似的黃銅而已。稍後一些（至遲是明代），人們又知道用爐甘石冶成的黃銅，與直接用鋅冶煉成的有性質上的不同，因為前者性脆，「不受冶錘」。爐甘石煉成的黃銅性脆，是由於成份複雜，因爐甘石除含鋅之外，還含有鐵、鈣、鎂、硅的氧化物等成份。因此，明代煉黃銅，雖然「銅一斤爐甘石一斤」配合，但其中的鋅，只佔百分之三十左右而已。（金德、新八三八九）

成語

東扶西倒乃比喻栽培困難 飛黃騰達脫胎於飛黃騰踏

通天曉先生：

請問「東扶西倒」這句話是用來比喻什麼的？先生博學，請告知其出處。

祝明霖

祝明霖先生：

「東扶西倒」這句話，是比喻栽培教養的困難。楊萬里詩：「東扶西倒野酴醾。」這是指花草來說。「朱子語錄」：「教學者如扶醉人，扶得東來西又倒。」這是指教學來說。（豐餘、新八四〇六三）

××　××　××

通天曉先生：

下列幾句成語，煩先生分別說明其意義及出處，不勝感荷！

（一）根深蒂固。

（二）每況愈下。

（三）人浮於事。

（四）飛黃騰達。

朱勉符

朱勉符先生：

（一）「根深蒂固」，原為「深根固蒂」，是比喻情勢的堅穩，出自「晉書」劉頌傳：「建諸侯而樹屏藩，深根固蒂則延祚無窮。」又作「深根固本」，「三國志」魏志荀彧傳：「昔高祖保關中，光武據河內，皆深根固本，以制天下。」又作「深根固柢」，出自「老子」：是謂「深根固柢，長生久視之道。」

（二）「每況愈下」是錯的，要說「每下愈況」。這句成語的出處，是出自「莊子」：「正獲之問於監市履狶也，每下愈況。」這裡說的監市是監市政的，狶，便是猪，古時，驗猪的肥瘦，往往就以下腳踐着猪的股以下腳的地方，這地方是最不容易肥的。況，便是狀況的況。「每下愈況」便是說：「每次驗下邊的時候愈加覺得狀況顯著。」

（三）「人浮於事」，是說職位少，但是找不到它的出處。「人浮於食」便有出處。「禮記」：「故君子與其使食浮於人也，寧使人浮於食。」注：「食謂祿也，在上曰浮，祿勝己則近貪，己勝祿則近廉。」按浮，過也，俗以人多事少曰「人浮於食」，或作「人浮於事」。

（四）「飛黃騰達」，原為「飛黃騰踏」，出自韓愈詩：「飛黃騰踏去，不能顧蟾蜍。」注：「飛黃，龍馬。」世稱人發跡曰「飛黃騰達」，脫胎於此。（豐餘、新八三七四七）

往英德某地 應搭什麼車

翁輝先生：

前往英德浛光的交通可作這樣的安排，先從廣州乘搭廣杭一一〇次直快火車，經新街、源潭等站便是英德站。英德距浛光約卅五公里，可乘搭長途汽車即到達。（江嵐、新八四三三四）

電子技術

門能自動妙在開關 開關之掣共有六種

通天曉先生：

我想知道，有些酒樓的門口是會自動開合的，每當有人行近時，便自動打開，究竟它的原理是怎樣的呢？可否不用到 Motor 呢？

阿貴

阿貴先生：

你所說的是「自動門」了。

「電力啓動自動開關門」，時下簡稱為「自動門」，或「電動門」，是近十多年前才發明的。它最先在美國和日本問世，十年前在本港出現時，不少人好奇地側着頭往門邊探看，有些人還伸手去觸摸這奇怪的東西，希望能找出其中的奧秘。

電動門由電摩打驅動，使其打開或關閉，之所以能自動，其關鍵在門的自動開關上。

該自動開關掣有六種

第一種是膠蓆掣，把一塊藏有開關電路的膠蓆放在玻璃門前，由於膠蓆上的電路和控制台系統相連，當人們的雙腳踏在膠蓆上時，玻璃門即自動開啓，進入後門則自動關閉，相差時間數秒而已。

第二種是把電子感應開關掣，安裝在門邊或門的把手上，當人體的靜電和身體觸摸到電子感應掣時，門即開啓，爾後關閉。

第三種是利用紅外綫的原理，當人們行至門前，光綫受到阻隔，並折回電眼上，門就自動開啓，然後回復關閉動作。

第四種是把雷達鐵安裝在門楣上，只要人們或物體接觸到雷達的聲波，門就隨即開啓。

第五種是利用電腦密碼卡，作為開關掣，這種門適合保安地方之用。首先，把有需要進出的保安人員的資料存入門邊的小型電腦之內，人們要進出時就得把已準備好的電腦卡放在電腦內打卡，當卡片上的資料與電腦內的資料相同時，門就開啓，故十分保險。

第六種是適用於醫院的腳掣電動門，把腳掣安裝在門的附近，醫務人員即使推着病床進出，也不怕因兩手沒有空閑而至不能將門開啓，因為腳掣是放在地下，用腳一碰便可。

電動門有不少優點，首先，可節省能源。普通門，特別是非彈簧自動門，人們進出時若不隨手關門，室內的冷氣和暖氣會向外洩漏，電動門雖貴（由一萬元至數萬元不等），但由於自動開啓和關閉，可減少冷、暖氣多洩的機會，省了不少電費，已值回票價了。

此外，使用方便，即使人們手中拿滿東西，也不愁不能開啓。

有一優點特別強調的是，它的安全設備較好，當發生火警時，或發生其他意外停電時，門就能在停電前一剎那，即自動開啓而不再關閉，而且絕不會將人關在裡面。

以六種電動門來說，在本港最受歡迎的，是雷達電動門。因為香港寸金尺土，而雷達電動門的最大優點是安裝節省地方，這也是其他電動門所沒有的優點。

目前，本港電動門十分流行，大公司大酒店及餐室等，已有數以千部的電動門了。（半勺、新八四三八〇）

簡覆

梅小姐：

根據中大一九八五年實施之新招生辦法，學生可循三種途徑申請進入中文大學就讀，該三種途徑為：暫取新生辦法、香港高等程度會考及香港高級程度會考成績申請入學。

中七學生於一九八五年應考香港高級程度會考者，則須以該項會考成績申請入學。

由一九八六年起，中文大學不接受曾參加香港高級程度會考或同等公開試之學生，以香港高等程度會考成績申請入學。彼等應以香港高級程度會考成績申請入學。對於現時讀兩年制中六預科生可以用會考成績報考申請中大暫取生，如果成為暫取生後，只要考取五科E級，此包括中英在內，即可入學。港大預科生亦可以個別申請暫取生。有關入學事宜，可致電中大新生入學組查詢。（江嵐、新八四四四九）

收發室

刊覆

疲倦人
翁輝
外甥女
阿貴
祝明霖
東明
朱勉符
梁賓
梅

名勝古蹟

劏人石

普通雲石有此名詞 故事神奇有以致之

梁賓先生：

佛山祖廟前殿正中央的地板上，有一塊長方形的雲石，這便是人們傳說的「劏人石」。其實，這是一塊普通雲石，是清初祖廟修建時砌上去供官老爺跪拜北帝用的，稱為「拜石」。

關於這塊石，曾經流傳過一些神奇的故事。有一個故事大意是這樣：有一戶有錢人家不見了一隻鵝，硬說鄰居的小孩偷的，還告到官府。官府捉了小孩來審問：「你今天吃了什麼？」小孩說：「吃鵝（螺）。」昏官聽後馬上把小孩的母親抓去要罰款。孩子的母親求情說：「我家窮，沒有吃過鵝。」昏官不信，說她狡辯，非罰不可。[illegible]，這筆罰款實在無法交出。」昏官說沒有錢也要罰，除非劏開孩子的肚證明他沒有吃過鵝。可憐那孩子的母親被迫答允了。昏官竟然叫人把孩子帶到祖廟的「拜石」上，把肚子劏開。但找來找去，找不到什麼鵝肉，孩子的一家哭得死去活來。後來幸得北帝顯靈，才把孩子救活。

像這樣的一個故事，雖然反映出舊社會人民的苦難，抨擊了胡塗官府，但他卻神化了北帝，很可能是那些希圖利用北帝來騙人的人編造出來的。（豐餘、新八三八七四）

良方妙藥

常流鼻血

通天曉先生：

（一）弟之毛病，是雙腳板腳趾前後三吋，經常疲倦不堪，有點麻痺，用凍水浸感到一時很舒服，但擔心用凍水浸之法減輕痛苦，是否會招來更大後患？我這毛病有點奇怪，越高氣溫越疲倦難堪，氣溫在十六度以上才出現疲倦，十度以下完全消失了。這種情況在八四年才發覺。年紀五十開外，飲食正常每餐都食兩碗，我每天都習慣步行五十分鐘左右，望賜良方。

（二）我兒子在童年跌倒撞傷鼻子，流鼻血，自此之後，每年都有幾次流鼻血，看醫生都不能徹底痊癒，有望先生開個藥方。

疲倦人

疲倦人先生：

（一）你的足趾病，必須請醫生面診，及作詳細的全身檢查，確定是什麼病，然後才知怎樣治療。

（二）令郎常流鼻血，可每次用連花生衣的花生肉三兩煲水給他飲，煲過的花生也要連衣吃一些，就可以逐漸減少流鼻血。（盧大夫、新八四四〇五）

街坊服務

通天曉主辦

醫理淺釋

胰腺炎有兩種 水腫型可控制

通天曉先生：

我的姑丈，現年五十歲，身體健康，生活很有規律，只是每天喝些酒，但不吸煙，體重一七〇磅，身高五呎八吋半。最近血壓一六〇度，經醫生診治和吃血壓丸，保持一三〇度。怎料最近幾天前，突然發熱，肚痛非常，更致昏倒，送進公立醫院去，醫生診治後，說是胰臟發炎，病情危險。他在醫院已六天了，但是他仍肚痛，血壓有時一六〇度，有時一三〇度，有輕微發燒，每天吊鹽水和葡萄糖，沒有打針，沒有藥吃。現有幾個難題請先生為我解答：

（一）胰臟在什麼位置？它在身體內是什麼用途？

（二）它為什麼發炎？是否飲酒引起呢？會有什麼危險？

（三）今後要注意什麼？

外甥女

外甥女小姐：

（一）人體之胰臟，位置是在十二指腸與脾臟之間，成長葉形，可分頭、體、尾三個部份的。胰腺有二種分泌物，其一是為內分泌，那就是著名的胰島素。此種內分泌，對於消化醣類，極為重要，若缺乏時，就可以產生糖尿病了。另一種則是屬於外分泌，主要就是胰酶。胰酶有多種的，有胰蛋白酶、胰澱粉酶、胰脂肪酶等等。總之，這些酶對於消化食物，都是極為重要的。

（二）胰腺炎（急性）的發生，有兩種類型，一是水腫型，二是壞死型。但以水腫型為多見，而壞死型則是病情極為危急，要進行搶救，而且往往會因此而致命的。

來信說到之胰腺炎，基本上已能控制，這看來應是屬於水腫型了。

（三）治療這種病時，第一個要遵守之原則，就是禁食。因為食物一到肚，進到十二指腸之時，就會刺激起分泌胰腺，這對於胰腺炎來說，實是大忌也。因此，來信說貴親在醫院治療之時，只是吊鹽水和葡萄糖、打針，不服食藥物，更不能進食，就是這個道理了。除此之外，一切遵醫囑咐為是。

胰腺炎是屬於一種危險之疾病，故病情危急，確是要小心治療的。（梁醫生、新八四四四一）

英美電視迷天眞而且痴

歹角常被打自殺被效法

英國和美國，雖然一般教育程度及知識水準較高，但是電視迷們却甚爲幼稚，不能把事實與戲劇分得清楚。譬如電視片集「錦繡豪門」的主角尊科西最近步出機場，就給一個婦人抓住，揮拳亂打。

保安人員把她拉開，她叫道：「卡靈頓，爲什麼你對你的好妻子姬絲桃那麼狠心？」尊科西就是在片集中飾演卡靈頓，對妻子不好。事後尊科西甚爲煩惱，他說：「她相信都是眞的，看不出這祇是劇劇！我們不是政客，不能到什麼地方都受保護。」

「豪門恩怨」的拉利赫曼飾演心術很壞的志雅，他演了多年，早已學會躲避，因爲他知道許多地方都有電視迷等着打他。

在英國有很受歡迎的電視片集叫「十字路口」及「加冕街」，前者有一間汽車旅館爲背景，不斷有電視迷企圖在這不存在的旅館訂一間房；後者有一間工廠作背景，也是很多人向這工廠求職。

另一個英國電視片集「布祿克西特」的廿八歲主角羅比地最近就被兩個醉漢打了一頓，一個婦人還拿雨傘在他的頭上打了一下。他在片中犯了罪，而誣陷一個消防員，使之頂了罪而代他入獄，這之後他就成爲了英國的第一號公敵。他被打了之後要進入醫院留醫，那個婦人說：「你這猪！爲什麼不去自首？」他說：「他們完全相信電視的情節，分不出故事和事實。」

「錦繡豪門」的女主角鍾蓮歌絲演的是一個壞女人，她的影迷信一袋一袋來，全是罵的。由於這片集發行八十五個國家，所以信這麼多。她的男主角尊科西說：「人們認爲她的眞人也是像片中女主角一樣，她的影迷信有些寫得很兇暴，揚言要處決她。我已經夠慘了，我不知道她又如何適應。」

「豪門恩怨」的老角俠活基路在片中是飾演正義的角色，他也收到許多影迷信，要求他打志雅一拳，爲大家出氣。他說：「這些影迷信實在也是他的，不是我的！」

「鬼馬小福星」片集中的主角干勒賓飾演一位富翁，無子女而收養了兩個黑人兒童和一個白人少女，他也收到許多少年的信要求收養，其中一個寫信來的還是十九歲的大學生，他說知道他的屋子裡還有許多房間。干勒早有此經驗，以前他是在另一片集中飾演醫生，走在街上時許多人向他問症。

他說：「人們實在太受電視影响了！受歡迎的片集中有好人死去，往往會有幾千封悼信寄來。」

英國的「加冕街」預告其中一主角會在一次械刧中被槍殺時，有數百封請願信寄來求放他一馬，有些信一封上有超過一千個簽名。這[illegible]中的女主角夫婦有了經濟難題，有一個老婦把積蓄的二百鎊寄來帮忙，公司祇有寄回去。

美國的社會學家對這種情形甚爲担心。加州大學的大衞．菲利浦博士計算出，每當一個重要角色企圖自殺時，美國的自殺率就提高百份之五。有一個收視率一流的片集的角色自殺死去了，在這之後一星期內自殺而死者多了一百二十七人。

鷄脚醫生

這位美國獸醫夏利．羅拔臣坐在千千萬的鷄脚堆上，他就是用這些鷄脚作原料，製造前景那些一罐一罐的藥羔，他聲言這些藥羔能治百病，包括暗瘡、蚊咬、槍傷、嚴重灼傷、而服之可治營養不良及胃潰瘍。他稱之爲「再造劑」，但是在美國卻不難出售，他打算運到非洲去推銷。

靈媒接受訪問

貼中彩票號碼

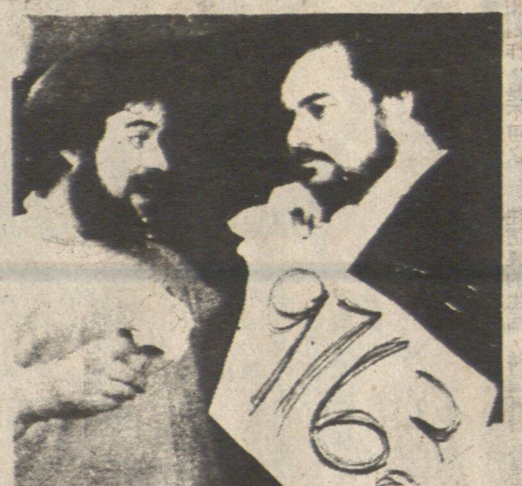
電台聽衆贏錢

美國一位靈媒今年一月四日在接受波士頓地方電台訪問時，正確預言出即將開彩的那一期麻省彩票號碼，跟着買的聽衆一共贏了五十四萬八千美元的獎金。

該位靈媒辛克拉現年三十四歲，他當日在電台節目中說：「我感到七、三、九及六這幾個號碼將會在短期內出現。」第二天，下注投買這四個號碼任何組合的人都贏了錢。

電台節目監製告魯科茲是中獎者之一，他說：「我通常對通靈術這類東西只是半信半疑，但我久仰辛克拉的大名，決定信他一元。可惜我只是買了一元，否則不會只是贏一百九十六元那樣少。但有一些眞正相信的人投注辛克拉預言的號碼，賺了數以千計的錢。」

辛克拉自稱有預見未來的能力，「好像胸裡有一部小型電視機」。彩票事件後，他已成了名人，在街上行，亦有人走近來告訴他自己照他講的號碼投注贏了錢。



●圖爲辛克拉展示他貼中的號碼，站在左面的是贏了一百九十六美元的電台節目監製。

烟蒂藝術

Adopt a Smoker

這件塑刻藝術品甚爲特別，乃是叫「藝術家自己所吸的香烟的烟蒂」。這位藝術家魯易士．賓斯已經在去年因肺癌去世，這作品在三藩市醫院展出，正在觀看的乃是三藩市防癌會會長南蒂．鄧基拉斯。

醋娘子

史勿夫之妻醋味甚大，史勿夫每歸家即遍查其身，如尋獲頭髮即疑與女人有染。

一日檢查一無所獲，史勿夫曰：「今晚冇事啦？」「哼！」妻哭曰，「而家你連光頭嘅女人都攪嘞！」

暢銷海報

American Dreams
Chris Mayer

這一張大隻佬壁報，看來平淡無奇，但是去年底在美國荷里活，推出的第一個星期，就售出不少，收入十萬美元。他是荷里活最熱門的新大隻佬基里斯梅耶，在一部片內初次露面，可能打破一向最暢銷的剪貼大隻佬猛龍神探湯沙力的壁報，估計將可售出一百萬美元的照片，有人說他好銷的秘密，是手放在袋內。

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號１１０室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
* 可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
* 暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，暹羅之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，氹仔等名勝地。
* 全程十五日。
* 包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
* 在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
* 代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
* 出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B·C·V6A 2T9
電話：(604)685-5263

特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發．散團後可往台北，香港．由 $1398. 起

賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發．

香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊．移民探親，假期消遣，歐陸包機．

代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險．

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.
地址：溫哥華片打西街1050號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司．天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
* 中國民航加西獨家代理。
* 日本本州博覽會遊：全程九天 $1550
行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋
* 日本，台灣八天遊 $1538
行程：東京，高雄，台中，台南，台北．回程。停留香港及台灣爲期一年
出發日期：五月四日．七月六日．十月五日。
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店 $1099 起
來回機票連十二晚酒店 $1259 起
※ 絲綢之路 全程廿四天 $3150
遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州
出發日期：五月七日

八五年中國逍遙遊 直接中國批准 華人領隊
* 華東、北京、桂林遊 全程十六天 $2590
遍遊香港、廣州、北京、上海、杭州 桂林、廣州。
出發日期：三月十七日 五月十九日 八月四日 十月六日 四月廿一日 六月十六日 九月八日
* 北京、華東、桂林遊 全程廿三天 $2938
遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州 無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：四月廿一日 七月六日 五月四日 九月廿一日
* 北京、華東、古都遊 全程廿三天 $2999
遍遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽 北京、上海、蘇州、無錫、杭州、廣州。
出發日期：六月二日 十月十三日 九月八日
* 長江三峽、(峨嵋號) 全程廿五天：
出發日期：三月十四日 $3380 十月廿一日 $3480
遍遊：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、長江三峽、武漢、西安、北京、廣州
* 泰山、華東遊 全程廿六天 $3050
遍遊：香港、桂林、杭州、蘇州、上海、青島、曲阜、泰安、濟南、北京、廣州
出發日期：四月七日 八月十八日
* 私人或團體組織 凡十人以上可照要求行程協助組織

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
・國內機票大減價
・香港來回機票酒店三晚 $1018
・東京香港六日遊 $1148
・星加坡・曼谷・香港十八日遊 $1960
・代理：汽車・房屋・旅遊保險
電話：六八四・〇九三八
億兆信託樓下．

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上●禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
* 多倫多$264. * 三藩市$218.
* 滿地可$329. * 羅 省$243.
* 渥太華$329. * 卡加利$ 99.
* 紐 約$331. * 東南亞機票特平
* 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

歲晚新春團圓席（足十二位用）
$128.00
金玉滿華堂
發財大好市
花開富貴
大展鴻圖翅
龍精虎猛
生財顯貴鷄
一團和氣
年年有盈餘
迎春糯米飯
歡樂年年麵
椰汁雙皮奶
富貴喜洋洋
笑口常開

酬賓大特價酒席（足十二位用）
$128.00
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
准杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75

隨叫隨蒸．
點心全日供應

喜士定街
亞拔街
活活公司
哥多華街
海陸空公司
加露街
寶城酒家
活活公司 24 小時 停車場
水街

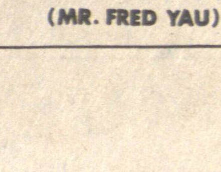
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業
舖後停車場憑票免費泊車

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．
片打東街１５０號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
* 卡加利＄119 點慢頓＄129 沙 省＄168
雷振打＄180 溫尼辟＄209 多倫多＄229
滿地可＄329 渥太華＄329 紐 約＄331
三藩市＄218 羅 省＄243 檀香山＄299
* 冬季中國旅行團 16日由＄2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
* 東南亞、中國遊 22日 由＄3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡．
* 日本、香港九日遊 由＄1790起
* 東京、台灣、香港八日遊由＄1499起
* 香港六晚酒店連機票由＄1099起
十二晚由＄1219起
* 代售李糯、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
* 代理各大航空公司之特價機票來回香港台灣，曼谷、馬尼拉、星加坡等．
* 代辦旅遊証件、旅遊保險．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證．豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone：685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日、九月八日、十月六日、十一月三日．（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程



主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C. .
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

各地消息

西國直布羅陀閘口重開
五駛經汽車遭縱火
顯欲破壞氣氛無人被捕

【合衆社直布羅陀五日電】西班牙警方說，在分隔西班牙與直布羅陀間的閘口關閉十六年重開幾分鐘，五架來自直布羅陀的汽車，星期二早上被人縱火。

目擊者稱，事發後有兩名男子逃離現場，他們混入於午夜時，齊集在邊境慶祝關卡重開的大約二百個西班牙人當中。

拉利內阿鎮警察首長辛尼茲說，其中兩架車被焚毀，另外三架部分車身被燒，一名消防員救火時受傷。他表示，縱火者顯然將電油放在車廂，再點火焚燒。辛尼茲稱：「一齊起火和早有預謀的。」

他說，所有被放火的汽車都是直布羅陀車牌的，警方沒有拘留涉嫌者。

辛尼茲表示，顯然有人想破壞重開閘口的氣氛。

全球人口 年增七千萬

聯合國人口活動基金主席薩拉斯今天說，早已肩負世界人口的四份三數目的在發展中國家必須由僅知道控制人口的需要，轉向採取一致行動。

薩拉斯在此間參加三十五個亞洲國家控制人口兩大座談會。

他說：「目前我們每年仍增加七千七百萬人，因此至公元二千年時，數目可能增加至八千七百萬。」他說，全世界的人口差不多有百份之七十六生存於在發展中的國家裡。

抗議色情狂

女學生們在印度新德里聖斯蒂芬斯學校外示威，抗議色情狂者的竊取褻衣內褲和性騷擾。

曾在公海開火
南韓兩漁船遭北韓擄走

【漢城五日電】南韓國防部宣佈，北韓海軍船隻，向兩艘在朝鮮半島西岸對開公海的南韓漁船開火掃射，並將兩船擄走。

國防部表示，兩隻漁船是在當地下午二時四十五分，（香港下午一時四十五分）遇事，當時兩船是在南韓的白翎島西面三十三哩，接近邊界。

國防部官員指出，他們不知道北韓方面有多少船隻牽涉在內，國防部並已要求立即交還船隻，事發時兩船上共有廿名船員。

南韓指責北韓的行爲是企圖製造不安，破壞南韓的國會選舉。

北韓的平壤電台星期二晚表示，北的韓巡邏艇，截獲兩隻非法闖入北韓水域的南韓船隻。

廣播沒有透露事發地點及船隻的資料。

日烟草專營公司透露調查數字
烟民超過三千萬人
男性劇降女性微增

日本烟草專營公司星期二說，吸烟的日本成年男子的百分率，由於健康與經濟理由，去年跌至最低紀錄，但吸烟的女人，數目卻上漲。

不欲露名的該公司發言人說，該公司的調查報告顯示，一九八四年內吸烟的日本男子，約二千六百七十八萬人等於成年男子百份之六十五點五，迄今的最低紀錄。一九八三年的紀錄是百份之六十六點一。

十九年前，日本成年男子百份之八十三點七吸烟。

該發言人說，日本吸烟婦女六百一十二萬人，等於成年女子百份之十四，在一九八四年中吸烟，比一九八三年的紀錄增了百份之零點五。

根據該項調查，成年男子平均每天吸烟廿四點九枝，由一九八三年起這數字未改變，而成年女子平均每天吸烟十六點七枝，比一年前增加零點四枝烟。

母女性感照

澳洲昆士蘭的三十五歲的模特兒休埃爾文（右）和她的十八歲的女兒露易絲擺姿勢給攝影師拍性感照，準備在三月份的「藏春閣」雜誌刊出。

菲律賓發動掃黃首名外國人被捕
旅遊區酒店客房醜事
付十美元叫少女脫光
英國七十歲老翁入獄將驅逐出境

【合衆社馬尼拉五日電】菲警方今日說，一名七十歲英國男子，對少女付給十美元至廿美元，叫她們在酒店客房內脫光，作狀拍照片，已被送入監獄。

加拿大退休國會僱員占士菲沙，是菲律賓政府上月發動掃蕩童妓以來，被囚禁的第一個外國人，他原籍是英國威爾斯人。警方說他在旅遊區的酒店客房內，拍攝十四至十八歲少女的裸體照片，給她們二百至四百披索的報酬，伸合十美元至廿美元。

警方情報首長溫納拉奧上校對記者說，在少女的父母投訴後，占士菲沙於昨日被捕的。他被控「淫褻」行爲，因不能繳保七千二百披索，而被扣留，警官說正，辦理手續，把他驅逐出境。上月，馬尼拉市政府對未成年孩子實行宵禁，凡是在下午九時後，十八歲以下的兒童被發現在遊客區遊蕩，即予拘捕。警方估計馬尼拉遊客區最少有一百五十名童妓，大多數由他們的父母帶着及扯皮條。

同時一項法案於昨日在菲國會提出，凡是利用兒童充當娼妓，可判處入獄五年至十年，俾抑制兒童被剝削。

日航購第五十架
波音七四七客機
全球共六〇七架

【合衆社美國華盛頓州埃弗里特五日電】日本航空公司已在舉行於西雅圖北部的波音飛機公司珍寶噴射機裝嵌廠裡的儀式中，接收其第五十架波音七四七客機。

日本航空公司購買波音七四七客機比較世界上任何其他航空公司爲多。他們在一九六六年六月首次訂造此種飛機，在一九七〇年四月初接收他們的第一架珍寶噴射客機。

日本航空公司總裁高木安本和波音飛機公司總裁威爾遜昨天都在場主持上述儀式。

昨天移交日本航空公司接受的，是波音飛機公司所製的第六百零七架波音七四七客機。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八八九 七三二四

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
聖誕・新年期間・七天營業・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（十位用）
貳熱葷：瑤柱扒仙菇 翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子鷄
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
紅豆沙湯丸
合時生菓
特價 $118.00
四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $27.95
六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $41.95
✕早上茶市供應粥粉麵飯✕
一律免茶 聖誕・新年期間・
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業・

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
除原有酬賓席外推出
新春賀年特價席
（有效期直至舊曆年十五）
上湯焗龍蝦
式大熱葷
發財大好市
油泡象拔蚌
新春大喜燕
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
翡翠花彫雞
串燒鴛鴦扒
西焗煙鱠魚
錦繡炒飯
賀年煎堆
鴻運當年
$148.00
特價酬賓席
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
二二八元（足十位用）

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
如意齋特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素 九轉成丹 心果存眞
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席 $88.00
特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱素 翠繞桃珠 菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席 $128.00
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 羗葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

平日生活活動強度愈強 所需要運動量應該愈大

整天伏案工作的人每日必須體操

現在是「飽食時代」，我們從食物攝取的熱量，經常超過身體所需要，爲了保持身體健康和身材健美，運動是不可以少的。但一個人一天到底需要多少運動量呢？這一點應該是因人而異的，下文教你怎樣去計算自己一天所需要的運動量。

一個整天伏案工作的人，每天的體力活動量，必然比一個伐木工人少得多，但他們從食物中攝取的熱量却可能不相上下。在這種情況下，日常生活活動強度爲輕量的人，必須通過運動來消耗多餘的熱量，才能保持身材苗條。

月前日本厚生省發表了「日本人營養所需量」表，按照一般人在日常生活中站、坐、行走的時間和工作性質所消耗的熱量，將他們的活動分爲輕量、中等、偏重及重量四級，再計算出各級的人每天必需的運動量。

總的來說，一個人平日生活活動強度愈輕，那麼所需的運動量就愈大。

生活活動強度屬輕量的人，每天平均坐十三小時、站三小時、行走半小時，大多數是從事技術、事務、管理等工作，他們每天所需要的運動量，亦即所需要通過運動消耗的多餘熱量，男性大約二百至三百千卡，女性則是一百至二百千卡。

生活活動強度屬中等的人，每天平均坐十小時，站立五小時，行走一小時，大多數是從事製造、加工、商業和服務性行業，他們每天需要通過運動消耗的熱量，男性約一百至二百千卡，女性則需要一百千卡。

生活活動強度偏重的人，每天平均坐六小時，站六小時，行走四小時，他們每天需要通過運動消耗的熱量，少於一百千卡。

生活活動強度屬重量的人，每天平均坐五小時，站七小時，行走四小時，大多數是從事繁重勞動者或職業運動員，他們也許不需要通過運動消耗熱量，但能夠在工餘或運動訓練之餘再進行一些不同性質的運動，對健康仍然是有益的。

「日本人營養所需量」表列舉出各種運動所消耗的熱量是：體操十分鐘二十千卡、上下樓梯十分鐘五十千卡，快步行走三十分鐘一〇〇千卡，一般步行三十分鐘七十千卡，跳繩十分鐘九十千卡，打羽毛球三十分鐘一八〇千卡。

以一個從事技術性工作的，即生活活動強度輕量的男性來說，如果每天攝取的熱量物質和蛋白質等都符合標準，爲了保持健康和苗條，每天便需要做體操十分鐘，快步走三十分鐘，再打多十分鐘羽毛球，或進行熱量消耗相等的運動。

上面所說的千卡，是營養學中所說的熱量單位。（民）

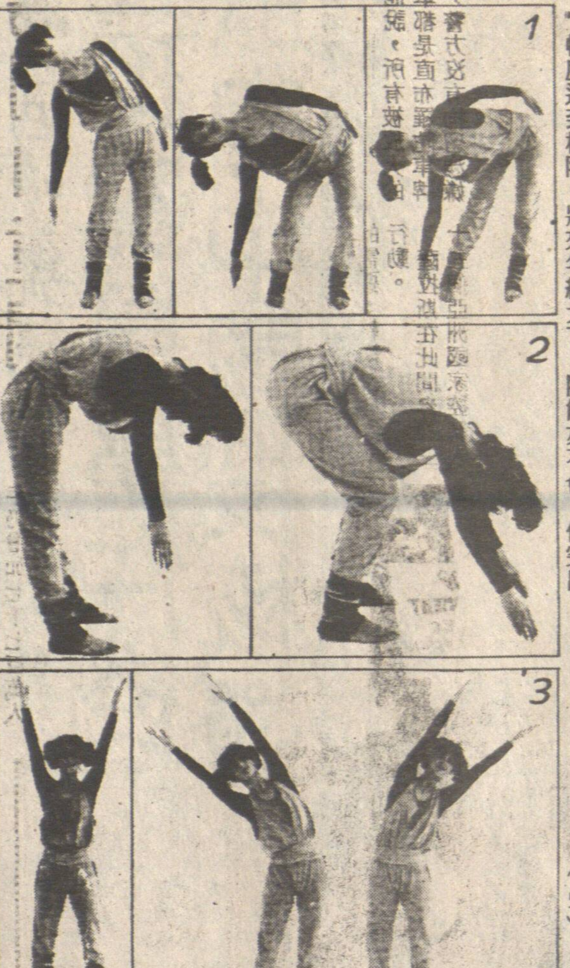
運動之後立即沐浴 免生暗瘡

運動對暗瘡有好的亦有壞的影響。科學家懷疑緊張會觸發荷爾蒙不均衡，引起暗瘡，而一般來說，運動能減輕緊張，因此間接對皮膚有幫助。但另一方面，運動又會促進汗腺活動，由於汗水堆積在皮膚表面，困住皮膚分泌出來的油腺，很容易長出暗瘡，因此爲暗瘡而煩惱的女性最好在運動後立即去淋浴，並盡量在運動時穿着寬鬆的衣服，皮膚不斷受到衣服的摩擦，會使長在胸部和背部的暗瘡惡化。（圓）

古代小孩踢毽 一次過五百下

最近中國體委已作出決定，把毽球列爲正式比賽節目。踢毽一直是中國民間傳統的遊戲之一，源遠流長，至今已有千多年歷史，相傳出於漢代，而盛於六朝隋唐，當時稱之爲拋足戲具。

原來古代毽子的製造，全用金屬，普遍皆用銅錢，連羽毛於片上，後人才稱爲「毽子」。早在五世紀的古籍中，就有十二歲小孩，一連踢毽五百次的記載，可見當時這種運動已十分流行。



伸展運動有助改善姿勢 使你一舉一動更加優雅

伸展運動是任何身體鍛煉計劃都必需的部分，它能夠使肌肉溫暖起來和延長。這一點對防止運動損傷很重要，因爲當我們進行比較激烈的運動時，過勞的肌肉會隆起來和縮短，如果要它們活動超過平日範圍，它們可能會撕破或拉傷。由於這個緣故，甚至身體狀況極「弗」的運動員亦需要伸展運動，作爲熱身運動的一部分。

延長了的肌肉看起來柔軟靈活而苗條，使你的身材看來更健美。伸展你的脊柱，你會發覺自己立即「高」了幾吋。可以說伸展運動有助改善姿勢及平衡，使你的一舉一動變得更優雅。

利用伸展運動使關節保持靈活。一旦你的肌肉溫暖起來，它們依附的關節便可更靈活地活動。現在多做伸展的動作，使關節活動幅度達到極限，將來年紀大了，關節亦不會僵硬。

要身體柔軟靈活，首先要脊骨保持柔軟，我們平日甚少會轉動脊骨或將它們拗前拗後，因此在你的身體鍛煉計劃中，記得要加入最低限度一個扭動脊骨的伸展動作。

這裏介紹三個伸展運動的動作，能令你的脊骨得到平時缺乏的鍛煉機會：

1、站立，脚分向，身體盡量側屈。屈曲膝關節以便你的指尖能觸地。現在慢慢伸直膝蓋，數三下。再慢慢伸直身體，恢復直立姿勢。左右各重複三次。

2、這個伸展動作能消除脊骨緊張和伸展腿部。上體前屈，然後屈曲雙膝，以便指尖能觸摸地板。慢慢伸直腿，手盡量向前推，以伸展脊柱。

3、站立，脚分開，身體向上伸展。兩手盡量向上伸，手肘貼近耳朵。現在慢慢向右屈，保持姿勢數秒，然後恢復開始時的姿勢。左右各做五下。彎腰時注意不要使髖骨向側突出。（曼）

跳健康舞對女性 有許多額外好處

根據美國有氧運動協會的研究結果，健康舞（有氧舞蹈）除了有强健心血管系統、呼吸系統及增强肌肉力量外，對女性還有很多額外的好處。

●健康舞通過使女性荷爾蒙的分泌規律化，可能對行經期產生顯著的影響。調查顯示大多數女性在經常跳健康舞後，行經期縮短百分之二十，而肌肉痙攣、頭痛及浮腫等與行經期有關現象嚴重程度都大幅度減輕。

●如果你有服食避孕丸的話，健康舞可以消除避孕丸引起的作悶、乳房一觸即痛、浮腫、皮膚欠佳及精神抑鬱等問題。這種噏弗方式是使女性荷爾蒙分泌水穩定下來的最佳方法，每星期跳三次健康舞，可以消除避孕丸中所含合成荷爾蒙所引起的絕大多數不良副作用。

●跳慣健康舞的人如果懷孕，早晨嘔吐會大大減少或完全沒有。很多在開始跳健康舞之前及之後都生過孩子的女性說，她們第二次懷孕比較順利，作痛到分娩的時間亦較短。專家說，這一點是大有理由的，跳健康舞會增强骨盆部位肌肉，使子宮變得較結實，子宮韌帶收得較緊，同時還會使子宮及胎盤得到更多血液供應，對胎兒的健康亦有益。

●尿道是人體內一條將尿液由膀胱輸出體外的管子，它的長度很短，而且只包有一層薄薄的肌肉，這就是爲何很多女性間中會在笑、打噴嚏或咳嗽時會尿道失禁的原因。健康舞能增强由恥骨伸至脊柱尖而包圍着尿道的那一束肌肉，使這種「賴尿」的現象不再出現。同一束肌肉內還有對性高潮很重要的神經末梢，增强肌肉的力量將有助你的性生活。

●骨質疏鬆症是由於欠缺鈣而引起的，經常跳健康舞能使骨骼內的鈣量增加百分之三十，此外，健康舞又會導致骨骼的實際彈性顯著增加。（曼）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎。

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C TEL: 683-8888
同場放映
小夏娃
王亞倫 舒美美 李安娜 艾絲絲 聯合主演
艷鬼發狂
黎大煒 麥當雄
王小鳳 鬼咁豪放鬼咁靚
POSSESSED II
兒童不宜
RESTRICTED limited admittance if under 18

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
6847733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
周潤發 繆騫人 領銜主演
她以殘剩的青春火把去尋覓一些兒溫存、一些兒新鮮和一些兒切實的東西…他需要慰藉，也需要女友，而不需要妻子！
許鞍華再度從影壇的醉情電影
傾城之戀
LOVE IN A FALLEN CITY
ENGLISH SUBTITLES
同場加映
鬼人奸
A FRIEND FROM INNER SPACE
奸嘅人要睇！忠嘅人亦要睇！
場場笑聲震院！個個渾身是戲！

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
查泰萊夫人
兒童不宜
世界名著首次解禁溫哥華盛大獻映
同場加映
熱浪
特別介紹靚女
陳玉蓮 林建明
加映一週
1:30 3:30 5:30 7:30 9:30
週一至週五優待耆英$3.00
本期內遠東戲院贈券恕不適用
1st FEATURE: LADY CHATTERLEY IN TOKYO
2nd FEATURE: TORRID WAVE
本星期五六（二月八、九日）午夜場十一時四十五分 南極物語

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

康力搬運
乘接收貨送貨搬屋搬寫字樓移民箱頭機場接送
收費低廉歡迎估價直接
傳呼機六八〇九二六二

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋
價錢平 下午六時後請電：254-5691

龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 闊大銀幕
最佳服務 最高享受
本院日場時間已改爲1:30pm.
同場放映：
迷你特攻隊
成龍 王羽 林青霞 鄭少秋 聯合主演
金大班的最後一夜
姚煒
本週末（二月一、二日）午夜場11:45
花心蘿蔔
王青、鄭文雅、張堅庭主演

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:55 9:00pm.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
熱！熱！熱！
RESTRICTED limited admittance if under 18
REFLECTIONS OF WOMAN'S INNERMOST SEXUAL DESIRES
STARING SAMANTHA FOX
VENESSA DELRIO
PLATINUM PARADISE
即日放映
18YRS Adults
STUNNING DECADENT OUTRAGEOUS
V
THE HOT ONE

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00
熱！熱！熱！
即日放映
TWO BIG ADULT HITS IN TOWN IN VANCOUVER
Alex deRenzy's Girlfriends 18YRS adults PLUS 2nd EROTIC FILM
CANADIAN PREMIERE 18YRS adults
Introducing Chic Centerfold K.C. Valentine
With Hustler Centerfold Cara Lott
foreplay
好片兩部，彩色大銀幕，聲音好。
免費咖啡贈常客！
RESTRICTED limited admittance if under 18

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：2747918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

變節高官回憶錄爆驚人內幕

蘇在珍寶島事件後

曾欲向中國投核彈

因恐觸發世界大戰始將計劃取消

【時事社紐約四日電】一九六九年春天，在中蘇邊界珍寶島發生兩國軍隊衝突時，當時蘇聯國防部長格力徹科爲了對付中國的威脅，曾要求在中國國內投下百萬噸級原子彈。此事由前蘇聯高官予以透露。

據四日出版的「時代周刊」報導：一九七八年四月亡命美國的聯合國副秘書長謝夫辛科，在本月下旬即將在美國出版的回憶錄「與莫斯科訣別」中，介紹了此項逸話。如果百萬噸級超大型原子彈實際被投下的話，不僅是數百萬的中國人，連遠東地區的蘇聯居民及中國近隣國家國民勢必也受到嚴重的災害。謝夫辛科說：「因爲蘇聯担心核武器的使用將會引起世界大戰，乃取消此計劃。」

謝夫辛科並透露亡命美國前兩年半，自己以美國中央情報局的一員，從事諜報工作事實。該刊說：「這是回憶錄中最爲轟動的自白。」

謝夫辛科曾經過當葛羅米柯外長的最高顧問。

【合衆社紐約四日電】紐約時報今天報導，在一九七八年變節投奔美國的蘇聯高級官員謝夫辛科（五十四歲）在一部由諾普夫出版的新書中說，他曾於聯合國秘書次長任內，把蘇聯的秘密供給美國達三十二個月之久。

雖然該書沒有提及給予美國重大的有效行動，同時一位前任諜報官員也說過沒有大突破，但紐約時報說，謝夫辛科宣稱，他曾以蘇聯對限制戰略性武器會談的立場通知華盛頓。

紐約時報說，謝夫辛科又曾把蘇聯與聯合國及美國的往來電報通知華盛頓當局，使他們能認識蘇聯的密碼。

北京大火三宗

毀禮堂國營倉庫

促單位加緊預防

【北京電】「北京日報」今天報道，在二十四小時內發生的三次較大的火警嚴重損毀了中國政府的在北京裡的一些物業，包括國家安全部的一個禮堂。該報說，三個兒童在上星期二造成上述禮堂的火警，結果導致價值三千元人民幣（一千零五十美元）的損失。該報沒有解釋那些兒童們怎樣進入該禮堂，該火警是否被故意造成及有否人被拘。

該報說，翌晨有另一次火警發生於一個國營的倉庫，燒燬了「大批」電視機，無綫電，洗衣機和其他用具。該報沒有說明火警起因，但估計損失價值六萬元（二萬一千美元）。

該報說，數小時後，火警摧毀了一家國營燒焊工廠的二百五十平方米面積。沒有更詳細情況被透露。

該報說：「北京市的防火當局要求所有單位採取適當預防。」

英文中國日報在去年十二月報道過，在一九八四年裡發生了二萬九千六百宗火警。該報說大多數火警由疏忽造成

四層高石油氣缸出現裂縫

北京洩氣體驚魂

疏散居民方圓千尺禁點火

搶救廿四小時危機終解決

「北京日報」稱：元月六日，北京市南部豐台縣屬於北京石油氣公司的一座四層高液化石油氣缸出現裂縫，情況極端危急，一個火花都會引起巨大爆炸和災難。現場工人立即冒嚴寒用虹吸方式將液化石油氣缸的五百噸液化石油氣安全吸出，緊張工作了廿四小時。當時，警方已將附近居民疏散，一萬個汽車與巴士乘客被迫繞道。這危機終於解決。其中十噸液化石油氣，被吸出後揮發掉了。

「北京日報」稱：該液化石油氣缸四周是大批貯油缸、一條鐵路幹綫、一條公路、一座發電站和一座醫院。當天，當局下緊急命令，方圓一千二百公尺地區，不准吸烟，不准點煤油燈，不准點火爐，一粒火花都不得出現。居民的鞋底也要檢查，防止金屬摩擦出火花。

河北老農傑作

一樹結梨廿種

【中國新聞社鄭州四日電】河南省商城縣一位七旬老農培育的一棵梨樹，結出了明月梨、鴨梨、雪花梨、萊陽梨、碭山梨、孔德梨等二十四種形狀不同、滋味各異的梨。這些梨種分別來自山東、河北、安徽等省以及日本。

這位名叫蕭揚清的老農多年從事園藝，他利用自己創造的果樹嫁接法。使當地兩千多棵泡柳（非結果樹）結出了果實纍纍的新疆核桃，同時，他還能使同一根方瓜莖上結出黃瓜、西瓜、葫蘆、方瓜等。

北京空軍部隊

中國人民解放軍北京空軍某部機群在做飛行訓練前的準備工作。（中新社傳真圖片）

奉化佛協籌資

將修復雪竇寺

【中國新聞社杭州四日電】浙江省奉化縣佛教協會籌備組最近發出文告：奉化縣着手修復雪竇寺，歡迎各方資助。

雪竇寺位於奉化縣溪口鎮西北十五里的雪竇山中。該寺附近名勝古迹很多，千丈岩、妙高台、三隱潭、御書亭等曾吸引過歷代名人雅士，也是當年蔣介石、蔣經國的避暑勝地。

為溝通兩岸

廈門將興建

台灣大酒店

【中國新聞社廈門四日電】廈門島南部海濱將興建一座國際中等水準的「廈門臺灣大酒店」。

酒店佔地面積四萬五千平方米，總建築面積三萬五千平方米。大酒店設有客房五百間，並設有銀行、商場、電信、飲食、娛樂等設施。這座大酒店是爲溝通海峽兩岸親人的聯繫，接待臺胞、臺屬和去臺人員來大陸尋根訪祖，促進海峽兩岸直接或轉口貿易而興建的。

經國務院批准

中山港對外開放

將與東南亞各國通航

【新華社北京四日電】據《光明日報》報道，廣東中山港現已基本建成，並定於本月上旬舉行剪彩。中山港包括五千噸碼頭一個，一千噸碼頭三個，客運碼頭一個。它兩山夾壁，水深浪靜，是廣東省內少有的天然淡水良港。雖然目前爲五千噸位，但以後稍加疏竣，即可停泊萬噸巨輪。

經國務院批准，中山港已成爲正式對外開放港口。它將與國內沿海各大城市和東南亞各國通訊，年吞吐量將達一百四十萬噸左右，年客運量達三十萬人次，成爲珠江三角洲十多個市縣客貨重要集散地之一。

據悉，這座港口從動工到基本建成只用了幾個月時間。

春秋秦襄公宗廟

陝西近掘出遺址

【中國新聞社西安四日電】中國考古工作者在陝西省鳳翔縣馬家莊的春秋時代秦都雍城發掘出一座宗廟遺址。這是迄今中國發現的規模最宏大、保存最完好的先秦建築遺址。

專家們在研究了遺址現狀和有關史料後認爲，這是秦公祭祖的宗廟，太祖廟在北居中，是祭秦國始封君秦襄公之廟。

在宗廟遺址內，還發掘祭祀坑一百八十一座，分別埋葬有人、牛、羊、車等。這爲判斷春秋時秦國社會性質提供了依據。

私人輔導
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝敎育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決．
預約時間電話：734 8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

達新地產燕梳公司
DASON REALTY INSURANCE LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER
（域利街夾京士威） 879-6331
★汽車燕梳 ★物業生意
★各類燕梳 ★店側停車
營業時間：星期一至六 九時至五時半
二月份
汽車燕梳 換領期間
由廿五號至廿八號
延長營業時間至晚上九時

1985年度日本縱橫遊
（包括香港來回機票）
CP Air
日本六日遊$1398
東京迪士尼樂園、箱根、和平公園、山中湖、富士山、皇居、明治神宮、淺草、銀座、築波科學展覽會等。
3月29日起逢星期五出發。
* 華人領隊由溫哥華出發
* 精通日語華人導遊
* 住宿一流酒店
* 供應每天早餐、兩天午餐及四天晚餐
* 香港來回機票一年有效
不論參加人數保證團團出發
代訂
香港金城假日酒店由加幣36.00起
香港海景假日酒店由加幣46.00起
台灣四日遊——只另收$178.00加幣
台北、花蓮、太魯閣、天祥、中正紀念堂、六福村、小人國等。
以上行程價目，全部雙人房計
詳情請查詢：
宇宙旅行社 686 W. BOARDWAY, VANCOUVER., B.C. Ph:(604) 873-8411
達時旅運中心 536 MAIN ST, VANCOUVER, B.C. Ph:(604) 685-5263
安捷旅行社 10 E. PENDER, VANCOUVER, B.C. Ph:(604) 688-7886
雅威旅行社 200 E.PENDER, VANCOUVER, B.C. Ph:604) 683-4148

VANCOUVER—HONG KONG
溫哥華飛往香港
請乘加拿大太平洋航空公司747客機
逢星期一及星期三
有豪華747客機直飛香港．
飛機上之服務，絶對優良．
加拿大太平洋航空公司注重待客彬彬有禮，服務小心週到，業已享譽國際．
你下次往香港或其他東方各城市，請乘搭加航機。
CP Air

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

快捷
車身修理
FAST "A" AUTO BODY
●顧客至上
●服務第一
●手工最好
●材料最佳
●價錢公道
●歡迎比較
①免費汽車借用
②免費代辦ICBC手續
③選用最優良之技術工人
④選用最佳之材料及焗油
⑤廉價出售新舊汽車零件及配件
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
唐人街
喜事定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

加拿大帝國商業銀行

退休儲蓄計劃

COMMERCE RETIREMENT SAVINGS PLAN.

今日投資儲蓄　協助前途富足

退休儲蓄計劃
優哉悠哉

三種計劃　任君選擇

① **日息儲蓄計劃** — **DAILY INTEREST SAVINGS PLAN**

② **利率保証計劃** — **GUARANTEED RATE PLAN NON-REDEEMABLE**
（不可隨時兌換）

③ **利率保証計劃** — **GUARANTEED RATE PLAN REDEEMABLE**
（可隨時兌換）

以上計劃均不收登記費用

截止日期：三月一日

華埠分行（緬街夾片打街）

特別加班辦理開戶時間如下：

二月二十三日（星期六）由下午三時至五時
二月二十七日（星期三）由下午三時半至六時
二月二十八日（星期四）由下午三時半至六時
三月一日（星期五）由下午六時至七時

敬請查詢

電話：**664-2650　664-2651**

加拿大　溫哥華

中國參茸葯行

八折至九折歲晚大酬賓

由二月十二號至二月廿號，所有參茸葯材補品，成葯補酒，海味雜貨，賀年糖菓，一律九折，特價品除外，同時推出以下特價品：

◎ 中國梅花鹿茸片每份	$34.50
◎ 陝西當歸頭每磅	$13.99
◎ 四川杜仲每磅	$14.99
◎ 武溪蛤蚧大補茶每合	$18.50
◎ 首烏酒３支	$9.99
◎ 杞子補酒３支	$9.99
◎ 中號至寶三鞭酒３支	$9.99

萬事如意

財源廣進

以下之商品八折大酬賓：

四川紋黨參
黑[illegible]北芪片
美國花旗參
肇慶茨實
四川杜仲
北高麗參

凡買滿20元以上，均可贈送燙金精美大財神其中一款，送完即止．

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號．電話：669-5840

二月六日　至　二月十九日

爲迎接牛年來臨

特別舉行

農曆新年酬賓大減價

除特價品外

全部八五折

瓷器八折

特價品：

一磅大粒花生	99¢
大白倉每磅	$1.49
一磅海哲皮	$2.69
毛雞酒每樽	$2.69
五龍二虎每樽	$3.29
出前一丁每合	$11.75
日本厚身冬菇每磅	$14.75
生抽王每樽	89¢

大派利是封
人人有份！

恭祝各位僑胞

萬事如意
新年發財

開放政策開辦特區 不會取代香港地位

蔣文桂說港保先進要靠港人努力

【本報特訊】中國銀行香港分行副董事長蔣文桂昨午指出，中國實施開放政策及興辦深圳經濟特區後，香港的地位絕不會被取代，因爲香港地區的地位和作用具有雙重性，一是它本身也屬於交流的對象，可以與其他國家和地區一樣參與交流，二是它可以作交流的橋樑，利用香港的有利條件，爲中國引進外資和先進技術，提供信息和服務。

他說，至於香港的地位和作用會否減弱，則要視乎香港今後的經濟發展情況，如果能繼續保持繁榮、保持先進，富於競爭力，就只會加强，否則便會減弱，這要靠香港人自己的努力。

蔣文桂是在國際經濟學商學學生協會香港分會港大屬會作專題演講時，作上述表示。談及香港對內地經濟的作用時，他表示，目前內地科技水平不高，香港現時還可以勝任，但香港本身缺乏高科技，將來內地對技術的要求提高時，香港便會滿足不了高水平的要求，但香港仍可以利用它的有利條件，爲引進世界先進技術作橋樑，爲三角或四角的國際合作投資起積極作用，大亞灣核電廠的建設就是好例子。

中國的經濟政策與香港
蔣文

⇦蔣文桂在港大屬會作專題演講。

中國擴大對外貿易

香港受益最大

去年港產品輸內地超英

蔣承認，港商到內地投資確實會移走一部份資金，但在內地投資與將資金轉移離港不同，投資資金仍將收同，而且商人投資不會全部用自己的資金，大部份是用銀行貸款，香港是國際金融中心，資金來自世界各地，當是中國引進香港一些資金，不會把香港的資金抽空，不足爲慮。中國對外貿易逐漸擴大，香港是最大受益者，近水樓台，可以在貿易上佔優先地位，八四年港產品輸入內地市場，已超越英國、西德而居第二位，比八三年增長百分之八十多，估計八五年內將有更大幅度的增長。

蔣同時指出，中國在現階段，起碼在短期內不會取消外滙管制，因中國土地廣濶，人口衆多，取消後難以控制，雖然中國的經濟目標是到本世紀末時工農業總產值翻兩番，但屆時的國民平均收入只是八百美元，香港屆時却是五千美元，故香港有條件取消外滙管制，中國則沒有，而且中國建設四化需求外滙甚殷，爲了減低對外借貸，亦有實施外滙管制的必要。

被控非禮少女 葡籍男子提堂 不准保釋還押

【本報特訊】被警方拘捕一名葡籍男子，涉嫌非禮一名少女，昨日下午解新蒲崗裁判署提訊。該葡籍男子涉嫌訛稱人地生疏，向一名少女搭訕而乘機大肆非禮，女事主暗中報警，將他逮捕歸案。被告CASTRO LUIZ ANOTONIO，葡國籍，四十五歲，被控於二月二日，在九龍地區非禮一名少女。麥卓智法官徇控方請求，諭將案押候二月八日再提訊，以便警方作進一步調查及辦理認人手續，被告暫無須答辯，不准保釋，還押監房看管。

加强對付日趨嚴重罪案

軍裝警員槍械改配特種子彈

【本報特訊】爲進一步加强對付日趨嚴重的刑事案件，警方開始加强警區軍裝警員槍械威力，將改配火力較强的特種口徑子彈，以配合應付長距離射程。

以往軍裝警員所配帶槍枝，是零點三八口徑長桿類型手槍，但鑑於現時歹徒在造案時的兇狠，並有感於對他們所使用的軍火及槍械實力無法估計，警方軍械專家認爲臨時的應變辦法，是將長桿警槍輪瓜改裝，使能適當配合裝配較爲强勁的零點三八口徑短桿手槍用的特種子彈，主要是將以前由廿至卅呎的射程範圍拉遠至五十呎。不過，在使用新改裝警槍時，其重量會比原來稍重，因此，警方對此問題採積極注視態度，增加警員練槍次數，以期警員有更多機會握槍，及對發射時的適應能力熟習。

零點三八口徑特種子彈比普通三八口徑子彈火藥份量爲多，故在發射時，其威力驟然增强，射程較遠。目前所有偵緝探員都是使用此種特種子彈；但由於改裝手槍的輪瓜需時，現正逐步在每一警區更換，使能全面投入應付歹徒日新月異武器。

斥資六千萬 中旅社買地

【本報特訊】香港中國旅行社最近斥資約六千萬元，在中環購得一幅土地，準備發展爲商業大厦，以配合業務的發展。

據悉，在中英聯合聲明草簽之前，中旅社已計劃購買該地段，此舉顯示中旅社對香港發展潛力，深具信心。

⇦港首名愛滋病患者病房前掛上「謝絕探訪」牌示，並掛上布帳，防外人窺視。

神智清醒並無痛楚感覺

愛滋病海員尚未知 自己祇餘數週壽命

【本報特訊】港府愛滋病顧問醫生陳友多昨透露：本港首宗愛滋病的四十六歲患者，目前仍處於清醒狀態，但還未知自己只有數星期壽命。

陳友多表示：該名海員儘管有時神智畧爲模糊，但大部分時間都是清醒的，而且還能與醫生談話。

陳友多謂：患者現時仍在醫院的單人傳染病隔離病房中治療，但病人並無痛楚感覺。

他說：患者雖亦明白自己已經病危，但仍未知道自己將只能多活數星期，因此他並未向醫生提出最後的願望或要求。

陳友多補充謂：雖然患者已無藥可救，但由於他不時會出現發炎等症狀，故仍需一組醫生在旁照顧。

該名患有愛滋病之四十六歲海員，住在瑪嘉烈醫院傳染病專科大樓，該處共佔多層，分E及F座，前者屬女病房，後者男病房，大多數爲肝炎及肺炎病者而樓及下三樓屬小童病房。除三、四樓可探病外，該樓門口均掛上「傳染病房，謝絕探訪」一木牌，而嚴重病者家人只可每日下午二時至三時，赴專科大樓地下傳染病登記處之病情詢問處，詢問病者情況，若有任何病情轉變，主診醫生會通知病情詢問處轉達其家人。至於病況好轉者，家人方可由護士陪同下，穿上消毒長袍入病房探病。

⇦灣仔大王東街被捕的疑匪。

大王東街發生刼案

警方接報包圍 一匪當場被擒

【本報特訊】昨晚十一時廿七分，灣仔大王東街十六號七樓C座發生刼匪入屋行刼，驚動街坊報警，警員迅即到場拘捕一可疑男子，案中一事主因反抗時左掌遭割傷。

被刼單位居住一對楊姓兄弟，兩人已婚，並有子女。昨晚案發時，大哥楊文偉（卅歲）從外返家，突有兩匪從後梯撲出，以刀架頸迫楊入屋行刼，楊曾與兩匪糾纏，被斬傷左掌，稍後，楊弟與家人返寓所，亦被兩匪制服，各人被膠布封口及綑綁手脚。當刼匪在屋內搜掠時，驚動隣居撥電報警，當匪徒得手擬離去時，發覺地下人聲鼎沸，從高望下，原來街頭遍佈警察。兩匪見事敗，覓路而逃，其中一匪從後梯乘混亂中逃去無踪，另一匪從後巷水渠沿六樓爬落，但攀至閣樓簷篷即被警員拘捕。事後警方在後巷檢獲一條金鍊、兩個金牌、一串鎖匙及一件運動外套，疑是匪徒遺下賍物。

邀歐洲貴顯今年訪香港

【本報特訊】港府今年將首次邀請歐美國家的政界商界顯要來港訪問。

根據政府的邀請海外人士訪港計劃，今年除繼續有卅三名英國國會議員獲邀之外，還會有二十名歐美人士獲邀訪港。

民政科一位負責發出「請柬」的發言人表示：港府迄今一直集中邀請英國國會議員來港，而對於來自其他國家的顯要人士，通常都是在他們以私人事務來港時，才順便作出訪問安排

婦人背插一刀

刀鋒折斷仍留背脊 其夫帶返警署協助調查

【本報特訊】昨晚八時許，九龍城龍津道一五八號×樓前座發生一宗血案，一名女子被人用尖刀刺傷背部。一名二十六歲男子涉嫌與案有關，事後被帶返警署協助調查。傷者殷×萍（廿四歲），與夫羅×華（廿六歲）同住上址。據悉昨晚事發前，夫婦倆曾因餸菜問題發生齟齬，混亂中有人從廚房取出一柄七吋果刀，猛刺傷者背部，傷處約兩厘米深。附近鄰居聞呼叫聲撥電報警，警方聞訊到場調查，把受傷女子送院救治，情況欠佳。

警方事後在現場檢獲一柄刀尖折斷的果刀，初步懷疑刀尖部分仍留傷者身上。

英恐輕率決定 中國反應强烈

謹慎委任聯絡小組成員

【本報特訊】據一項消息透露：英國政府高層官員目前正加緊研究中英聯合聯絡小組英方成員應否包括香港華籍人士在內的問題。

消息表示：英國當局仍深恐一旦作出輕率的決定後，會引起中國的强烈反應。

消息指出，英政府及港府高層，包括行政局的成員，均認爲聯絡小組成員中至少應有一名香港華人，因爲如此才可確保英國國會議員及港人對聯絡小組的信心。

但消息謂：英國當局却恐怕此舉會引致中國誤會他們又再玩「三脚櫈」的把戲，而破壞了目前雙方的友好關係。

消息又指出：港督尤德爵士最近在倫敦亦曾與外交部官員討論，上述的問題，他們並詳細考慮過各種可能的反應。

消息表示：中英協議已列明雙方均有權委出各自的聯絡小組成員，因此英國政府爲安定國會及港人的信心，將可能決定委出一名香港華人爲小組英方成員。

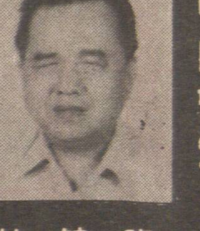
消息補充謂：事實上，英國亦了解到，中國若否認英國有委派香港人士進入聯絡小組的權利，則可能使港人對中國失去信心。

消息說：若英國決定委出港人爲小組成員之一，副常務司陳祖澤，將是首選人物，而外交部副次官魏德巍，則可能會成爲聯絡小組的英方組長。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉賀臨
寓溫哥華華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
鐵閘防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂
林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
面談12元 錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.



謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開·你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六—三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂粵語電話876·8681

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑

電話：
251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

HAWKS AUTO BODY
794 Powell街丈 Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145
6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321·7324
251·5015
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

本地裝修 LOCAL RENOVATIONS

請選用美觀鋼質窗花，加强閣下的住宅安全，最適宜安裝在毫無防衛的土庫（地庫）窗門上，另有窗門，安全鎖，化學玻璃板，門托等服務，收費廉宜，免費估價。

請業主直接查詢（無須中間人）

晚六時後請電：294-1511

恆勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION

522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.

TEL:(604) 683-0850 （國閩台英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

• • • • • •

新屋建設
商業樓宇
則計設理
圖產介紹
地管理
工程
價格相宜

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證

免費估價　請來電或駕臨查詢

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士。

291-8616

Bosa Bros

布蘭花園
柏文

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway　Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔．上下共三睡房．有車房只叫價七万九千九百．

▲域多利夾五十三街大屋．樓上二睡房共1159方尺有土庫近學校．價八万七千九百．

無工做？唔使怕！

▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華都酒家隔隣）租平好入息，叫價四万八千。

▲海鮮舖位于大購物商場．設備齊全．本小利大容易做．欲購從速．另雲東海鮮舖東主願到價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館．位於DOWNTOWN購物商場附近．東主退休平讓．

TONY TOWE

涂念賓

ROYAL LEPAGE

公司：437－5571
傳呼機：667－3255

▲西區30.年全部翻新獨特款式靚屋，四睡房，褓姆獨立房，三全厠，SKYLITES最新防盗設備，開價十八万餘。

▲東區近喜士定清静栢文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘。

啓事

本公司鑒於上年度成績美滿，將於四月中旬再度同港參加在麗晶酒店舉行之北美實業展覽會閣下欲買賣港，加，實業請與本人聯絡。

▲結實靚屋上層八百餘呎下層全部完成，車房，後巷。新雙層，鋁窗，熱火器。近 KNIGHT 夾12街附近。首万餘，月供六百許。速電。

▲高尚風景區光猛靚屋大地，主層三睡房，高土庫另厠180°山水景大露台靠近域多利巴士總站十一万餘。

何衍聲 321-9809（住家）施玉山 321-1986（住家）
（傳呼機）　（傳呼機）
NORMAN HO 667-3939 ALFRED 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

ALLAN CHENG

The Permanent

鄭漢雄
公司 438－8161 (24HRS)
住家 879－4959
物業買賣，免費估價

▲投資良機944E13AVE3層全部租出每月入息一千四百元

▲1117 E12th AVE，全部翻新上下仔屋獨立電錶，地大33x125 開價十一万四千九。

▲BURNABY 新屋．上下全部完成地33'x133'開價$127,000歡迎以舊屋交換

▲VICTORIA 夾 HASTING 2廚房，3套廁所可上下層分租，開價六萬九千九。

UNITED REALTY LTD

公司：270·8831
CAROL LEE　李淵
住家：274·4687

▲溫哥華東區九年新五睡房靚屋，保養好，地點好三個浴室下層全部完成，開價十四万九千。

▲溫哥華東區五睡房新屋，建築材料一流，雙車房，熱水暖氣，西班牙瓦頂，開價十四万九千

▲DELTA三年新屋，地點鬧中取靜，近中國上多中國餐館及其他各大公司，交通非常方便，開價九万五千元。

▲列治文中心區四睡房靚屋，地大66x330有發展希望，投資好機會，開價十七万九千。

▲大型士多出賣，生意好，租約好，請來電詢問

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 **ROY LEUNG**

加拿大暨卑詩省實業學會會士，通粵，潮，客語．

公司：879–5175　住家：324–4752
傳呼機：687–1985 #0068

商業栢文

▲東區三年新栢文七組（兩房四組一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱．每年收入三万八．取價卅多万．

▲雲埠全新商業樓．樓上兩房栢文兩組．全部已租出收入好．取價四十五万．

▲雲埠市中栢文商業樓．淨收入三万取價三十餘万．

生意

本拿比大街街角SUPER MARKET生意穩定每年約五十万．有長批設備一流叫價十三万五

▲DOWNTOWN ROBSON街地王．著名高級時裝店．東主離埠．三万九．有商量．

▲二埠麵包餅店．二万多元．

▲雲埠咖啡室四十位叫二万多

▲本拿比果鋪日做四百叫二万元

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
精通國粵語

公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲本拿比雜貨舖地點好，有停車場，生意穩定，樓上三房一廁只售三万九．

▲南本拿比25年新三房靚屋地大有景．土庫全部完成．九万九千九．請速約看！

▲高貴林購物商場咖啡店．32座位設備齊全．地點一流．三万三．勿失良機．

▲DOWNTOWN 豪華栢文19樓．三睡房複式．三廁．有山．水及市景．開價四十六万五．

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋．全部水泥地板．超級工料$184,900．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG
925-1888
667-3728
王敬清

KAREN BONG
葉竹嬌 922-1957

▲大型GROCERY STORE 生意出讓MARINE DR.W.VANCOUVER，3600 S.Q.F.

▲107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。

▲WEST VANCOUVER，BALLANTREE STREET 地 ½ ACRE

▲HOWE 街餐館出讓，請來電查詢．

▲SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲西人雜貨BULK FOOD店，四千六百尺$229,000

▲西人雜貨店，本亞比區，生意好$69,000

▲栢文一座，十單位，年入息五万六千元$450,000．

▲列治文住宅，105x101 塊地TRY $99,000

▲緬街雜貨店連實業，生意好$220,000

▲房屋，栢文，商業樓，估價免費▲

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

邊界景色柏文

天台屋·一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場．

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

安那拉柏文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房．
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

KINSON CHAN **陳健鏞**

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821　RES. (604)263-1668

▲West End 栢文林．菓鋪連實業，日做千二潛力無盡，兼一鋪位及栢文兩組收租售五十多万

▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千尺地大售五十多万

▲華埠地王粥粉麵飯小菜館做六日十一至十七生意滔滔顧客川流不息好批約東主離埠割愛廉讓

▲埠邊，旺 Shopping Centre 有泊車場佔地三万餘尺，租滿好批約無雜費，售一百卅餘万

▲西區大街，二鋪位，三年新佔地 65x113，好批約無雜費，年租四万九，僅售53.万五千

▲本拿備大街商業樓，佔地五千餘尺，租與西餐館，售卅五万

▲埠邊商業樓年租三万一售卅万

▲Downtown Mall 快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲四街夾域多利，翻新合法入息屋三組地 33x122 售十三万餘

李柏森

PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓．

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘．

▲本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437·9700．

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.

438·8161 (24hrs)

TONY ENG 875·1066　321·3813 ALAN MAH

▲承建新屋或閣下有吉地起屋，買賣房屋，地產及物業估價，忠誠服務。

▲上下仔屋。近13街夾菲沙各層均有三睡房獨立電錶街角位地大33x122 請試價。

▲平屋八万九，上層三房下層兩房，有廚房，地37x122 菲沙夾20街近巴士站及購物，請快

▲特平三睡房城市屋，全土庫近KILLARNEY區開價六萬四千九，勿失機會請快

▲北溫埠，4008 BROCKTON 四睡房豪華新款靚屋有泳池。

▲請向本公司查詢有關起新屋設計圖則。

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健　KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛群　LINDA FONG
住家：733-0103

西區

▲金比夾21街．理代式屋33x121樓上三睡房新地毡．獨立餐廳光猛家庭房土庫兩睡房．可停泊三車位．有工作室開價十四万餘．

東區

▲三睡房屋KILLARNEY區土庫完成兩睡房單元23年新53.04x104.96街角地．步行到巴士購物及學校．現代款式屋開價十三万餘

烈治文

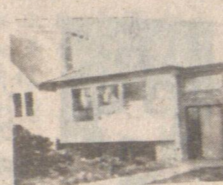
▲減價九万九千九百屋大價錢平四大睡房三曾近巴士學校及購物

PARK CITY REALTY LTD.

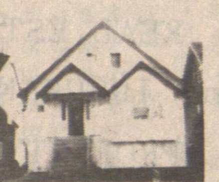
百勝地產公司

免費估價．忠誠服務

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 （24小時）



△新屋風景優美近喜士定正層三房土庫兩房廚廁齊熱水暖氣，紅瓦頂，售十五万七千九。



△意大利人翻新靚屋，近乃磨夾KITCHENER三房雙車房土庫完成廚廁齊售十一萬九

△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房土庫部份完成，售十三万五千。

△二年新仔屋，近菲沙夾10街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊33x122收租一千二百二十五元售十六万四千九

▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千

△本拿比靚區近LOUGHEED HWY 120x100 20年新正層一千八百尺，樓上三房土庫完成，三房廚廁齊已租出，屋主急賣，十二万四千九。

△近緬街30餘年靚屋．正層兩房鑛板地有大爐車房．新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十一万九千九。

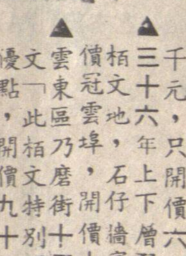
▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房土庫完成，有兩房及廚廁已租出地43x118售九万四千九

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房。

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳廚齊土庫完成有廚廁及洗衣房價九万九千九。

△屋主急賣西區10年靚屋正層三房土庫完成兩房廚廁齊，面對公園，十九万四千九。

△近域多利夾32街．樓上三房有飯廳及大爐土庫完成兩房廚廁齊有車房售九万九千九。



陳祖興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位有二個，廚房中西設備一流器具大而家風格新平興旺埠離雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨MARKET兩年生意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠域多利街專營唐餐飯店，適合家庭式經營生財器具齊全，租平租期長因人手不足割讓

▲二埠市中心最旺地點西餐館一百五十座位每年穩定生意三十五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万．

▲三十六年上下層孖屋六千尺栢文地，石仔牆實淨雅觀，價冠雲埠，開價十二万七千元平尺

▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文，特別可分層出售，優點，此區開價九十餘万．

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：872-2504　住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街，交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四万五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七万二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七万四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一套房，開價五万元。

雲埠市街深夜
男子飛刀襲警

（雲訊）一名廿一歲雲高華男子，因與前（六）日晨早飛刀擲向一名警員之事件而被提控。當時該警員已匿在一個垃圾桶之後面躲避。

據警員蘭格稱，前日晨一時許，兩名警員君曼及班斯乘坐警察巡邏車，在百老匯東街夾緬街處作例行巡邏。當時一名男子行近並以腳踢該警車。

蘭格說，當班斯下車時，該男子取出利刀，持刀行近班斯。其他警員立即拔槍着其將刀放下。

蘭氏說，該男子乃將刀擲下，其時班斯已匿身在垃圾桶之後面，該刀即擲在班斯之後面。

結果該男子被拘捕，控以藏有危險武器及以武器毆打罪。

西尾區女子被搶掠
雖有行人竟無援手

（雲訊）一名西尾區女子奧華絲，星期三晚在其住宅附近之納爾遜街步行時，被人毆打及搶掠。奧華絲雖高聲呼叫求救，同時亦有行人及車輛經過，但竟熟視無睹。

奧華絲說，在此事件中竟無人加以援手，我覺得實難令人置信。

奧華絲續稱，我懇求路人給我協助，但他們置之不理。另有兩名路人看見所發生之事情，但他們祗係掂行掂過，毫不關心。

奧華絲又謂，當時亦有駕車人士經過，聽到她呼救時亦曾停車張望，看見她與搶匪糾纏，但亦不加援手。

結果，搶匪將她推倒在一個木欄之內，掠去其手袋及雨傘，然後逃之夭夭。

新德里警方搜獲
價值一億元毒品

（新德里路透社電）印度報章星期三報導稱，印度警方搜獲一大批海洛英及大麻，市值約一億美元，爲歷來搜獲毒品之最大宗者。

該報章說，警方於星期二晚上在新德里郊外截停一架汽車時，在車上搜獲五十五公斤海洛英，及一百四十五公斤大麻，警方當即將司機及一名在車上之乘客拘捕。

該份報章又謂，被捕之兩人告訴警方，該批毒品係由一個巴基斯坦毒品大王所僱用之送貨員，在邊界上轉交他們兩人收取。

教宗返抵羅馬
受四萬人歡迎

（羅馬六日電）教宗保祿二世已結束其十二日之四國訪問，並于今日返抵羅馬。

教宗之座駕機降落在羅馬之軍用機場，較原定時間遲一小時。

教宗此次前往委內瑞拉，厄瓜多，秘魯及千里達四國訪問，爲自一九七八年就任後之第廿五次出國，並爲前往拉丁美洲之第六次。

在羅馬機場迎接教宗歸來者約有四萬人。

加國軍事工程學校
發生大火瞬付一炬

（卑詩車梨役加新社電）在車梨役加拿大軍事基地內之加拿大軍事工程學校，前（七）日清晨五時發生大火，該座H形之建築物迅速化爲灰燼。

該基地新聞主任賴恩上尉說，雖然未能排除縱火之可能性，但縱火之嫌疑不大。

該校建於一九四二年，係木屋批盪單層H形。在此次火警中，有一名消防員略受輕傷。

查該校爲加拿大五間軍事工程學校之一，現約有三百名學生上課。

芬蘭答允交還飛彈殘骸
但要蘇聯賠償打撈費用
天氣酷寒令打撈工作更艱苦

（芬蘭首都赫爾辛基電）芬蘭外交部星期三稱，蘇聯之飛彈殘骸將于本週末交還蘇聯。

芬蘭總統及芬蘭外交部已答應蘇聯之要求，將飛彈殘骸交回蘇聯。該蘇聯飛彈係于去年十二月廿八日，墜下于芬蘭境內一個已結冰之湖中。

芬蘭政府要求蘇聯賠償打撈該飛彈殘骸之費用。芬蘭潛水人員及直升機在極惡劣之酷寒天氣下進行打撈工作，可謂辛苦已極。

但芬蘭外交部稱，現尚未能計出該筆打撈費用。

雲過去兩個週末
二百停車錶被竊

（雲訊）據雲埠市府官員稱，過去兩個週末期內，約有二百個停車米表被剝竊，使市庫損失超過一千元。

查兩年前本市亦曾發生類似之停車錶爆竊事件，使市庫損失約達二萬元之巨。其後有若干人被提出控訴，並被判罪名成立，然後爆竊停車錶事件方稍告減。

加拿大稅務部
協助各界報稅

（雲訊）加拿大稅務部，地址爲雲埠片打街西一一六六號，以又屆一年塡報個人入息稅時候，爲協助各界人士報稅，歡迎各界人士查詢各項有關報稅問題，該部公共關係部門，必樂意爲各界人士解答疑難。

請與公共關係負責人查詢接洽。

SUSAN BERNANOSE 六六六－三五三二。

NAM CMILLAN 六六六－六〇一一。

VIVIENNE CALDER 六六六－六七三一

DOUG SMITH 六六六－零九九六。

藝術科技中心辦
健康衛生展覽會

（雲訊）雲埠藝術科學技術中心，定期於一九八五年二月二十三日星期六上午十時至下午五時，廿四日星期日下午一時至五時，舉辦一年一度衛生健康展覽會。

該中心已邀請卑詩低陸平原知名衛生界人士屆時蒞會，主講有關健康衛生問題，風濕會，加拿大防癌協會，加拿大腎病基金會，工人補償局，卑詩防毒品醫藥會，加拿大紅十字會，國家盲人協會，均派代表參加，發表醫學性專題演講。

來論

由學生罷課說到教育稅

方一民

近日本省各地學生紛紛罷課，大學生，中學生，甚至小學生亦參加行列，以抗議卑詩省府又再削減教育經費，致成師資缺乏課程減少。

向來罷課只有大中學生，今竟連一二年級小孩亦出動罷課，可見此次問題之嚴重！

對此事有兩面看法：

從教育觀點來看，本省教師本已人數不足，教育設施及課程亦均欠缺。學生所得授課，往往不及英美水平之質量。由於教師不夠人數，很多課程停開，形成學生無課可上，閒蕩機會增多，促成不良少年問題發生。而且教育不足對於學生之未來升大學習科技，均有不良之影响，亦因而形成無技能青年之失業者更多！造成社會問題，增加社會福利或救濟之負擔。更別說由於教育不良而致更多青年犯罪貽害社會至深，及人才缺乏，生產受阻。

因此，教育經費實不宜年年遞減，省府越來越大刀濶斧削減教育經費，實乃缺乏遠見之作爲。

從另一方面來看，省府亦不無苦衷。省府說不顧因過高之教育預算而再增住宅業主之地稅負擔，況且，本省學生人數逐年減少，故此必須削減教育經費，但僅削減百分之四點四而已。省府亦指責各地教育委會所提預算要求太高。

其實，如果省府確有誠意爲省民業主着想，又確實關心教育問題，大可不必削減教育經費，亦無須增收地稅。

教育經費來源，一向傳統，是由本省向各業主徵收地稅時附加，在地稅單上，有所謂「學校稅」一項，以往年年按照木業漲價率而增加，近年則改爲隨物業之實際市價而升高。此種徵收教育稅之方式，優點是隨膨脹而年年增加收入，來源不缺，應可確保教育經費無虞匱乏。

但是，此種稅法，公平嗎？全省人口，只有六分之一或更少（有統計謂只有十分之一）省民爲業主，其中大多數爲按揭供屋，高利壓迫之下，失業打擊之下，早已若不堪言，並非凡是名下有屋的人都是「大財主」，亦並非人人都有兒女入學，這些人數甚少的業主竟須負擔全省人民子弟的教育經費，而那些無產之人，固然不少是沒有財產，但往往無產者比有產者實質上收入更高，錢財更多，多少高薪收入者租住柏文，避付稅項，而收入微薄者在一點一滴血汗供產納稅！多少人有大群子女入學，只因不是業主而免納教育稅，未必這些人都是窮人。

總之，以比例上只佔少數的人口，來納稅支持全省大多數人的子女教育經費，筆者認爲是不公平的，應該有一種方式，使全省人人均等納稅，教育稅應該是每人均納的稅，大家分攤開來，數額就不多了，各按入息多寡，而照百分一或二交納，與入息稅原則相似，方爲合理。不應捉定幾個住宅業主，亦不能加重工商業業主的負擔，經濟不景至此，工商都在苟延殘息，何堪重重苛稅？

再舉一例，倘若有人年入十萬元，但他不願買屋麻煩，乃賃居柏文，他不投資地產或商業，他投資於股票或國外企業，則雖有身家千萬，年入百萬，亦無須交納地稅教育費，而其子女則安享免費教育，反而貧窮或只有幾百元月薪之「打工仔」供一起碼住宅，或小本工商捱一份小生意，或老人，或失業者，反而年年加地稅及教育稅，來支持教育制度，以貧養富，這是公平嗎？

筆者認爲教育稅必須徹底改革，改爲全民按入息稅方式，以入息高低而增減之一項稅，方稱公允！

同時，省府更應另闢稅源以籌教育經費！勿再殺鷄取卵。以符賦稅公平原則！

華僑服務中心
舉辦多項活動

（雲訊）溫哥華華僑服務中心展開多項活動，主要者有：

㈠中文班逢星期六及星期日上課，上午班九至十二時，下午班一至四時，另設幼兒班，上課時間相同。

㈡幼兒班教中文字，數字，圖畫，唱遊等，逢星期一至星期五，上午班九至十二時，下午班一至四時，或選適合之時間。

㈢英文班有溫哥華社區學院所辦之街坊英文班，逢星期一及星期三上午十時至十二時上課。

㈣汽車班第九期初級班及第三期中級班，將於二月廿三日開課，逢星期六下午一時至三時，及三時至五時上課。

㈤汽車駕駛考牌班教基本汽車實用駕駛知識，可考筆試及基本駕駛程度。

㈥兒童繪畫班定二月九日開始，逢星期六上午九時至十一時上課。

㈦瑜珈班教攝生調息，健體美態，保健抗病，定三月五日開始，逢星期二及星期五下午三時至四時上課。

㈧中國古樂琵琶班定三月三日開始，逢星期日下午一時至二時半上課。

㈨中國古典舞蹈班定三月三日開始，逢星期日下午二時半至四時上課。

㈩晨運活動三月開始，每星期日上午舉辦週末晨運，往本埠附近幽美地方遊玩，老幼咸宜，晨早出發，中午散班。

(十一)電視片集欣賞會，定三月開始，逢星期一至星期四晚七時至九時舉行，選映粵語及國語影片。

(十二)農曆新年期間，三藩市華埠極熱鬧，今年康樂組計劃集合有興趣齊往觀光者到該埠遊玩數天，並可往李糯，優勝美地公園及附近多處名勝，據悉來往三藩市特價機票只收一百七十九元，有興趣參加者可撥康樂組電話六八七・二二一一查詢參加。

凡有意參加以上各項活動者可向該中心查詢，地址華埠歌雅街五四五號二樓，電話：六八三・一九一八。

2月8日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1347.88 +35.45
美元對港元	: 7.80
加元對港元	: 5.84
加元對美元	: 74.88

（美金計算）黃金 303.40 +0.70

（美金計算）白銀 6.155 -0.005

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1289.97 -0.11
GENERAL DYNAMICS	: 76 1/8 +7/8
DELTA AIRLINES	: 44 1/2 +1/2
GENERAL MOTORS	: 79 3/4 -1/4
UNION CARBIDE	: 37 7/8 +1/8
I B M	: 137 1/8 +1/8
HOLIDAY INN	: 51.00 +7/8
CITICORP	: 46.00 Unchanged
3M	: 85 3/8 +1/2
PHILLIPS PETROLEUM	: 50 1/8 +1/8
BURLINGTON NORTHERN	: 57 1/2 +3/8

多倫多綜合指數 TSEC	: 2612.90 -7.77
BANK OF NOVA SCOTIA	: 13 3/4 -1/4
SEAGRAM	: 57 1/8 +1/4
STELCO	: 23 3/8 -1/2
NORTHERN TELECOM	: 54 1/2 -1/8
CP ENTERPRISE	: 27 3/4 -1/8
ALCAN	: 41 3/8 +1/8
CAMPBELL RED LAKE	: 23 7/8 -1/4
IMPERIAL OIL	: 47 1/2 -1/4
NOVA CORP.	: 7 1/4 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	: 36 3/4 -1/4

溫哥華市綜合指數VSFI :

B.C.RES.

（今日溫哥華電腦失靈，沒有行情報導。）

資料提供：加拿大宏發證券公司

RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED

新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.

UREY CHAN 669-9400

二月八日收市價

匯豐	8.60	8.50	置地	4.30	4.225	金銀指數	1061.80+14.10
怡和(控股)	8.25	8.15	太古A	23.90	23.40		
			太古B	3.70	3.60	遠東指數	6082.51+72.10
和黃	19.50	19.30	長實	13.10	12.70	恒生指數	1329.97+17.54
會德豐	4.425	4.275	九倉	5.90	5.80		

書法學習

第六章 臨摹字帖

（廿四）

行書的寫法

行書是由楷書演變而來的另一種書法，它大概是始創於東漢末年。行書是古今以來最爲實用的一種書法，因爲它寫起來比楷書簡便快捷，但又沒有草書那麼潦草，較易辨認，所以在日常生活中實是一種應用最廣的一種字體。

雖然在廣義來說，將楷書寫快一些就成了行書，但實際上行書也有其獨特之處，在許多地方與楷書有所不同之處。以下將粗略地討論一下學習行書時應該注意的問題，並試以王羲之的行書爲例簡述其寫法。

㈠有關行書的幾個問題：

⑴行書的用筆與結體：行書的筆劃較之楷書簡化些，同時筆意較爲放縱活潑。點劃之間往往出現「連筆」（即點劃間有疾快的墨跡相連貫），尤如藕斷絲連一樣，因而使字體顯得生動、傳神、流暢和剛勁。即使某些點劃間並無可見的連筆，但其筆意還是相連的。

行書結構形態可以說是變化多端的。有的寫得比較端正易看，有的寫得比較潦草。但總的來說，它係介於楷書與草書之間。寫得近乎楷書，就稱爲「行楷」；寫得近乎草書的，就稱爲「行草」，或「半行草」。初學行書，以學「行楷」爲宜。

⑵行書係由楷書演變而來，因而兩者在寫上有其共通之處，所以在有一定的楷書基礎才學習行書就比較容易得多。

⑶雖然行書帶有草書的筆意，但我們不只知道「龍走蛇舞」而忽却了頓挫方折，因爲有頓挫方折的字是軟弱無力的。

⑷雖然行書富於變化，可隨書法家任意揮，但是它的偏旁部首及其他結構單位在變化還是具有一定的規律和特點的。所以在臨帖時該首先進行一番分析研究，以便綜合出一些用規律（例如「企人邊」、「絞絲邊」、「草花」等等的寫法規律），並將之熟記和勤練。

⑸由於行書講究字形大小不一，即使相的字也往往以不同的形式出現，在佈局方面又是「縱有行而橫無列」的，所以應該多些「讀」，仔細研究字與字之間的配搭關係及整篇文的安排等。這樣在臨帖時才能胸有成竹，做到筆未落而意先到，又即意識指導寫字。

黃龍藝苑黃龍驤

華人攝影家梁抱偉獲選
英國皇家攝影學會會士

（雲訊）英國皇家攝影學會是全世界歷史最長的攝影學會，自一八五三年創設以來，已有一百三十餘年歷史，今天世界各地之職業攝影師及業餘攝影家，均以能考獲該學會之名銜爲殊榮。

最近，雲埠著名華人攝影家梁抱偉先生以佳作十二張獲選，取得英國皇家攝影學會會士的名銜，確爲海外華人增光不少。

本版四幅圖片均爲梁抱偉今次入選之作品。

大海情思

勞鵬飛

弓形的沙灘，
頻頻拉響浪的弓弦，
海在召喚，
我甘心命中于它的籃箭，
真的，我無力抗拒它的鐘愛
所帶給我的焦渴與不安，
象一只堅貞不渝的海鷗，

即使飛向天涯海角，
也仍屬于大海的一員，
我投身在海的懷抱，
扯起生命的征帆。
沒有夢中的餘悸了，
即使遇上特大的風浪，
也不忘海把愛的苦水，
浸泡過我赤子的肝膽。
今天，我將百倍的努力，
交付方向既定的羅盤，
爲了那朦朧中隆起的海平綫。

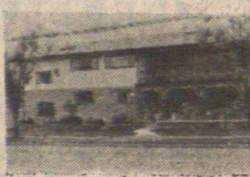
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

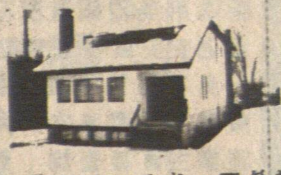
各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標準地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.

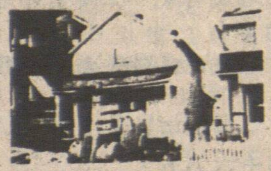


七房豪華新屋，土庫完成現減價出售十九萬餘。3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三組新屋，NEW WESTMINSTER開價十四万餘。



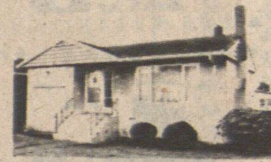
▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS 十六万餘



1636E夾亞孖梳三房一廳，業主急賣。

▲烈治文兩房一廳50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

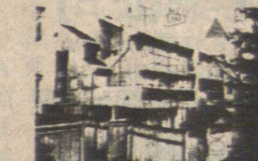
香富區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND



62街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩鋪位，兩組栢文，開價十五万餘．

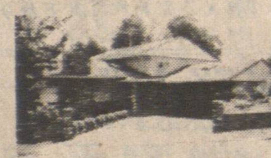


西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十四万餘．

983-985 WINDEREMERE 兩鋪位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14萬余．有五萬按揭十厘半利息。

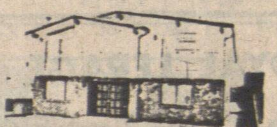
三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘．

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY



四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY.減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千．開價三十一万．1934 TRIUMPH ST. VAN.



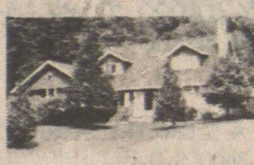
豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 腊板地，開價八万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾GRAVELEY九万餘

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136價九萬余



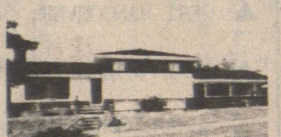
北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

乃街夾16街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭。

三房一廳標準地開價八萬餘．770 E.61 AVE.

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘．

161 N.CLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。



2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲33x138三房一廳千二尺八万餘業主急賣

西區三層翻新標準地．土庫完成兩房一廳．開價十六万餘．

北本拿比近LOUNGHEED MALL三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

建築地

▲栢文地四街夾亞孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩鋪位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN.開價15.万餘，地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組栢文，特別新顯設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋，有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

生意

▲果仔鋪日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘。

▲埠仔餐館近CHILLIWACK生意連實業．70.座位．生意穩定．獨市．開價16.万餘．

GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1. KILLARNEY區新屋一間在建築中．紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九．

2. 七五四東54.街即可入伙業主急售

▲菲沙近55街 34x105 樓上二睡房土庫高一睡房保養良好抵買八万九．

▲3960 PARKER 本汝比五睡房好地點，試還八万餘．

商業樓

▲緬街近CORDOVA 五十乘一貳○商業鋪，五十九万．

▲喜士定東商場一座四鋪位二分息百四十万．

▲醫院栢文十一單位七十X一○九，三十七万五．

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共四睡房大單邊 40'x104' $109,000 可接充銀期

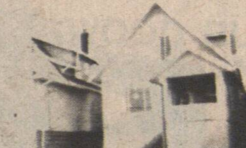
▲3268 CHARLES ST 無地庫面積835尺 33x127 九万元．

▲COQUITLAM 菓鋪連實業有三睡住宅大停車場投資創業好機會開價廿万餘。

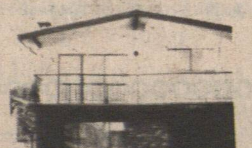
▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六。

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜十一万餘．

▲41.街東旺花菓鋪日做七百元，開價七万餘．

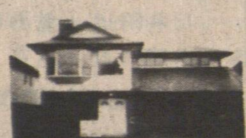


974E28街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九万九請還價．



▲乃街三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万八．

▲6125 LANARK ST新區17.年新靚屋六睡房兩廳兩廚房地大55x122



754E54AVE新屋 47'x90'面積2552方尺，特別設計與眾不同

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
（住宅）254-7333 （住宅）327-7842

SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434-1431 伍澤森

▲五六一喜士定街東．地下商業鋪．樓上四十餘房旅舍．業主年老急讓．只開價三十一万元．價錢有商量．誠投資置業之良機．

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎．最新屋則歡近以舊屋相換。

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭．

▲大型菓鋪，位於京士威興旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐．

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬．

UNITED REALTY LTD.

李標
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意．免費估價◎

房屋出賣

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五．

▲近域多利街靚屋，四十五尺地，三房兩廁，土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千．

▲近乃路樓上兩房，一廳，巨形主人房，樓下兩房，一廚廁，各齊可出租，九万四千九．

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千．投資良機，請快．

▲新屋兩間．熱水暖氣．樓上下全部完成．近交通學校．每間開價十四万九千元．

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五千．請還價．

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千．

▲雲東區新屋一間．上等材料及手工．樓上樓下全部完成．近學校及巴士．十四万四千．

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價．

生意及商業樓

▲賺錢海鮮鋪，廿七年歷史，近唐人街，鋪主退休，九万五千

▲電視店，旺街角，鋪位一流租平，前途無限，二万九十

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

龍建宗
VINCENT LUNG
BLOCK BROS. REALTY LIMITED
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢．

▲平靚四睡房及高土庫地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋．

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT. COQ. 1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

領袖地產實業公司

STELLA LEE

李兆梅
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民．

▲東區靚屋，近域多利街，一廳兩房，樓下完成，可出租，開價九万七，請還價．

▲東區一廳兩房，近蘭菲，樓下完成，可出租，九万五．

▲近緬街，樓下一房兩廳，樓下可出租，開價八万餘．

▲本拿比購物商場，十年新，十個鋪位，開價七十九万，入息好，好租客．

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價．

△繽紛埠，菓鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘．

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價．

ALEX LAM
林念強
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526·1406
傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

▲緬街夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘．

▲乃磨夾吾士定．全新屋千四呎．紅瓦頂．熱水暖氣．近小學．樓上三房土庫完成．開價十七万餘電劉穎茵

▲12街近乃磨．標準地．內部全翻新．四睡房另土庫完成．可出租．開價九万餘．電劉穎茵

▲平靚五睡房土庫大屋，間，屋外全翻新．近緬夾28.一街，叫價七万七．電：HEDDY或ALEX．

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶九萬四千九電黃玉清．

▲對面海英屬區，有半孖出售，土庫完成，內部新裝修，對山環境好，價全屋十万九千電HEDDY．

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩廚共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正廚兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

沈慶俊
及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

物業免費估價

▲高尚住屋好景色有入息CAPITAL HILL區價廿万餘．

▲兩房，地標準 3221東卌街．開價八万餘．

▲3441 WELLINGTON新屋好材料開價十七万餘．

▲3497 OXFORD兩標準地有濕仔生意及三住房價十九万．

▲2440 HEATHER商業地近假日酒店請投資．

▲6250/6252 廿比街孖屋地大

▲近 OAKRIDGE MALL 廿万餘．

▲1511東3.街栢文地三層可租入息好九万二．

▲1356東21.街首次買屋者佳音上下完成八万餘．

▲33東51.街上下完成近西區開價十万餘請回價．

▲1118 LILY街上層兩房．下層一房．有厨房．八万餘．

▲4082 MARINE DR地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘．

▲唐人街709協利街四房六万七．請快電吧．

▲洗衣鋪．連生財用具．批約長．價万九千．好過打工．

▲東百老滙街十五組栢文急賣價六十四万九．

▲近百老滙街標準地．樓上四房樓下租出三百近學校方便

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用管理，僅早上開門，晚開取銀收市，價一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好。

西區規餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元．

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京上威興旺大街，商業旺鋪一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢．

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元．

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元．

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢．

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現劏價急售，店主帮助貸款．

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢．

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．歡迎來電詢問．

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
寶事實業燕梳公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半 星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD. VANCOUVER. B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

高骨林靚屋

▲COQUITLAM 高尚住宅區EAGLE RIDGE 五年新 50x120 三睡房靚屋，白人業主因工作東遷急賣，僅取價十一万，抵買之至。

▲年半新三睡房靚屋，環境清靜，保養一流開價十万零三千，欲購從速。

▲EAGLE RIDGE 三年半新，三睡房SPLIT LEVEL實用面積一千八百平方尺，十万零九千急賣。

▲全新三睡房靚屋，十万零五千。

新盤

歡迎電約引看

▲座落 GRANVILLE 大街，近第十街商業中心內，女時裝鋪生意，東主離埠急賣，生意穩定取價三万有商量。

▲南本那比栢文區，京士威夾 ROYAL OAK 大街，大廈地下，小型果鋪生意，日營五百，滑力無窮，東主急賣，批長，架撐新淨，四万餘。

▲FORT LANGLEY 埠邊果鋪生意，日營千餘，生意穩定，賺銀生意，万勿錯過，租平，批好，取價九万餘。

▲PORT MOODY 聖約翰大街小型 SUPER MARKET 經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長僅取價拾万另五千・賺錢生意・万勿錯過・

▲北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼營酒吧內小食・容易經營・有長批取價貳万・欵迎問詢・

▲緬街夾廿九街・男女髮屋生意平賣・裝修雅緻最適合夫婦經營・租平・僅取價万餘元

▲菲沙街夾第六街・一睡房栢文急賣・取價六万・

小本投資好過打工

▲列治文新屋區近 NO.5 & CAMBIE 三年新四睡房業主急賣，僅取價拾万餘抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀。

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得。
2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，滑力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失
3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量。

DOGWOOD RLTY 876-8841

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
直接中文傳呼 667-3926

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲布士定街唐西餐館44位・地點旺取價四万五・

▲域多利街工人餐館40位・好生意三万伍・

▲十二街快餐館兩人做・租平・一万八千・

▲批發伙食超級市場連物業・另有屋一間日營千一元取價廿四万・

▲商業樓果鋪・前鋪後居大物業日營六百元取價十九万・

▲京士威旺地點鋪位・樓上住家開價廿九万・

▲唐人街新屋千餘尺十三万・

▲唐人街五年屋樓上三房八万餘

▲飛沙街夾19街入息屋八万六千

▲一年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・・有新爐頭兩雪櫃・十六万餘・

▲六街夾蘭夫街新屋・新設計十六万九・

▲樓上三房堅固屋高土庫近亞孖梳・價七万餘・

▲域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17万餘

▲商業樓年入九万餘價四十九万・

▲乾洗店兩間，價五万餘及九万・

▲19年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30價十万餘・

▲孖屋地，30年三層屋每層兩房各有廚浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，會拔近京士威，價八万餘・

▲18年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有廚浴，位域多利夾京士威，僅十三万餘・

▲樓上三房樓下兩房各有廚浴，41x121會拔街，價十万餘・

▲新屋標準地，上下完成緬夾40價十五万餘・

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恒生實業有限公司

公司電話：321-2912

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
EDWARD LEE 李蔭雄 PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

✤菓鋪士多✤

◎緬街小型菓鋪，生意穩定門口巴士站，取價一万五千元，捷足先得。

◎旺街中型士多，兼營649彩票，租平批長，開價三万五。

◎埠仔旺區中型花店士多年營廿多万，有房居住，利錢厚，快歸本，祇售五万五，抵買。

✤PIZZA 餐館✤

◎業華商場內餐店，43座位租平，可另打新長批，極有滑力，有酒牌，適合經驗豐富經營，要價五万五機會難逢。

◎雲市 DAVID 街馳名餐館，有外賣，生意額大，利潤深，年營卅万，只售十五万餘。

✤各類中西餐館✤

◎近唐人街，中式餐館，座位過百，潤大廚房，分兩層，長批，割價出售，開價四万多元。

◎華埠西餐館，120座位已立新批，租平，有烈酒及生啤酒牌，年營卅多万叫價十二多万元。

◎偉樂鎮，座位近百海鮮西餐館，裝修美觀，位於遊客風景區，東主有事割讓開價七万八。另物業亦有意出售，連樓上四組栢文在內，物業開價廿多万元

◎WESTEND 旺街小營咖啡濕租廉，地區好，有滑質望未來博覽會用場，要價五万五。

◎雲市80座位西餐館，已經營17年，東主退休，取價七万元，歡迎還價。

✤房屋及商業樓✤

◎唐人街附近寫字樓貨倉出售有凍櫃設備，開價數十万元

THE PERMANENT

KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

關聯耀

43組栢文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

西區新屋

▲123 W. WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 卅六万九・

▲SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地 132x132 專營 MUFFLER, BRAKE, TUNE UP 和 TRANSMISSION 兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠 POWELL 街商業樓，樓下鋪位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬

△列治民菓鋪生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬

▲西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲緬街商業樓・兩鋪位和二樓寫字樓・地 36x101 保養好・叫價廿三万九千・

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，價六萬五，好機會

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘

▲西區西人雜貨生意・專售大量鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千

THE PERMANENT

438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲3557E22街新靚大屋共2930平方尺開價廿一万元・

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲西餐館位于DAVIE街可加唐餐，大有發展前途，百餘座位，有酒吧價十万零九・

▲一睡房栢文770東5街三樓・開價四万六千五・

▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千。

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋 最佳投資・可出租或改建栢文・

▲5街夾 RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・廚廁齊近巴士・價十万零九千元・

▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲雲埠唐人街餅家廉讓，長期客戶遍北美・退休急讓可傳授秘訣及技術・如加開茶市，大有前途，歡迎議價・

達新實業燕梳公司 879-6331

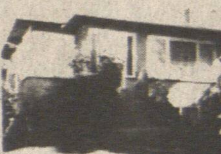
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健業保險大廈907室 電話：3・813061

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

46組栢文（23組兩房，23組一房）低買・

喜士定街近唐人埠商業樓$325,000



兩房及土庫完成，乃街及51街・

唐人街新商業樓出租
適合銀行・餐館及各種
寫字樓 151 KEEFER STREET
1986年完成建築

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。

▲實淨二房土庫完成，地 61x164 八万九千・

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元

▲西區近OAK四房屋地 60x137 特價急賣・

▲3279E23・租五百五十・地 33x120 八万餘・

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

▲華麗三千一百呎新屋，瓦天面，熱水暖氣，上等材料，手工一流，近乃街地 42x122 特價急賣・

▲西區七年新，保養如新，二千五百呎房屋，土庫完成，近學校及巴士直到唐人街

▲新屋多間，請電查問・

商業樓及栢文

▲三年新磚樓・六組栢文五鋪位全部租出・每年實收五万二・開價四十五万九・低買・

▲近唐人街商業樓三十二万五千・

▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地 66x133，特價急賣・

▲埠中心37組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・

▲列治文 NO 6RD. 20畝地特價急賣

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，十九万・

△緬街旺區兩組栢文及鋪位，二十九萬五千。

▲46組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，一百二十五万

生意

▲西區專賣小童玩具及禮品店，三万・

▲近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九・

▲GAS TOWN 禮品店，八千元・

▲市內工業區咖啡室卅位三万兩千・

△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做七百，八萬九。

▲士多生意・興旺大街・日做七百・價五万餘・

▲大型超級市場日做一千開價九万九千・

▲唐人街肉鋪及瓜菜生意，地點好，生財用具一流價九万

▲位于大街士多及鮮肉鋪・日做八百・價四万九千・

▲五年新磚樓包括有花鋪及生果瓜菜生意・每日做一千多・四十五万・

▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部・每年做50万元・西人已營業八年多・特價出售・

▲西區士多生意・二万五千・

▲專做出入口・車零件工廠及物業・十九万九・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083
葉滿就

WENDY YUE
321-0626
俞婉華

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

・汽車保險
・人壽燕梳
autoplan
餐館果鋪—
生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

二月新盤

▲FRASERVIEW 五千餘尺平地有後巷，一流景色一街口到域多利，三十餘年屋一流翻新頂層三房中層廚廁客飯廳，高土庫近新兩房一廳，廚廁十二万餘

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831E 38 東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房廚廳廁齊全 33x122 平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅: 298-2961

▲西區16街士多生意，鄰近新建栢文，日營約五百，實價二万八・

▲西區40位餐館，有酒牌五万九・

▲高貴林柯士甸旺街40位扒屋兼營唐餐，價五万九・

▲二埠豪華百位餐館，平讓・

▲域多利50位西餐館，五万八・

▲東區近乃路40位餐館，啤酒牌，價三万五，試還價・

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾 VICTORIA 地大 49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY 地皮，開價一萬九。

△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平，年期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下廚均租出，開價十二萬餘。

△東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY 住宅地，35畝，開價39万

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘

▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530 W 64 減價廿一万餘

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題

由律師，會計師，及投資分析員聯合主理

各項查詢絕對保密

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中寸 872-3955

▲緬夾廿三街上下各二房單位廚廁齊．屋頂土庫近期翻新試價九万．

▲緬夾18.街33.年新上下各兩房．面積約千尺好地區．九万餘．

▲菲沙夾17.街堅固屋．可有三睡房高土庫可建二房單位．屋頂水電廁所經已翻新．試價六万餘

▲西區栢文11.組廿五年新．年收五万六．價四十九万．

▲西區栢文10.組卅年．年收五万三．價四十五万．

▲西區堅固五十年實淨屋．四房三廁雙車房．適合大家庭．巴士達華埠．可隨時引看．

▲二埠濕仔，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錄期短，二万餘．

房屋栢文免費估價．

曾侑妍

PARK Georgia REALTY

(亞B) B.A.
BEATRICE TSANG
公司 437-9700
住家 274-2274

代理買賣地產．物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND

葉漢 Andre Ip
253-0806
馬不停蹄 爲你服務

舊屋換新屋

▲近域多利及京士威，三面單邊新屋歐籍起屋商，有風景。

▲近喜士丁，全新屋，南西北風景，最新設備，請電查詢。

▲瓦頂西班牙式實木地板，交通便，歐籍屋商急賣。

▲「點菜」新屋，四面風景，近京士威歐籍起屋商。

新出靚盤

▲半街位到京士威，兩房樓上，樓下可轉做分租，九萬二。

▲近蘭飛道，四房樓上，三房樓下分租新淨，北面風景。

▲八年新屋，近蘭飛道，上下六睡房，單邊，有景。

▲近緬街，上三房下三房分租，廿多年屋，實木地板。

▲近喜士丁，單邊義大利屋主，十四年新實木地板。

▲近喜士丁 50x122 辣五睡房大屋，約卅年新靚屋。

為你免費估價

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734·9552

房屋買賣 免費估價

二月新盤

▲乃磨夾栢架街，十分鐘利唐人埠，三組屋收租，標準地，開價九万餘，近詩夫威及學校，2316 PARKER．

▲16.街夾域多利，兩睡房，土庫完成可收租開價九万．

▲41.夾KERR街，一年新屋，五房兩廳三廁所，好地區，5969 LANCASTER請還價歡迎參觀

▲域多利夾33.街，兩舖位[illegible]開價十八万。

▲DELTA商業樓，六年新租價好，開價一百零九万，寬大停車場 9385 SCOTT ROAD

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万．

▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY雜貨舖另兩睡房屋66x122 開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館．生意好，有酒牌，價八万．

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千．

▲西區6709 ASH 25.年新 54x120 價廿四万．

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万．

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千．

▲二埠商業樓 706-12ST. 地濶66.尺僅取價十九万．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇迢毓
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎35.街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八．

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万．

◎新屋兩間好手工 5850 ORMIDALE 及 766E 38 十五万餘．

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎高骨林三房屋地大八万九．

◎18.年五房，49.近乃街一千四百呎，十二万八．

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意好，剩錢好，合移民投資．

◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎西區海邊孖屋五十呎地可建四組城市屋廿九万．

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎三組入息屋月收千一元，二万元首期．

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

新屋

▲料正款新乃磨及京士威不計成本急賣十四万九千

▲東13.街及乃路，士德古兩房屋，標準孖屋地，只售七万八千。

▲2717 FRANKLIN近喜士定街，三組入息樓，月入千二百只售九万餘。

▲新屋二〇二〇號東44.街紅瓦頂，水暖，17.万餘

中文傳呼電話：
667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
公司：438-8161 關煥蔭
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000．

▲北雲西三街146號商業出租．

▲雲東區栢文$185,000．

▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24小時）

▲**房屋**▼

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘．

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲正在興建中豪華大屋 44x114 54.近乃，地區一流，歡迎舊屋換新屋．

▲東本拿比特靚新屋 50x146 價十八万餘．

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万．

地皮

▲商業街角地 35x112 業主急讓，請快！

▲**東區柏文**▼

▲一睡房急讓，價三万九．

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三．

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲**生意**▼

▲髮型屋位于市中心，設備齊全，批長租平，開價六万，有價講．

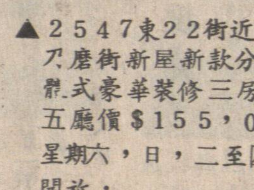
▲40.座位咖啡店急讓四万餘．

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓．

▲菓鋪，前鋪後居 ． 千五

呎，万四至三万餘

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM. MBIM
公司 876·8841
傳呼機：687·1985
叫 4730
住宅：298·1029



▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380．有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900．

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900．

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000
星期六，日，二至四時開放．

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲新屋十四万六千，四睡房，土庫兩房一廳可出租，東廿五街近緬街。

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好。

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租。

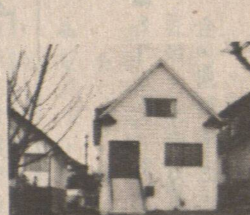
▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司 876·8841

PARK Georgia REALTY
公司電話：437-9700

DAVID LIM B. ENG CIVIL
林耀松
住家：321-2429
PAGE：667-0549

▲3075 E 26.，29.新，兩睡房平方屋 33x113 保養好，近學校巴士．



▲2146 WILLIAM 近蘭菲 33x122 兩睡房每層各有一睡房單元開價十万七千．

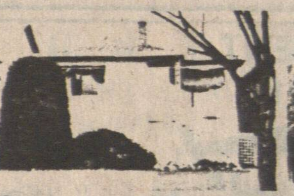
新盤

閣下有意買賣房屋．歡迎來電免費估價．忠誠服務．

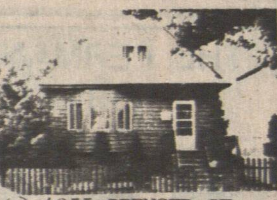
▲3322 SOPHIA ST.
▲3157 E 63 AVE,
▲5758 ROSS ST.
▲4874 LANARK ST
▲6426 DOMAN ST.
▲40 W41 AVE,
▲1019 E 38 AVE,
▲3230 VIMY CRESCENT.
▲3310 VENABLES ST.
▲412 E 30 AVE.
▲3152 E20 AVE,.

以上全部已售出

ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八·八五五五
公司 六八四·八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.

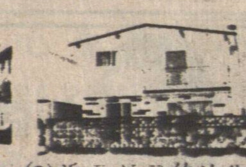


◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘．



◎4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99' 開價八万餘．

◎3352 SLOCAN ST 21.年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.



◎近PNE佐治街17.年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$76,900.

◎近SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺)大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘．

▲2158 RENFREW ST夾五街廿八年翻新兩房一廳平房，潔白外牆，雙層玻璃窗，新式厨房新熱水暖氣，土庫完成，定價九万八千五．

胡關誠
JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY 611 MAIN STREET
唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司
873-0507
688-1337
直接呼傳電話 667-0919
可用中文留電話
房地產出售・代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋．合法牌照．保證材料上乘．建築費可全部貸款

○西區26.年豪華大屋738W54週末開放．五房兩廳三浴，地大廿餘万．

○新屋3136E46街紅瓦面．五房三浴兩廁．取十五万餘．接受換舊屋．另多間建築中，歡迎來電詢問．

○獨立栢文一廳房有地下停車場．位750E7街近華埠取價三万九千五．全埠最平．

○石屎大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千．

○華麗大屋，上下完成，正層千尺，雙車房，位20.街及乃街，十万餘元．

○唐人街五年新屋．雙層玻璃窗．兩睡房．價六万餘，首期三千政府有貸款．

投資

○市區十多年新43組栢文一座租滿．

○市區五個大舖位租滿．門前有大停車場．首期十二万．

○連環商場一座位高骨林，十二個大舖位租滿，年淨收十二万餘，五十個停車位，取百餘万．

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431

JEE MA
馬健山
433-4255 宅住

ROBERT NING
任克俊
住宅 321-5163

▲7個月新7216 INVERNESS 33x138每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩大爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘．

▲1060E58.，三睡房，土庫兩睡房單位 33x113.9 兩浴室有火爐，39.年新，價錢相宜．

▲380E58. 39.年新，樓上四房，樓下[illegible]房，屋主離埠急賣價九万餘，迎還價．

已售出

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費．

▲餐館急賣，領有全部牌照，超過二百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽，有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15.万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機．

▲唐餐館出讓，請來電詢問．

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110．

本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元．

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'＝23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價廿七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘，價錢可以商量

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖，定價拾六萬九千元．

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種，獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餸去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**
公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

▲3740 BAMFIELD DR 列治文東區近新華都五年新靚屋樓上四大房兩全廁樓下大厨房及家庭室，豪華客廳有單車房全現代化設備廉價出讓，只售十三万四千九

▲7211 LISMER AVE 列治文區高尚住宅區，八年新兩層屋近FERRIS小学四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地，70x100 屋主可借十万九厘利息兩年期，價十四万九千．

▲3720 SPRINGTHORNE CRES 列治文西區 MONTROSE GARDENS 十一年新屋樓上三房兩廳前後大露台，地毡一年新，全新樓下兩房兩廳全廁，地大61x117可立刻入伙價$124,900

▲10700 REYNOLDS DR 列治文 LONDON PARK 九年新西班牙式兩層屋，樓上三房兩廳兩露台，主人房有大衣櫃(WALK-IN)及半厠，樓下可間一房一廳可步行至初中学校，交通方便，價$124,900

瞭望台

中共軍方與經濟改革

蔡津

在國際輿論對中國實行改革、開放的一片讚許聲中，却滲雜有這麼一個論調：可憂慮的是，中共軍方對北京改革派有所不滿，存在矛盾；軍隊可能成爲中國改革的絆腳石。

中共推行經濟改革需取得軍方的支持，確實是十分重要的，以鄧小平爲首的北京領導人在八十年代初掌握權力，致力於大幅度地扭轉與「文革」和極「左」路線後遺症有關連的政治、經濟和社會政策，諸如農業上的責任制、輕工業優先於重工業、工業管理改革，强調教育和專才作爲人事升遷的關鍵、向西方的投資和技術開放的政策，某種程度的文化自由化等，確實爲軍方一些「左王」所不滿。

他們之中最主要的一批是與傳統的軍事模式（突出的是輕型裝備、高度政治化的武裝部隊，並在文化、思想和生產工作上有很大參與）有連繫的人，對改革產生抵觸。

但是，鄧小平和他的盟友小心地進行了軍方權力的轉移，使改革派佔了上風。過去兩三年來，解放軍權力中心的焦點，已從「第一代」的司令員，如葉劍英、徐向前和聶榮臻等人的身上，轉到「第二代」（或第三代）的手中，他們以鄧小平爲首。鄧自一九八〇年以來擔任黨的中央軍事委員會主席，而他是屬於「第一代」的人。

「第二代」的軍方代表人物，是革命的較早期參加中共武裝部隊的，但他們的軍事經驗大部份形成於中國內戰的較後期和朝鮮戰爭時期，當時中共的軍事風格從游擊戰策略轉移到了大型的正規軍行動。

這些軍方領袖之中最重要的一些人物是楊得志、楊尚昆、張愛萍和張廷發。兩楊都是在黨的「十二大」被提升到政治局的，而這四個人全是中共中央軍委成員，他們都是被視爲在解放軍中推動現代化改革的人。

楊得志在一九八〇年接替鄧小平，出任總參謀長，他的工作直接關連軍事政策上的政治以及解放軍的理論和行動等。雖然他並不是「文革」的受害者，但他在「四人幫」倒台後不久便即站到軍隊的現代化運動中。舉例說，他做武漢軍區司令員的時候，曾在一九七八年春向武漢的解放軍科學會議講話，强調部隊必須提高「科學和文化水平」，而部隊裏的黨組織一定要關心軍方事務中的科技變化。

楊尚昆除了擔任政治局委員的工作外，也是中央軍委秘書長，中央軍委會是中國最高層軍事決策機關。楊處理中央軍委會的日常事務。像楊得志一樣，他也是密切地支持軍事現代化的人。

張愛萍是國防部長，自一九七五年以來出掌國防科技委員會。「國防科委」負責進行由中央軍委命令的主要研究、發展、試驗和衡量等政策。它是一九七七年第一批提出軍事現代化的軍方組織之一，並公開地主張購買新的坦克、飛機、飛彈、原子武器，以及支持後勤和指揮系統的改革，也提出採取綜合作戰行動的戰略。張與中國耗用龐大經費和逐步現代化的核飛彈計劃，也有密切的關連。

空軍司令張廷發，在空軍大力推動「年輕化」、「知識化」，把大批受高等教育的年輕軍官提拔到高位，並使軍用飛機製造向現代化推進。最近著文提出「無功即過」的論點，引起注視。

中央軍委號召部隊必須支持地方建設，調動大批官兵參加大規模的工程施工，並抽調大批軍工企業生產民用產品，滿足民生急需。使軍隊投入到「四化」建設中去。

通過加强對軍隊的整頓，特別是否定軍隊在「文革」中「三支兩軍」的做法，推行國防的現代化、正規化，實現軍官的年輕化、知識化等一系列步驟，已使中共軍方與政府部門一樣，其權力亦牢固地掌握在以鄧小平爲首的改革派手中，務使軍方爲經濟改革提供支持和保障。

大陸傳奇文學異軍突起

江風

中國大陸繼傷痕文學之後，近年興起了傳奇文學熱，風靡全國，引起文學界和出版界的普遍關注。有些人把傳奇文學熱形容爲一種衝擊波，衝得文學界人士暈頭轉向，摸不着頭腦。

目前各省、市、自治區的不少地方刊物，競相連載傳奇文學作品，深受讀者歡迎，銷數都在一百萬份以上，可謂「前途無量」。而一般文學刊物，包括《人民文學》在內，銷量都在下降。這反映了一般文學作品，特別是爲政治服務的文學作品，根本無法與之較量。

這是一個可喜的現象，還是一個可悲的現象？有些人認爲，一個民族的整個傾向，只喜好於閱讀這些傳奇文學讀物，是可悲的，因爲它反映了這個民族的藝術欣賞水準不高，文化程度偏低。

但是有些人說，傳奇文學是通俗文學，是大衆文學，如果加以反對，那就把文學當作是貴族老爺的專利品了。

持中庸觀點的人指出，當前社會上流行的傳奇文學，既不是明清之際的長篇戲曲，又不是唐代的短篇小說，也不是泛指所有帶傳奇色彩的文學作品，而是一種情節離奇、人物行爲超越尋常的傳說故事，屬於消遣性、娛樂性的通俗化文學讀物。這種傳奇文學的興起有其必然的原因。

首先，生活本身的傳奇色彩賦予它應運而生的機遇。當前全國人民正處在一個大變革的時代，社會生活日新月異，富於傳奇色彩的人物比比皆是，昨天的貧苦農民，今天成了「富翁」，這一切都强有力地震撼着傳統觀念，人們開始懷疑自己頭腦中對事物發展程序的固定經驗，重新認識人的價值。他們需要那些富於傳奇色彩的文學來補充自己的生活和幫助他們思索。這些都爲傳奇文學的興起提供了社會心理基礎和實踐上的可能。

其次，文壇中對禁區的突破，由內容轉向形式。隨着改革高潮的到來，人們不能滿足已有的成績，他們需要有一種文學形式方面的更大突破。而傳奇文學既有中國傳統特色，又有世界流行的現代感。傳奇文學走上中國文壇，是與整個中國現時期的經濟體制改革緊密相關的，沒有一系列反對極左思想影響的政策深入民心，就沒有今天對傳奇文學的大膽追求。

這一派强調：面對傳奇文學興起而感到焦燥不妥，甚至覺得可怕，是沒有必要的，更不要急於去制止和控制，而應因勢利導，發揚光大其有益方向，克服其不利因素，在不傷害其風格特徵的情況下，提高其思想價值和藝術價值。

萬里長江畔的張飛廟

江朗

從中國四川省素稱「川東門戶」的萬縣乘船東下，穿過「萬石東江江愈狹，一線寒流細於閘」的巴陵峽以後，便可在雲陽縣城對岸的飛鳳山下看到一座琉璃粉牆、金碧輝煌的殿宇，這就是著名的古蹟張飛廟。

張飛廟，又名張桓侯祠，面臨長江，背負青山，樓台亭閣矗立於巨石崖壁之上，掩映在古木藤蘿之中。始建於一千七百多年前蜀漢末年，始建以來，歷代均有修葺和擴建。整個廟宇由結義樓、望雲軒、正殿、助風閣、杜鵑亭等組成。崇樓傑閣，倚崖疊起，雄偉險峻，蔚爲壯觀。

張飛，字益德，涿郡（今河北省涿縣一帶）人，是三國時蜀漢著名的軍事將領。他死後謚封爲桓侯。相傳，蜀漢章武元年，關羽敗走麥城，被吳國殺害。張飛得到噩耗之後，「旦夕號泣，淚濕衣襟」，誓爲二兄報仇。當時張飛鎮守四川閬中，出發前，命令部將張達、范疆在三日之內備辦白旗白甲，全軍掛孝伐吳，違者斬首示衆。張達、范疆恐遭殺身之禍，於是二人趁張飛酒醉，將張飛殺害，攜其頭，從閬中潛至雲陽，欲投東吳。適逢東吳派人入蜀講和，二人遂將張飛頭拋入江中。漁翁撈起，仍拋入江，其頭乃在船邊回旋。張飛報夢給漁翁，說不能讓他的頭流到東吳去，要求漁翁撈起來埋在蜀國的土地上。漁翁醒後忙把張飛頭撈起，背到飛鳳山下，破土埋葬，並且邀請鄉親籌資爲張飛立廟，故有張飛「身葬閬中，頭埋雲陽」之說。

從雲陽過江，張飛廟的「江上風清」橫額，便映入眼簾。登岸，沿着陡峭的崖壁步入結義樓，顯然樓名乃取「劉關張桃園結義」之說。登樓遠眺，巴山蜀水的百里風光盡收眼底；依欄俯視，檣帆上下，歷歷在目。進入正殿，軒朗高敞，匾額四佈，給人以森嚴肅穆之感。殿中有張飛彩色畫像，表現了忠毅勇猛、剛强爽直的性格。正殿東側有助風岩，傳說張飛頭顱就埋在這裏，常給來往行船「助風三十里」。據傳，清朝武殿大學士張鵬翮路過張飛廟時，過而不拜，狂言藐視張飛。張飛顯靈，吹逆風三十里，予以懲罰。廟裏有一個碑刻，記錄了這個故事。

助風閣下，有望雲軒。庭院幽靜，棕竹常青，盆景生趣，是寄托張飛對關雲長思念之情的場所。正殿西側，有一小園，傍崖臨溪，嘉樹時花，古藤懸蘿，景色非常別致；如遇雨後放晴，就石室品茶，看看飛瀑下注，瞧瞧紫青綠白，這奇景妙境，人世罕見。

清道光至光緒年間，張飛廟的主持僧崖憲然愛好詩文書畫，「遇名流過市，必乞留題」。所以舊藏墨迹很多。再加當地的書法家彭聚星等在外地做官，亦爲張飛廟提供了大量的珍藏善本。致使張飛廟的金石書畫榮列川東之冠。

廟前江心，有一巨石，長二、三百米，寬十多米，枯水季節露出水面，宛如龍脊，故名「龍脊石」。每逢冬春，遊者甚多，甚至設壇唱戲，飲酒言歡，預祝豐收，非常熱鬧。龍脊石，被列爲雲陽八景之一，取名「龍川夜濤」，爲張飛廟增添了勝迹。

加國 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER. B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到

日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

全世界最優秀的
大韓民國高麗參
政府製造品質保証

選購者注意
眞正高麗參
一定要官庄
雙頭粗腿參

正宗補品
健身延年

主要成分
配糖體 (Ginsenin, Panaquilon, Saponins)
脂肪酸 (Panaxaure)
揮發質 (Panacene)
無機質 (P, Fe, Al, Cu, Mn, Co)
維他命 (VB_1, VB_2)
酵素 (Amylase, Phenolase)
塩基性物質

功效
病後體質虛弱，產前產後衰弱，神經衰弱，更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老，更有特別功効.

種別
天參（一級品） 地參（二級品）
良參（三級品） 切參（四級品）

包裝支數內容

包裝區分 \ 支別	10	15	20	30	40	50	60	70	小支
600g入(16兩)	14支	19支	28支	38支	48支	58支	68支	78支	79～100支
300g入(8兩)	7支	10支	14支	19支	24支	29支	34支	39支	40～50支
150g入(4兩)			7支	10支	12支	15支	17支	20支	21～25支
75g入(2兩)				5支	6支	7支	8支	10支	11～13支

※切參 600g (16兩) 沒有支數之分別

大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）

大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888 688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

信乃業之基
德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
◀十一週年紀念酬賓大減價▶

新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99
總代理：澳洲金冠牌 美國皇冠牌 第一牌米王
泰國金章牌香米 雙喜牌糯米

統營米業
皇冠牌 金牌 蓬萊米
第一牌 大利牌 眞珠米
寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米一律大平
新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99

高麗開城之寶長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

KORYO INSAM
고려인삼

＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
款款皆珍品
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊德信參茸國藥行 ＊興華參茸行 ＊位元堂參茸行
＊華僑城．華豐 ＊利僑公司 ＊華賀市場 ＊永興公司
＊元發公司 ＊金山市場 ＊廣興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材公司 ＊恒發公司 ＊[illegible]
點問頓分銷處：
＊裕興公司
東埠代理：
＊多倫多南山公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產進口總代理
東海國際進出口有限公司
[illegible]

利仁傢俬舖

LEE YEN MATTRESS & FURNITURE

恭賀新禧 大平賣　恭賀新禧 大平賣　恭賀新禧 大平賣　恭賀新禧 大平賣

HEALTHLINE	單人床褥 39″ (2PCS)	原價 299.00 十年保用	199.00
HEALTHLINE	雙人床褥 54″ (2PCS)	原價 349.00 十年保用	249.00
CHIROTONIC	大雙人床褥 60″ (2PCS)	原價 799.00 二十年保用	399.00
MASTER PIECE	大雙人床褥 60″ (2PCS)	原價 1049.00 二十年保用	599.00
BUNK BED	碌架床連床褥	原價 499.00	399.00

利是多樂床褥 請君試用 保證滿意

買張新床過新年 保證事事如意 發財，發財再發財

RESTONIC　RESTONIC　RESTONIC

We Care!

RESTONIC
The Bedding Company that cares!

166 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. V6A 1N4

營業時間：
10:30 A.M. TO
5:30 P.M.

逢星期三
星期日休息

☎ 689-4078
689-5825

温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温

FRESH AIR TOUR

正牌 輕歌喚早晨旅遊團

温哥華，片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
〔即第一影音舖內〕

電話：**669-5140**

（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞新春萬事勝意

馬田叔叔始創

（三週年紀念）

爲酬謝僑胞，及輕歌喚早晨會員

凡參加以下旅行團，

一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。

日本三日：包括東京，所有名勝 地區。

台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝

費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。

出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊．

三月三十日出發

費用：由三百五十八元起．

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。

漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會。

台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。

特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。

出發日期：三月廿五日及四月二十九日。

中國——拾八天遊。

暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安。

特價 全程費用只收二千五百七十八元。

日期：四月十三日

報名從速，以免向隅．代理各國廉價機票．

温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温

台灣對外貿易回升
上月總值四十五億
順差額創單月最高紀錄

（台北訊）行政院經濟建設委員會副主任委員王昭明六日說，由於一月份出口回升，出超打破歷年單月最高紀錄。

王昭明表示，由於一月份對外貿易回升，委員會議認爲應對經濟情勢再觀察一段時間，才能決定是否採取因應措施。

王昭明引用主計處即將發佈的一月份進出口貿易初步統計說，一月份貿易總額達到四十五億一千萬美元，較去年同月增加百分之十四點二，爲六個月來單月增加率最高的月份。

一月份出口金額爲二十七億三千萬美元，較去年同月增加百分之十六點一，使出口再度呈現雙位數字的成長。進口金額爲十七億八千萬美元，增加百分之十一點三，扭轉了去年最後三個月負成長的頹勢。

由於出口增加率仍超過進口增加率，一月份貿易順差高達九億五千萬美元，創下歷年單月的最高紀錄。

中國新加坡航線將於六月初通航

（北京訊）從中國民航局獲悉，中國、新加坡航綫將於六月初通航。

最近中國民航局與新加坡航空公司就開闢中國至新加坡航綫，達成協議。

協議規定，自六月份起，中國、新加坡將開闢北京—新加坡航綫，雙方各爲一週兩個航班。新加坡航空公司的第一架A三一〇班機，將於六月初由新加坡經上海飛往北京；中國民航計劃飛行北京—廣州—新加坡航綫，往返相同。飛行日期、機型及航班正在積極安排中。

此間民航界人士指出，中新航綫的開闢，將對加強雙方的經濟合作及兩國人民的友好交往和旅遊業的發展做出貢獻。

中國今年起實行廠長經理任期制

（天津訊）從今年起，中國國務院決定對企業的廠長、經理實行任期制。

決定還要求，廠長不僅要懂技術，懂專業，更要懂經營管理，具有商品生產觀念和強烈的競爭意識。

選拔廠長不僅看學歷，還要看開拓精神，實際才幹和政治素質。同時，企業也可以從國外直接引進人才。

今年，中國將加緊進行培訓人才的工作，[illegible]對經濟管理機關和企業領導幹部，以及技術改造和對外開放需要的各類專門人才的培訓。組織好大中型企業廠長參加國家統考，爭取今明兩年內考試完畢。

據了解，中國去年培訓職工約二千零七十一萬人。

殺江南二兇手將不引渡至美

（台北路透社八日電）台灣司法部官員星期五稱，台灣政府已拒絕美國之要求，不會將謀殺作家江南之兩名幫會領袖引渡至美國。

但法庭之一位官員則謂，竹聯幫領袖陳啓禮及吳敦兩人，將會以謀殺作家江南之罪以及非法擁有軍械之罪被控，而此兩項罪名均可獲判死刑。

香港法案通過將轉呈上議院

（倫敦電）香港法案已於星期四日在英國下議院三讀通過，並無議員提出反對。

英國外交部次官雷斯告訴下議院，謂有關香港移交中國之進展情形，將每年向國會作出報告。

預期上述之香港法案，可在二月十九日呈交上議院。

鄧樸方談家庭生活，鄧小平是烹調老手

（香港八日專電）北京消息：鄧小平的兒子鄧樸方日前會見記者，談起他們家庭情況時，第一次透露了這位中國最高領導人的生活細節。

我目前和父母住在一起，他們親自照料我的起居生活。我父母長期生活在艱難的革命環境裡，學會了許多東西。我父親鄧小平的烹調手藝比我母親高超，能作出純粹濃味的川菜。

他還說，父親是個很少講話的人，他從不多言，這也是令「四人幫」頭痛的一個原因，他們可以打倒他，但很難找到足夠的材料來證明這種陷害是有理的。

他說，父親對他們的要求很嚴，但話也不多。父親相信我們能靠自己的判斷力走上軌道。當然父親十分關心我的事業，他的沉默往往比語言更有力。我從不把父親扯到我要做的事情裡去。我的信念是：一切靠自己，盡力爲社會服務。

鄧樸方現任中國殘廢人福利會副理事長。

卑詩防癆協會籌款成績美滿

（雲訊）卑詩省防癆協會主席京氏報告，一年一度聖誕防癆花票出售成績，甚爲成功。至一月卅一日止，比前年九十萬九千四百七十八元增加百分之十二點七四。

大雲哥華區居民，於一九八四年共捐助款項購防癆花票四十二萬九千八百五十九元，比前年之三十八萬二千零九十九元增加。

台灣王安電腦發展迅速
去年外銷一億五千萬元
該公司總裁對在台業務前景樂觀

（台北訊）台灣電腦業外銷跑出一匹黑馬，台灣王安電腦楊梅廠今年度外銷金額將可達一億五千萬美元，初估成長率爲百分之八十。

美國王安電腦公司總裁康寧漢，六日在台北表示，他對台灣具有高度智慧及完善教育的人才極具信心，這是促使王安公司願繼續加强在台灣研究發展業務的重要因素。

王安電腦公司於一九八二年由三重遷往楊梅，主要生產微電腦主機，終端機，顯示器，配件及周邊設備。預計一九八五年會計年度該廠外銷金額將可達一億五千萬美元，成長率高達百分之八十。康寧漢並表示，楊梅廠的擴建工程是該公司長遠計劃中的一環。

除了現有的辦公室及佔地二十餘萬平方英尺的廠房外，王安亦正計劃擴充位於新竹工業園區的研究發展中心，該中心是王安公司在亞洲區唯一的研究機構。

國務院批准體制改革
中國旅遊業即將起飛

（北京訊）中國旅遊業將從只抓國際旅遊轉變爲國際、國內旅遊一起抓，從主要搞旅遊接待轉變爲開發、建設旅遊資源與接待並舉，從以國家投資爲主建設旅遊基礎設施轉變爲國家、地方、部門、集體、個人一起上，自力更生與利用外資一起上。

國家旅遊局關於體制改革的上述意見，最近已得到國務院的批准。作出這種改革，是爲了加快中國旅遊業的發展，以適應日益增加的國內外旅遊者遊覽名山大川和名勝古迹的需要。

國家旅遊局的改革還包括：

—建立以國營旅遊企業爲主的多種經濟形式、多渠道、少環節的旅遊經營體制。

—建立責權利相結合的、高服務質量的旅遊企業管理體制，把旅遊事業搞活。

—政企職責分開，擴大企業權力。各級旅遊經營單位都要逐步從所屬的行政管理部門獨立出來，成爲經濟實體，自主經營，自負盈虧，改變官商作風，參與行業競爭，優勝劣汰。旅行社、旅遊飯店、汽車公司和遊船公司等，都應實行企業化。

—下放外聯權和簽證通知權。

—加强旅遊價格管理。旅遊價格管理要實行統一領導、按質論價、合理收費的原則[illegible]

特別啓事

本公司 OSLER WILLS BICKLE 於二月七號至九號（星期四、五、六）一連三天在笠臣廣場（ROBSON SQUARE）解答有關 R.R.S.P.（儲蓄退休金計劃）之所有各項問題。歡迎顧客們或各界人仕踴躍前往聽講及提問。同時並有禮物抽獎。

星期六上午十時至下午四時會阜濃先生親自在場解答問題。

OSLER WILLS BICKLE
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, B.C. V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886
Osler, Wills, Bickle Limited

澳士拉股票公債有限公司
R.R.S.P
Mr Ed F.Y. Jang

有關儲蓄退休計劃及各項股票公債投資請電會阜濃

辦公時間：
上午七時至下午一時
電話：六八一・一二四四
或
中文電：六八一・〇三一八
下午六時至九時
電話：九八八・二八七一

Members Investment Dealers Association of Canada and all major Canadian stock exchanges.

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
辦公時間：
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669・4406

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結・月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261・3160

袁英年會計師
會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325・9580

上門填報入息稅
普通每份15.元，夫婦兩份20.元。請電方君，
電話 2512912

在家吃日本餐
日籍廚師十年經驗願到貴府烹日本餐・小酌大宴味美價廉，免費上門洽談
電 4386630

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨各機構定於本月十日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會），並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會
同啓

一九八五年二月四日

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰

錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

經驗教授鋼琴
保送皇家音樂院考試及比賽，開辦學生音樂會教授基礎樂理・有意者請電：872・1029

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平爽靚
定做上等全毛西袜一條 39・50（連工包料）
定做上等全毛西裝一套
239・00 送100% SILK 袜
85年新裝上市
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁
電話：(604)684-7921

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
慶賀農曆新年
凡存款五萬元以上
定期三年
即送來回溫哥華 — 香港
機票壹張
利息優厚 送完即止
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
205-88 E.PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA
開心旅遊 專業服務
代辦
☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証

程太
Glynnis Ching
Manager
營業時間：
週一至週五： 九時半至六時
週六： 十時至三時
華埠片打東街88號二樓205室（新馬可勃羅大厦）
電話：685-9366

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.
204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal
Mailing Address:
7671 Gilbert Road Richmond, B.C.
V7C 3W6
華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道，專門爲客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，申請退款，安排商業及文化展覽等。
樂意爲閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI，電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（天祥旅行社協辦）
恭祝各位僑胞新春萬事勝意
馬田叔叔始創（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，及輕歌喚早晨會員凡參加以下旅行團，一律減收三拾元
日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。
韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：三月廿五日及四月二十九日。
中國——拾八天遊。
暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安
特價 全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

中華特價中心　中華特價中心

中華特價中心

★賀年糖果

★瓷器碗碟

★公仔及花瓶

八折優待

本期應節特價品：

★雙燕牌糯米粉	(0.5KG)	99¢	兩包
★雙燕牌粘米粉	(0.5KG)	99¢	兩包
★蠔豉	（半磅）	$3.65	
★珠江牌片糖	（一磅）	75¢	
★珠江牌冰糖	（一磅）	75¢	
★去頭古巴冰蝦	(1KG)	$9.99	一盒
★急凍黃花魚	（一磅）	$1.65	
★急凍倉魚	（一磅）	$1.59	

時新食品公司

中華特價中心　中華特價中心

中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心

中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心＊中華特價中心

平屋出讓

三房一廳厨厠齊備土庫完成，兩房一廳厨房厠所獨自門口近華列顛中學電四三七五五七一林洽

商業屋出賣

菲沙夾18.街紅鶴餐館隔壁五十二X一二二，價二十五万程太電3243941多活公司．

屋主自賣

華埠片打東街四房一廳全翻新，價八万餘有意請電876．8524接洽，經紀免問．

地點好屋主自賣

5091 ANGUS DR 二千四百平方尺．四睡房兩浴室大家庭房露台有土庫價廿八萬二千英語電266-4341

建築師靚屋出售

新靚大屋，51.夾乃，地大42x122，開價二十一万九千，請電：325．9344．

屋主自賣

上下層共五房兩廳厠自動車房露臺．近巴士站學校土庫已租出緬廿八街價八万九千元電話873．0868。

靚屋自賣

2484 MC.GILL 六房三厠內翻新硬木地售玖万陸千免經紀費地33x125 4305528

兩層屋自賣

KITCHENER 夾乃磨，三房一廳交通便近學校超級市場33x112 價八万九千元四時電255．9931．

屋主自賣

兩睡房．近緬夾62街．英語電327．4797

有屋出賣

樓上三房樓下一房各有厨浴18街夾京士威價九万餘電：879．1845蘇先生多活公司876．8841。

上下孖屋出賣

八年新，近唐人街及巴士，每層三房兩廳，保養好，下層收租六百，電錶暖氣爐及熱水爐各兩個33x122栢文地，請電涑太3241238 UNITED 7363831

全新豪華大屋建築師自賣

4367 FRANCES ST. VAN. HEIGHT BBY 三千一百平方呎，上下層完成六睡房，正層三睡房大家庭廳，大飯廳，大廚房連餐房陽光燈實木櫥櫃，門口，浴室及飯廳，廚房走廊等全鋪瓷磚地板，正層浴室設有漩渦浴，兩天窗，大客廳歐洲式彩設計華麗美觀，天花板有塑像裝飾，高級地毡，雲石壁爐。土庫一千四百五十平方呎完成合法三睡房住宅，大客廳壁爐大廚房浴室洗衣房另有8X10儲物室，石屎陽台及後梯雙程石屎車路雙門露台屋外一邊圍欄另一邊圍牆地區一流交通方便有山及城市景色近學校巴士及購物，請試還價，歡迎參觀詳情請電299-6682

投資孖屋好機會

高曲林孖屋，九年新，十六万九千九百元單邊，月租一千元．中心地區近學校商業區和巴士站業主急售．鄺令文住家 RAYMOND KWONG 432·7384 MUTIPLE REALTY LTD. 434·1431 24小時

屋主自賣

一睡房公寓栢文(CONDO)

CAROLINA 夾東六街．

室內裝飾優雅．有壁爐．

地下安全停車場．

價五万三千五．

星期六及日下午一至四

時開放．請英語電：

879·1790

黃小姐

YULAN WONG

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431

住家：321-5345

▲PORT COQUITLAM五年新三房兩個半厠所樓下完成開價九万一千九抵買之至隨時開放．

▲2145 W15.減再減價，14年屋孖屋地50x125樓下已租出六百五十元，星期日下午二至四時開放．

閣下有意買賣房屋歡迎來電，免費估價

屋主自賣平屋

七万八千五百平通雲埠新屋頂內部裝修過急賣經紀免問電254222 17約先到先得地33x122

抵買靚屋

▲東區八万九千五開價兩睡房．土庫完成．士德古擒．全部鋼窗有車房．近學校巴士譚清華三二七．三四八三達新地產八七九．六三三一．

靚屋

▲DEER LAKE 6089 BYRANT 三房千四呎，完成•土庫測師，設冷氣，雙車房三千呎，設計，新款式花園，雲石地板，日

▲VAN 2878 COLERIDGE.

▲雲東兩房，近小學，四十呎地，土庫完成十万•

發財生意

▲金舖，旺區，租平，多舊客，價六万五，有鐘錶修理經驗更佳

柏文及商業

▲四十二組栢文，十屋半按揭，八年新，首期有息收•

▲十九組栢文，十万首期，年收六万五，近大商場•

▲DOWNTOWN 石條栢文，六十四組，十四年新，價錢平•

▲布士定街旺舖，年收一分二 FIDELITY REALTY 徐事鋮 324·3888 291·9038

商業投資

1．近PNE場十八組栢文首次出讓，伍拾餘万。

2．近PNE場16年新十二組栢文年入四萬六只四拾餘萬。

3．近PNE場18年新八組栢文二十餘萬。

4．東喜士定近倫敦藥房西餐館連實業樓上四組栢文東主離埠急賣。

5．東二街近商場十六組栢文四洽萬。

6．菲沙近五十街菜舖連實業十二萬餘。

7．梳利近馬仔車場商業樓年入超過12厘急賣。

8．梳利購物商場內，大型西餐館東主離埠急賣。

9．西百老會街西餐館，經營多年生意穩定。

10．沙龍攝影館．西餅店．咖啡店，請來電接洽。

新舊住宅

1．乃洛近京士威九萬餘。

2．連飛夾乃磨一派保養44尺濶九萬餘。

3．栢架街近交通學校四房全土庫十萬餘。

4．會拔街四房另完成土庫十萬餘。

5．威濂街三年新只十二萬餘

6．東十二街三房另完成土庫只十一萬元。

7．列治文一年新屋十五萬餘

8．北本那比近大學十六年新地大保養好十二萬餘。

9．界限街，街角30年屋只取九萬餘。

10．東溫哥華舊屋數間現只取回地價。

11．代客興建新屋商業樓，任選圖則，手工一流，價錢公道。請電 CARLOS LAM 住家298·3406或 ROBIN LAI 住家 464·1968 LOVEROCK REALTY 324·3888。

新屋出售

利息低，樓價平，應該是置業賺錢的時候，三房三厠獨立雙位大車房，用料上乘價十三万餘，週末開放，片打東街七四三號，電七三八二四三四日或七三八二七〇七晚，唐洽

平屋急賣

△四房土庫標準地七萬五千

△唐人埠千元入息十一萬九

△唐人埠四房大廳廚八万九

△千三呎地大泳池十一萬四

△新屋土庫完成十四萬九千

VENUS 4613183 多活實業 876·8841

商業

西區士多急讓

日做四百餘，有發展，固定常客，前鋪後居，東主急事平讓一万二千電話七三六．一四六六

西餐館生意

▲近埠心煤氣鎮48.位，西人已經營廿二年退休出讓，日營五至六百，價七万九．

北雲花菓店

▲近獅門醫院，專賣鮮花雜貨，舖主，計劃退休出賣，三万九．陳宗怡二九八．八五五五百信六八四八〇二五

唐餐館廉價出讓

西溫哥華座位九十有烈酒牌寬大停車場有長批有意者四時後電9266037至8陳先生洽

時裝洗衣舖廉讓

近華埠舖面連樓上二千尺，可自住或分租，共五房租六百伍頂六千伍電255·7235·

大型士多廉售

西區大型果舖，批長租平，前舖後居，有發展無生意競爭，有意者請電224·5232。

中西餐館自賣

賺錢生意．因另有別業顧出讓．有意者請電：681·9911與梁先生洽．

雜貨店自賣

小型雜貨舖約六百呎一房一廳作居住用附近無競爭實價一万另點貨電：八七六．一五七九

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時，設備齊讓淡酒牌。獨市生意兼送餐，租平長批五時後與李洽943-1121

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112．403。594．5389馬植洽。

中西餐館出賣

40.座位餐館位於DAVIE街近海灘周圍栢文林立有意請晚上六至九時電六八九·八三三二

經營餐館良機

適合夫婦經營，領有牌照及電子遊戲機，設備請預約時間、電話：253·4815 JOE．

士多出好價即賣

賺錢大菓菜花雜貨舖生意五千尺因店主其他事忙急售誠意者每日三時後親141號東百老滙街洽

點城餐館出讓

點城近唐人街專菜餐館生意穩定，租平，有意者請電403．420 1612司徒．

炸魚快餐生意

入息好有長批京士威夾JOYCE業主離埠急讓四万餘。多活公司先生421·3430

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽．

失業佳音
生意急讓

電器用品，計數機，電腦及錄影帶等門沽生意，在 WEST END 酒店購物商場內，東主無暇兼顧，平賣貳万伍千元，另點貨可分期三年，首期伍千元，晚上電876·7804廖洽。

餐館生意出賣或租賃

溫島唐番餐館，座位40.生意連實業十四万，淨責生意，五万，如租賃每月千伍，按金伍千，全酒牌，樓上有一單位可居住，電話：754·5022 1 12 下午三時後黃先生．

埠仔餐館出賣

本餐館位於亞省生意穩當，裝修華麗有餐房及酒吧，今因人力缺乏願意出讓．僑胞有意請來電403·624·3530或來函P.O.BOX 1145 PEACE RIVER ALTA,TOH 2X0請與周先生接洽．

餐館自賣

本拿備旺區(近LOUGHEED MALL)餐館．餐房濶大．裝飾新穎美觀．設備齊全．有酒牌．共一百二十座位．前面停車場．濶大多位．租金平．租約長．附近栢文林立四週的商場中心正在發展中目前生意日增．日後的潛力無可限量適合投資移民．現職酒樓員工合股（好通了工）或父子兄弟合作經營投資良機萬勿錯過請電詢詳情黃太：291·1002。

生意出讓

新興生意，競爭少，投資少，東主無法兼顧．連貨只售三万．舖位近唐人街，批長及租平．

電話：253·5616林洽

254·2682黃洽

出租

土庫招租

49.街夾亞皆老街清靜土庫兩房一廳單身女仕無孩夫婦電872·8735或325·0640

特平全間屋出租

二層樓上三房二廳二厠新洗衣機全備近學校巴士站49.街東月租四百八十元電六八四七八九六

新屋樓下出租

兩房一廳廚厠各樣齊備包水電 WATER HEAT 近PNE電話：255．8701．

新裝修土庫出租

EARLES ST 兩房一廳廚房各樣齊獨立門口出入近中小學交通方便電話4343836

有兩睡房屋出租

域多利街一〇六號電話二五三．九五五七甄太

光猛平地土庫

菲沙夾18.街平租，二房一廳交通方便各樣齊備有意請下午六時電：李876·8963洽

栢文出租

一房一廳厨厠爐頭雪櫃包暖氣熱水，交通方便請電話254·4067·

樓下出租

交通方便兩房一廳各樣齊1.緬街夾32街2.近PNE TURNER街電話254·3780

樓上全層出租

一房一廳廚房浴室厠所爐頭雪櫃，近交通學校商場公園包電暖氣。下午五時前電話二五四．二八八六。

樓上柏文出租

溫尼步街近ㄇ孖梳中小學校交通便一房一廳廚厠各樣齊電話：二五四．〇二九四．

新土庫出租

近PNE交通方便合青年夫婦或小家庭住，請電255．8662．

土庫出租

兩房廳廚厠齊備交通方便近學校有意者請電：八七四．七八八一接洽

全新屋樓下出租

三房一廳，廚厠浴室齊近蘭菲夾百老滙，電話254．8651．

新屋一房出租

適合男仕．近RENFREW有廚厠床枱．電話438·7708·5或電253·2720 4·

新裝修平地土庫

三房二廳另厨房厠所．二街口內有三路巴士日電六八九．九八九一或夜電三二七．六五一二

單雙人房柏文租

826 EPENDER近唐人街有意者請電：255．4190．

靚土庫出租

金比與48街高爽土庫步行活商場好環境一房一廳廚厠獨立門戶包水電宜小家庭電話325．3432。

樓下出租

二房一廳4230 UNION街，本拿比六時後請電：298．5338．

兩房土庫平租

新裝修兩房各樣齊備，各自門口，包水電，交通便京士威夾界限街，電430．3617．

土庫出租

兩房一大廳，近PNE交通便近學校，地毡雪櫃爐頭齊備，平租請電二五一．五〇七五．

新屋樓下出租

26街夾域多利．兩房一廳廚厠齊備獨立門戶近中小學交通方便適合小家庭早十時前晚八時後電876·1803

新屋樓下出租

東41街近京士威兩房一廳．爐頭雪櫃浴室齊．裝修一流租平日電321·1843 438·8937（晚間）

全間或分租

全間屋出租或樓上樓下分租，另有樓下出租，近唐人街或會拔，電話二五五．七貳三五．

全間屋出租

上下層各兩睡房，廳厨浴各樣齊備，四十五街近緬街，地區好，交通便請電六八二七二〇四陳

新屋樓下出租

光猛兩房一廳廚浴齊，近京士威四十一街，巴士直達唐人街，合清靜人士430·2818

土庫出租

三房壹廳近域多利40.街環境優美交通方便，獨立門戶有洗衣機各樣齊電話325·6433

華埠全間屋出租

四大睡房廳厨厠浴俱全每月租金四百三十五電日685·9612夜327·8037·

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃齊備適合小家庭近域多利夾五十四街，有意請電：三二七．二零三五．

兩房一廳土庫租

有傢俬全地毡，厨厠齊月租三百五十近巴士站及香檳商場，適合學生電437·0157·

上層孖屋出租

兩睡房一廳，浴室厨頭雪櫃，近域多利及爐百老滙東街月租450元自理電火電327-8586

新屋土庫出租

企蘭尼區兩房一廳各樣齊備．近學校交通購物日電四三三．六三五八夜電四三五．七五四一

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備，近中小學獨立門戶，十六街夾蘭菲，電話：四三三．四六三三．

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊近京士威及域多利，晚五時後電：435。9818．

有單人傢俬房出租

254·6690．

西區柏文出租

位于64.街二樓新裝修兩房一廳約九百呎合有兒女小家庭交通方便月租四百電873·5603

柏文有房出租

位於唐人街郵政局樓上月租相宜，如有意請電687·9126洽．

土庫出租

緬街夾55街有兩房一廳出租爐頭雪櫃齊有意者請於下午四時後電三二一．三二五七或八七四．六零一九．

新屋樓下出租

一房一廳，各樣齊備，二一街近乃磨．有意請電254·5295·

闊大土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近會拔夾29.街，五時後電話：435·6362或879·6668

地下出租

近45.及菲沙房廳厨厠齊有地毡包水電私人門口合清靜不吹煙女仕四時後電876·4002

全新屋土庫出租

一廳厨房兩睡或廳有傢俬新雪櫃爐頭交通便近中小學合小家庭和學生請下午五時半電話三二五．九〇二九。

靚土庫出租

兩房一廳，厨厠俱全，獨立門戶，價錢相宜，近巴士，學校，商場，電話254·2063

土庫出租

高大土庫，兩大房，大客廳，浴厨全及洗衣機可用，五十街近乃街，電：324·1629

單人房出租

新屋樓下單人房．設備齊全、包水電．交通方便．電話255·4798·

舖位出租

適合各行生意，KING GEORGE HWY有意者請電：254·7665·

優雅大房出租

獨立門戶，浴室，爐頭齊備，交通方便，適合單身職業女仕，電話：二二四．零六六一．

新屋土庫出租

蘭菲夾百老滙街，二房一廳厨厠齊交通便，有意請于三時半後電：二五四．六一六九．

靚柏文出租

三大睡房大廳爐頭雪櫃全部地毡交通便地位好租平有意電32502 31·325758

土庫出租

全新裝修土庫全新地毡雪櫃爐頭包水電．四十一街夾阿加老街適合小家庭．請電：三二七．七六五九。

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛一房寫字樓合各行生意租金225包水電力至五時電687·8899

新屋樓下出租

22街近乃磨兩房一廳設備齊巴士直通唐人埠及UBC大學BCIT學院下午五時後電話：434·7187。

華埠貨倉出租

善市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五．〇七九八。

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎，租金平，有意請到648善士定東街面議．

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備．近學校及巴士獨立門戶合小家庭．乃路夾27.街電話879·7985·

樓下出租

兩房一廳洗衣乾衣機厨房厠所各樣齊備月租叁百貳拾巴士直達唐人街電432·7608馬洽

樓上大靚房出租

適合學生或單身人仕月租一百三十元近PNE包水電可煮食電話：294·4372·

華埠柏文房出租

有傢俬，雪櫃爐頭，包水電，地方清靜，合單身，月租一百四十，電話三二一．五四七八．

單人房出租

光猛有傢俬交通便近域多利夾廿二街電話日四三〇．五九三一夜八七三．八二三八．

新屋樓下出租

兩房一廳雪櫃爐頭各樣齊全，近香檳商場，52街及BROOKS，電430·1028·

光猛土庫出租

一房一廳各樣齊備獨立門戶包暖氣熱水自理電火近華埠交通方便電話：321·3854·

新屋樓下出租

界限街近公園二房一廳各樣齊全適合清靜人仕獨立門戶交通方便有意請電二九一一八五五洽

新屋樓下出租

三房或二房一廳各樣齊備，近中小學校，獨立門戶近乃路夾49.街電話327·9894·

新屋樓下出租

界限路近一街二房一廳厨厠浴爐頭雪櫃齊交通便適合學生或小家庭請電291·0262洽

平地土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊獨立門口，八街近域多利，月租三百，晚上電255·3359·

土庫平租

近緬街夾58.街一房一廳包水電，交通方便月租宜，單身人仕午後電3201·4969·

樓下平租

光猛樓下二大房大廳厨厠谷全交通便京士威夾乃磨日六八一．四五一一夜三二五．九〇八一

平地土庫出租

三房一廳，獨立門戶，各樣齊備，蘭菲夾栢交通便近學校，電話254·3589·

土庫或分散房租

兩房一廳，厨厠雪櫃爐頭各樣齊全，包水電適合女仕們或夫婦，電話324·5721。

土庫平租

緬28.街一房一廳，厨厠齊備．電話八七三．五〇四四．

大屋出租

GRANT夾乃磨四房一廳近學校巴士站平租日電6852524晚9260692陳洽．

單人房平租

厨厠爐頭雪櫃齊備，有傢俬．包電火．適合單身男女或學生．交通方便．電話：253·6443。

加拿大 雲高華
陳穎川總堂
CHIN WING CHUN TONG SOCIETY
160 PENDER ST. EAST PHONE; 681-5018
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一九八五年職員表

顧問	惠明 勝才 宜使 慨謀
	許成 志一 象撣 濟民
執行委員	應傑 喜灼 福連 元沛
	亦能 燦豪 榮祖 以燦
	文健 景鑾 藹明 藉康
	新强 德强 卓傑 榮坤
	仲偉 永發 若松 香泉
	宜樸
候補執行委員	愛光 德榮 卓豪 俊平
主席	應傑 福連 喜灼
中文書記	燦豪 藹明 榮祖
西文書記	若松 紹强 秉治
財政	元沛 若清 汝溢
交際	新强 德强 卓豪
總務	以燦 俊平 科業
調查	清流 國渭 國慶
催收	景鑾 耀武 家明
稽核	仲偉 光煥 雲清
監督	孔星 雲嘉 應燦
法律顧問	權熙
議長	蕃康 愛光 元阜
評議員	仕良 官潮 樹儒 開明
	松柏 元就 杜池 錫祥
	悅華 初銓 海棠 豪長
	毓深 紀雲 健强 建章
	永安 山河 榮安 柏華
耆英部長	永發 霏雯 香泉
婦女部長	麗卿 翠容 小玲
青年部長	俊平 清流 卓豪
音樂部長	鳳蓮 陳洪 清流

極靚貨，最抵買

LYTE-SWING

牆燈

破天荒減價 $\$49^{00}$

售完即止

此燈特色如下：
強中弱三種光度燈制
可調整三種光度之燈泡
可轉動位置並伸展至18吋外

6×12×8吋鬆緊箍打褶絲質華麗燈罩
電線安全包裹外罩銅管
政府檢定符合嚴密規格
分仿古式及新潮銅光燦耀型二種

本舖為 TRAX LIGHTOLIER 名牌代理專店

NORBURN LIGHTING CENTRE INC.

加西最大燈飾照明用具展覽發售場所，具有信譽卓著悠久歷史，不論新建或裝修樓宇需要美化燈飾抑或只爲房屋一角需要照明，來這本店，保證令君滿意！

歡迎外埠郵購
WHOLESALE AND RETAIL
本舖兼營批發及門市，備有貨品目錄免費索閱

OPEN MON. THRU SAT 8:30 - 5
FRI. TIL 9P.M.
4600 E. HASTINGS ST., BURNABY. B.C. V5C 2K5 TEL. 299-0666

家庭式餐館出售

▲175座位，領有酒牌，皇宮式設計，裝飾華麗，兩個餐房，另一常聚的地方設有壁爐及咖啡室，歷史悠久，有一定顧客，位于卑詩省北部 KITIMAT 埠。

餐館·餐房及有牌夜總會出售

▲100座位，餐房領有"B"級酒牌，夜總會領有"C"級牌照，有舞池，鄉村風味的設計，裝飾美觀，保養良好，價80M以下：詳情請電：632·7200或632·3636

"BLUE RIBBON BOAT"

藍絲帶漁船，供應卑詩省最靚海鮮，價錢最相宜，任君選擇。海鮮品質最佳！

藍絲帶漁船出售新鮮大蝦，$3·50一磅。同時只化費$3·50！你便可買到大袋新鮮螺沙魚，或美味新鮮游水漁，蝦，鎗魚，三文魚，蟹或其他多種海鮮。各漁船海鮮保證質素良好。在漁船陳列出售。請早移玉步，前來選購。

每個週末由上七時開始售賣。

THEY'RE SELLING FROM 7 IN THE MORNING, RIGHT OFF-THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET, OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND OFF THE GOVERNMENT WHARFIN STEVESTION END

藍絲帶漁船同人賀祝你
新年快樂，万事如意！

Dolphin Square

列珠文早芳廣場栢文出租

地方適中，大型聯房，泊車安全，八畝花園。
暖水游水池，網球場，運動廳，房租相宜。

LOCATION! LOCATION!
THE ONLY LOCATION IN RICHMOND
DOWNTOWN CONVENIENCE QUIETNESS OF THE COUNTRY.

FEATURING
- LARGE WELL MAINTAINED PRIVATE SUITES.
- SECURED PARKING.
- 8 ACRES OF MATURE GARDENS.
- HEATED POOL & COURTS.
- WEIGHT ROOM.

VISIT OUR RENTAL OFFICE OPEN
DAILY 12 PM TO 7 PM at 8200 PARK RD. (Corner of Buswell)

STUDIOS $390 ONE'S $455-$465 TWO'S $550-$575
CHILDREN WELCOME
CALL 273-0269

製衣廠招請有經驗

PATTERN GRADER 一名懂英語，有意請早上十時至下午二時電：682·8487約見

埠仔請企枱

男女均可，包食宿，有意請電112·403926·3111。

請經驗報關員

須精通中英文，最少有一年半報關工作經驗，有意者請電276·2466找MARIA

請女工

SURREY埠，炸魚快餐店，需懂英語女工一名，4時後電434·4736彭。

聘請

製衣廠請人

招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優

有意者請來一四四東七街接洽

請文員

需有經驗，會打字及簿記，需講流利英語，請到JAPANESE VILLAGE #502-1155 W.GEORGIA ST. VAN.

埠仔中西餐館請

經驗厨師一名，薪優，包食主，有意下午自費電112·885·2511·

代柬

謹詹1985年二月十七日（星期日）為舉行本堂成立第卅週年紀念暨職員交代典禮，並治潔茗恭候，同日下午五時半假座名園酒家舉行春節聯歡宴會敬請各堂員屆時擕眷駕臨助慶指示禮儀，曷勝榮幸。

旅加南陽總堂同人敬約
一九八五年二月七日

附註：男女堂員八元十二歲以下眷屬五元，65歲以上盡足義務者英免收席金。報名處，僑益書局，永生號，藍鷹餐室。

尋人

王瑞琪女60歲68年由港來加居溫哥華無詳址，見報請電9868078吳聯絡代劉儀倩啓·

中山蜂場

招請愛好養蜂或農業人士合股，電253·2841阮先生·

埠仔請厨

亞省埠仔請年青經驗中西厨兩名，包食宿，請電403·523·3108PETER·

快速冲相機廉售

KIS法國牌洗相機七月新建生意半價出售四〇五八CAMIE街電八七七·一八二八·

跑車出售

76年TRANS-AM保養如新機件良好，五万四千咪售價五千五百，六時後請電：931·5360JERRY。

唐西餐館用具讓

全新各款大小餐碟載用超大碗用湯小碗茶杯豉油碟湯匙新不銹鋼炊盤電飯煲載盤坐椅餐檯電435·7801

機會難逢 西餐館連實業

現金八万伍千元立即可以營業本那比區座位85新裝修·設備·冷暖氣·全酒牌·防盜警鐘·大停車場·接供18万元銀期至88年10%息月供千六平過交租，抵過自己裝修，有意請電522·8911吳先生·

DIVORCE?

COMPLETE DIVORCE WITHIN 10 WEEKS FOR LESS THAN $150

(Includes kit & court costs Processing extra. Same system since 1970 saves you $$$. FREE LITERATURE WITH CONFIDENTIAL APPT. NO OBLIGATION. CALL NOW.

解除婚約？

Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
Open 9 a.m. Daily
Franchises Available)

CAN-AM DIVORCERVICE INC

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨·
電話576·2397

看完本報敬請訂閱

專印喜帖餐紙

685-8575

訃告

先嚴榮均馬公府君廣東台山白沙馬石平安村人不幸痛於一九八五年二月五日下午六時病逝於聖保羅醫院積閏享壽五十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月十二日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬 宗親戚友鄉世誼 哀此訃聞

未亡人周氏
孤子俊雄
孤女小燕 小儀 小鳳
胞兄榮富 嫂黃氏
胞姐杏珍 姐夫黃錦洪
胞姐群珍 姐夫余盈
侄曉常 侄媳譚氏
侄女彩娟 侄婿葉浩東
露娟 侄婿麥嘉祥
小潤
彩芳
男女侄孫共六名
全泣告

治喪處：4235 SLOCAN ST.
電話437·4990。

哀謝

先嚴壽昆孫公府君之喪經於二月四日下午一時假座ROSEL殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙 宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

未亡人孫鳳仙
孤女麗雲 婿RUDY
麗卿
弟 妹 外甥
男女侄子女等
全叩謝

惠賜芳名 恕不另列 祈為見諒

訃告

先慈妣廖門李氏彩桃太夫人廣東新會沙堆仁興里人不幸痛於一九八五年二月二日下午四時五十分病逝於聖約瑟醫院積閏享壽八十有六歲不孝男肇基等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於同年二月十一日（星期一）上午十一時假座暗市黨殯儀館舉行家奠出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬 宗親戚友鄉世誼謹此訃聞

孤哀子肇基 媳婦黃麗英
孤哀女美容 女婿蔣戡籌
男孫炎能 孫媳董婉萍
女孫盤珠 孫婿關炳富
女孫慧玲 潔珍
外男孫將健威健中健強
健誠健華
曾男孫允忠
曾女孫綺雲
外曾男孫關俊豪
外曾女孫關甦怡
全泣告

治喪處：
2425 E.39th AVE.
VANCOUVER, B.C.
V5R 2V4

哀謝

先繼慈黃門馬氏鳳嫦太安人之喪經於二月一日（星期五）下午一時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙 宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

謝

孤哀子其超 媳馬瑞清
孤哀女惠玲 女婿馬沃板
惠芳 女婿麥福林
惠英 女婿馬紹康
艷芳 女婿黃金鑾
男孫樹栢
女孫玉婷 孫婿謝瑞旋
玉瑤 孫婿陳瑞龍
玉珊
外男孫馬文習 外孫媳黃氏
麥錦鵬 外孫媳楊氏
麥錦耀 馬氏
卓爭 馬氏
卓欽
卓民
卓然
張國雄
國華
施玉芬
潘燕儀
外孫女馬詠絮 孫婿馬生
麥彩娟 張加璜
麥瑞娟 朱鐵珊
內外男女曾孫成堂
全叩謝

賻儀：黃金鑾二百元，麥福林，黃樹傳，馬偉業，謝瑞旋，陳瑞龍，陳隆森，以上每五十元。趙四十元，馬壽民卅元，PIONEER PORTION PAK 公司工友共一百廿三元馬成合家，黃惠民，黃麗瑤，黃蔭梧，黃紹恩，黃炎宋，黃彩眉，榮邦母親，馬兆源，余潤喜，梅樹長，以上每廿元。謝瑞璋，黃傳聖，黃庭輝，黃庭三，鄧逸同，馬冠群，馬明，鄭程，鄭榮，林震威，魏財興，陳立德，蒙，雪，黃紹祥，黃英德，馬源松，盧尼逸，郭林，謝文光，以上每十元。紹恩母親五元。花園：謝沾元合家，麥福林，錦鵬，錦耀合家，黃金鑾合家，謝瑞旋合家，陳瑞龍合家，樹栢，玉珊，朱鐵珊合家，張國華，張國雄，黃紹恩，湯霖棠，容羨，黃金煥，鄧利玉蘭，黃熙明，黃沾波，黃杰照，黃德照，周栢堅，鄧蔣嬋，鄧廣榮，黃樹源，陳威敦，鄧如新，吳栢南，以上均合家。

JACK HUEY, DESMOND FONG, MANJEET MANGAT. GEORGE MAH, HENRY CHENG CATHY KAREN, ROSE, CHRIS MONA, IRMA, BEV, DORNA ALLINE, JACKIE, ESTHER & JAMMY.

哀謝

先嚴諱社彩字葉偉袞公府君廣東台山大塘牛路村人終於一九八五年元月廿日下午三時經於同月廿八日在高齡喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園 荷蒙 至孝篤親公所組織治喪處協助一切喪禮事宜及各宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈輓聯誄詞並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

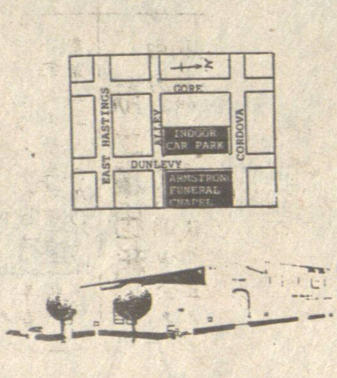
謝

哀孤子耀貴 媳雷美容
哀孤女月幼 婿黃池榜
新顏 婿麥源進
孫文業 孫媳李鳳香
孫文禧 孫媳劉美珍
孫女惠蓮 孫婿周文略
外孫黃永光 麥偉德
麥偉雄
外孫女黃佩娟
外孫婿梁國勝
外孫女麥鳳娟 麥鳳珍
麥BB
曾孫俊煥 冠麟
曾孫女雅欣 嘉欣
外曾孫梁文華 梁文俊
黃達權 麥毛女
另有外曾孫二名
全叩謝

厚賜芳名 恕不臚列 請祈見諒

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. （近唐人街）

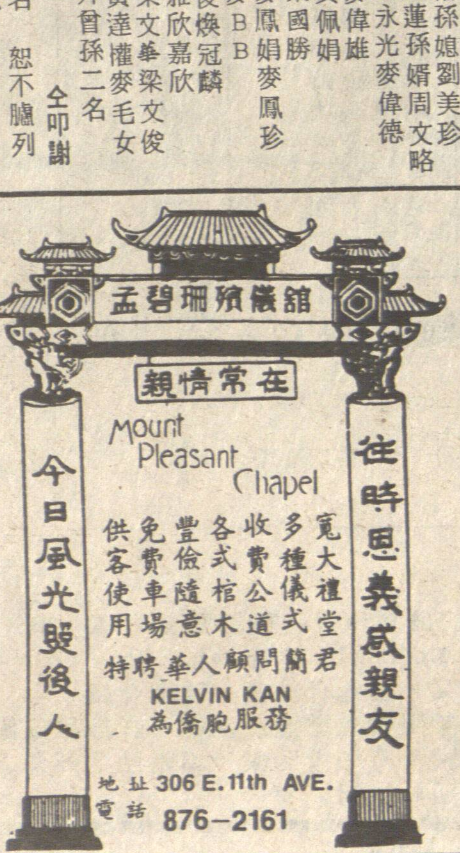
往嚐世外甘甜 盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)



孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光與後人
往時恩義感親友

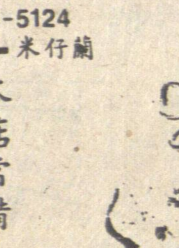
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

君簡問顧人華聘特
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理一米仔蘭



本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店四季鮮花常備，盆栽樹木，新型設計，結婚花球

花籃花圈花牌，襟花胸花，歡迎光顧，任憑僑無

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：
打街東
一二一號
片芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌花圈 花球花世界 花樣美觀 插花

醫學常識

眩暈的中醫辯證施治

卑詩省中醫藥學研究會供稿 劉錫翹執筆

「眩」是眼花，「暈」是頭暈，二者同時並見，故稱「眩暈」。現代醫學中的內耳性疾病，腦動脈硬化、高血壓、貧血、神經衰弱、腦震蕩後遺症、顱內佔位性病變、頸椎錯位等等。臨床表現，每每以眩暈爲主，所以對眩暈的治療，必須做好鑑别診斷，才能得到恰當的治療。如對顱內佔位性病變，常需外科手術，頸椎錯位需採取手術復位。然而需外科治療所佔的比例竟佔少數，大多數還是靠內科治療。

中醫治療眩暈是有豐富的經驗，病因病理亦從各個不同角度闡述：『素問．至真要大論』有「諸風掉眩，皆屬於肝」之説，『丹溪心法』有「無痰不作眩」之説，『景岳全書』有「無虛不作眩」之説，這些立論，對指導臨床實踐，爲立法用藥打下基礎。的確臨床上據辨證施治，採用「平肝」、「化痰」、「補虛」之法，收到良好效果，具體方法，簡述如下：

㈠肝陽上亢：證見眩暈耳鳴，頭痛且脹，面時潮紅，急燥易怒，少寐多夢，口苦，舌紅，苔薄黃，脈弦。治以平肝潛陽，清火熄風。方用天麻鈎藤飲加減（天麻、鈎藤、石決明、白芍、珍珠母、牛膝、桑寄生杜仲、山枝、黃芩、茯神、夜交藤）。頭痛、口苦、目赤等症明顯，可加龍膽草、夏枯草、丹皮以清肝泄火。四肢麻木，手足震顫等症明顯，可加龜板、牡蠣、磁石等以鎮肝熄風。兩脇脹痛，可加柴胡。應當明確指出，本類型眩暈，每易復發，俟肝陽平息，宜常服六味地黃丸、杞菊地黃丸等作善後調治，鞏固療效。

㈡痰濁中阻：證見眩暈，頭重如蒙，胸悶惡心，多涎嘔吐，少食多寐，苔白膩，脈濡滑，治以溫中補虛，祛痰止眩，方用吳茱萸湯合二陳湯加減（吳茱萸、黨参、生薑、法夏、陳皮、茯苓、甘草、白朮、澤瀉）。眩暈甚加天麻，嘔吐頻加代赭石，胸悶不食加白蔻仁、積實。

日

㈢腎氣不足：證見眩暈，精神萎靡，失眠多夢，記憶力減退，腰痠膝軟，男子遺精，女子經血不調。偏陽虛者，四肢不溫，舌質淡，脈細沉；偏陰虛者，五心煩熱，舌質紅，脈弦細，治以補腎爲法。腎陽虛者，補腎助陽，方用右歸丸加減（熟地、山藥、山于肉、杞子、杜仲、菟絲子、熟附子、肉桂、當歸、鹿角膠、北芪、巴戟）。腎陰虛者，方用知柏地黃丸加減（知母、黃柏、熟地、山于肉、山藥、丹皮、澤瀉、茯苓）。失眠加棗仁、珍珠母。先天之真水必賴後天氣血之灌養，故常據病情而加入黨参、黃芪、當歸、白芍以補氣血。前輩指出，善補陽者，必於陰中求陽，則陽得陰而助，而生化無窮；善補陰者，必於陽中求陰，則陰得陽升，而泉源不竭。用此補腎療法，必須陰陽兼顧。

㈣氣色虧虛：證見眩暈，面色蒼白，唇甲不華，心悸失眠，神疲懶言，飲食減少，舌質淡，脈細弱。治以補養氣血，健運脾胃，方用歸脾湯加減（黨参、黃芪、白朮、茯神、棗仁、桂圓肉、炙甘草、當歸、炙遠志）。

上述各類眩暈，可相互並見，須善於識別，相應治療。此外對顱腦外傷，或久病氣滯血瘀，血流不暢，腦海供血不足，亦常引起眩暈；可用活血通絡方法，在辨證施治基礎上加紅花、丹參、歸尾、桃仁等。

針刺治療眩暈，頗爲常用，常用穴位爲風池、太沖、翳風、聽宮、內關。痰濕中阻者：加足三里、中脘；腎虧風陽上擾者：加太溪、安眠，每天一次，五至五次爲一療程。

健康信箱

什麼是狼瘡性疾病

僑信參茸國藥行黃欣賢

健康信箱：

我有一位女親戚，年約三十歲，去年面部開始起有紅點（身體其他地方沒有），經沙市加專大學醫學院專科醫生檢驗，認爲這種病症是由血內發出的，西文字是「LUPUS」，西藥治療，未見效，聞中藥之生地、熟地兩樣煎水飲服有效，未知是否？或有更好的良方。請黃醫生詳細解答和介紹。

——沙省余。

余先生：「LUPUS」的中文翻譯是狼瘡。即你的親戚患的是狼瘡病。這種病是一種結締組織疾病。簡單地講是皮膚粘膜的一種慢性疾病。本病的發病原因在西醫學中至今尚不太清楚。至于病情的其他方面，我相信西醫一定會告訴你的。狼瘡病的種類很多，但基本治療都大同小異。因爲這是一種慢性病，所以在治療上病者需要一定的耐心。在中醫學中沒有狼瘡病這個名詞，但和狼瘡病有關的一系列症狀在中醫古代文獻中也見有記載。中醫學認爲這種病與腎陰虛有關。和病症有關聯的症狀還會有：腰酸，耳鳴，足跟痛，脫髮，月經不調，五心煩熱，升火，盜汗，大便干結，小便赤短，舌紅剝裂及脈細數等。要說明的一點是，患有狼瘡病的人不一定會在同時都出現上述症狀，有上述症狀的人也並不證明都是狼瘡病。在中醫藥中，治療本病的原則以養陰，清熱，補腎爲主，所以你來信中所提到的生地、熟地都是治療本病的中藥。一般來講用複方好過用單方。常用方是生地五錢，玄參四錢，麥多四錢，丹皮三錢，黃柏三錢，白芍三錢，女貞子三錢，墨旱蓮三錢，黨參三錢，如兼有腎陽虛者可以加仙茅三錢，仙靈脾三錢，如有其他情况，也可隨症加減。常用的丸藥有大補陰丸或六味地黃丸，每日三次，每次服二錢，用開水送服。狼瘡病用中西醫同時治療，我想效果一定更好。

藥材經驗卌年

防風能疏散風寒

中國參茸藥材公司 **黎鸞祥**

近日氣溫仍然很寒冷，一般體質較弱之人仕，很容易會冷傷風感冒的，因此近幾期多向各位介紹一些經常有用到的解表草藥，解表的草藥種類也非常多的，倘若閣下對中藥有興趣，可不仿多參考有關中藥的各種參考書籍，有便於自己或他人之方便，前一期介紹過荊芥的用途產地，生長環境等等。

今期向各位讀者介紹：「防風」，又稱爲中防風，北防風，關防風，東防風等，本草藥爲多年生長的草本，高約二三尺，根生葉，具長柄，有白色的小花朵，果實長圓形，垂直生長的，外皮黃棕色，一般多爲生長在向陽山坡，叢林路旁山石崗坡等，防風的主要產地有，遼寧，吉林，黑龍江，此外內蒙古，河北等地區。至於採收季節，大致在每年春秋兩季採掘，去掉莖葉泥沙，首先把其曬至八成干時，然後捆把起曬干，即可備作應用了。

防風的功用，能疏散風寒，勝濕止痛，性溫，味甘辛，例如現在常見的感冒傷風，則可配入荊芥，紫蘇葉，生薑，芒果核，木患根，薄荷等，煎水飲俱有幫助，防風祛風解表治全身疼痛的效果比荊芥更好，倘若荊芥對於祛風解表發汗的作用比防風更爲顯著，在中藥配方面，經常防風與荊芥同在一起的，防風更有祛經絡筋骨中風濕的作用，可用于治療風寒濕痹，周身骨節疼痛，脊痛等，，此即可與，川薑活，川獨活，西固歸，薏苡仁，威靈仙，中筋草，鷄血藤等，煎水飲服，俱有助益。

防風還有明顯的祛風作用，可用於治療肝風內動風痰，破傷風等所引起，咬牙，吊眼，四肢抽筋，解反張等症，這可與淡全蝎同用，防風能增强全蝎祛風止痙的作用，還有隨症配入鈎藤，蜈蚣，薑蚤，白附子等煎水飲用，防風更能治療腸風便血的特殊作用，反服發作，日久不愈的大便下血，有對症藥中，加入，防風，地榆炭，槐角炭，炒槐花等，清水煎茶飲服，亦有療效。

養生之道

幾種可作療病養身用的食物

中華特價中心供稿

北蓍當歸燉烏骨鷄

主治：月經不調，月經疼痛，血虛頭暈，白帶過多等症。

材料：清炙北蓍八錢，當歸頭六錢，烏骨雛鷄半隻，生薑去皮三片，生葱去頭鬚乙株。

製法：各物放入有蓋燉盅裡，注入熱開水約三、四碗，燉盅紗紙封密，隔水文火燉三小時，取出，略加食鹽調味備用。

考烏骨鷄，性味甘平。入肝、腎兩經。功能養陰益血，治婦科雜病。據「本草綱目」說：「益產婦，治女人崩中帶下，虛損諸病。」

北蓍，性味甘，微溫。入脾肺經。功能補脾益氣，升陽固表。生用多用於固表，托瘡，利水利痹等；蜜炙則用於補氣健脾；清炙則用麸皮拌炒至微黃色，專用於補氣。因爲婦人氣虛不運才有月經失調，白帶常流之疾。這裡採用清炙北蓍，目的爲此。黃蓍（北口蓍）與人參、黨參比較：人參的補氣作用較强，且能生津，安神；黨參功專補肺脾而益氣；黃蓍的補氣作用雖不及人參，但益氣升陽，固表內托的效用則爲人參黨參所無。所以這食療方子不用人參配合烏骨鷄燉吃，主要是採黃蓍升提之力以調經止帶罷了。據「名醫別錄」說：「主婦人子藏風邪氣。」又據「日華子本草」說：「治血崩，帶下。產前後一切病，月候不勻。」據現代藥理報導：黃蓍含有糖類、黏液質、膽鹼、甜菜鹼、數種氨基酸等成分。在臨床上，黃蓍對正常心臟有加强其收縮作用；又有擴張血管的作用，能改善皮膚血液循環及營養狀況；並能降低血壓，其作用能對抗腎上腺素，延遲蛋白尿與高膽固醇血症發生。黃蓍還有保護肝臟，防止肝糖元減少的作用。黃蓍配合了有補血調經，活血止痛的當歸和烏骨鷄燉吃，對於治療婦女月經不調，月經疼痛，血虛頭暈，白帶過多等症，必有實效。

冬瓜、荷葉、苡米粥

主治：小兒濕熱引致低熱不退之症。

材料：鮮荷葉全件（乾荷葉亦可）生苡米一兩，馬蹄二十個，冬瓜連皮一斤，白米二兩。

製法：先將冬瓜連皮切成約七、八件；然後將荷葉、苡米、白米分別洗淨；馬蹄洗淨表皮泥沙，縱切開爲兩半，一起放入有孔蓋的企身瓦粥煲裡，注入適量清水，約爲粥煲容量的八成。用普通火候，煲成淨粥約四碗左右、去滓，取出放入暖飯壺裡候用。

兒童長時間發燒，體溫不甚高，盤桓於攝氏三十七至八度之間，病狀較爲輕微，通常不致臥床。但持續數星期，甚或數月之久，低熱纏綿不退，病兒日漸消瘦，神疲，家長必然憂心。此病既非感冒，又非腸熱，這時採用荷葉苡米，馬蹄冬瓜煲粥是相當有療效。

考荷葉是睡蓮科植物的葉片。用新鮮比曬乾的氣味較佳。性味苦、平。入肝、脾、胃經。有解暑清熱，升發清陽的功效。

苡米性味甘淡，微寒。入脾、胃、肺經。功能利水滲濕，除痹，清肺排膿，健脾止瀉。

馬蹄有清熱消積，利小便，瀉去水濕和病毒的功效。

冬瓜有利水，消痰、清熱、消暑、解毒等功效。

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel. (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

誠信 餐館用具供應有限公司
請你們到來本公司唐餐用具陳列部參觀各種新舊厨房用具及炒鍋另有燒臘爐，溫暖用具及各款唐餐器具，有專家代你設計及製造厨房用具符合你的標準，担保上等質料，服務週妥，負責安全，價錢比其他低廉。
SQUARE DEAL
RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
V6A 1P5
Ph. 254-2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
中英招牌
＊零沽．批發．郵購＊

梁潄華民族舞蹈團招生
為了進一步推廣中國舞蹈藝術．梁潄華民族舞蹈團今首次公開招生．所有班級均由梁女士親自教授
科　目：中國古典舞．民間舞．現代中國舞．
班　級：兒童班（由四歲開始）．少年班．成人班（不限年齡）．演員班．
歡迎來電詢問 電話：261．5918

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上　海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

中國雜誌徵訂

訂閱單

刊號	刊　名	年訂價（連平郵費）	訂數
BM 143	書　法	11.25	
Q 505	中國畫	15.00	
BM 36	中國攝影	12.00	
M 345	中國烹飪	9.50	
M 86	中華醫學雜誌	36.00	
M 140	中醫雜誌	15.50	
BM 500	法音（佛教雜誌）	7.50	
M 234	集郵	9.50	
M 654	氣功與科學	9.00	
M 158	大衆醫學	8.10	
M 701	中華武術	9.50	
Q 702	中華氣功	3.60	
Q 733	武術健身	3.60	
M 204	英語學習	6.30	
M 736	老人天地	11.00	
M 114	小朋友	5.60	

BM＝雙月刊 Q＝季刊 M＝月刊

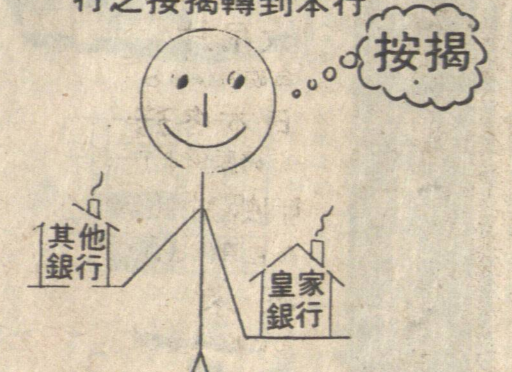
姓名及地址 ____________

____

請將訂閱單塡妥連同訂費交（寄）來本店即可，本店地址如上
又，上述什誌僅是特別介紹。今年出口什誌達八佰種，詳細目錄備索（如欲函索，請附貼足郵票之回郵信封）

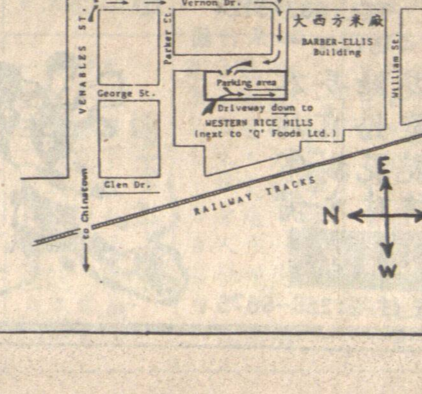
華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER
電話 669-3247

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格只需要八十五元手續費，皇家銀行樂意將現存在其他銀行之按揭轉到本行


按揭
其他銀行
皇家銀行

詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

天下事

透視吳學謙新加坡之行

蔡豐

中國外長吳學謙最近訪問新加坡。吳氏此行是在越南對柬抗越游擊隊發動總攻，中越邊境又趨緊張的背景下作出的。因此，不僅在加強北京和東盟國家的關係上，以及推動中國和新加坡的經濟貿易和技術合作上，都負有重要使命。

李光耀讚中現政策

中、新雖然尚未正式建交，但兩國已互設商務代表處。兩國之間貿易總額近二十億美元。

新加坡人口中百分之七十以上是華裔，兩國人民有天然的親近感。過去長期以來，中國推行「左」的政策，令東南亞國家對中國懷有戒懼，新加坡便是其中之一。以前李光耀限制星人旅行中國。但近年中國的開明和開放政策，正逐步扭轉東南亞各國對中國的態度。正如李光耀對吳學謙所說：自一九七六年他第一次訪華以來，「兩國在互相了解方面取得了很多的進展，要堅定的沿着這條道路走下去。」這反映了新加坡對今天中國內外政策的讚許。

吳學謙則表示，中國要學習新加坡的企業管理、煉油及港口建設等先進技術，並希望新加坡在中國經濟建設中扮演一個重要角色。中國顯然再一次向東盟國家表明心迹：中國希望一個國際和平的建設環境，絕不會再「輸出革命」。而大陸經濟一旦發展，一個十億人口的市場，也將對東盟以至整個亞洲地區的經濟發展十分有利。

星洲商人進軍中國

現時，新加坡企業正積極開拓中國龐大市場，尋求投資好機會，廣泛包括建築、製造、貿易、倉儲、航運、能源服務、銀行，以至旅遊賓館等業務。

不久前成立的中星發展（香港）有限公司，計劃在中國大展拳脚，其合伙人華聯銀行，較早時曾與大華銀行及華僑銀行在北京開設辦事處。

賓館投資計劃，是外商最感興趣的投資。新加坡商人在中國進行了多項賓館投資計劃，最引人注目的，要算是郭鶴年集團，該集團屬下的嘉里投資有限公司，最近在北京投資興建一龐大綜合商住展覽中心，投資額達二億八千萬美元。還有新加坡聯信建築公司投資港幣二億三千四百萬，在蘇州興建「寒山寺賓館」。

另一新加坡財團，亦積極於中國尋求投資賓館的機會。新加坡萬年夾板公司的主要股東柳春基，於投資深圳建立貨倉綜合中心後，最近又與另一集團合伙人在香港註册成立多家公司，有意於北海、成都、大連、吉林、河南等，進行新建賓館及飼料業投資。已達成協議的是，在北海市沿海濱區興建一新型賓館，著名美麗華酒店，房間三百個，投資額約在五百萬美元。星洲商人掀起的「中國熱」正方興未艾。

東盟對華關係進展

吳氏的這次訪問，有如下三點值得進一步留意觀察。第一，中、新尚未建交，會談是談雙邊關係，還是只談國際問題？第二，李光耀召開東盟非正式會議商討柬局對策，吳氏即往訪問，前後是否有關連？第三，自一九六五年後，中國印尼之間關係冷淡，這次是否會在星洲接觸？

最近期間，印尼全軍總司令和外長都曾表示，希望善用華僑經濟力量，改善本國經濟，同時也傳印尼願意與中國會談，準備恢復貿易關係，而作爲恢復外交關係的第一步。而在馬來西亞方面，總理馬哈蒂爾也有今年回訪中國之說。外長里陶丁則對越南新發動的旱季攻勢表示遺憾，並以東盟外長會議現任主席身份，向聯合國提議，及早政治解決東埔寨問題。

以上這些，乃是圍繞着中國與東盟，中國與越南，越南與東盟之間關係的最新變化，有待觀其新發展。

意大利有國際拐騙網

葉洛

意大利存在着拐騙和販賣少女、使之淪爲娼妓的秘密國際網。

據意國「晨報」報道，意大利每年有數百名十五六歲的少女失踪，她們很可能是被拐騙後，被販賣到外國高級妓院當娼妓，其中有少數人僥倖逃出。

羅馬一位審理少女案件已有三十年歷史的法官，向這家報社的記者敍述了一位少女的這種不幸遭遇。據這位法官說，那位少女失踪了五年，被拐騙後在非洲某城淪落當娼妓。一個偶然的機會，她遇見了一個在那裏服務的意大利青年，這個青年救她逃出虎口，結束了妓女生涯，回到意大利。這位法官認爲，在羅馬失踪的一些少女，很可能遭到同樣的厄運。

這位法官指出，無論是在意大利國內還是國際上的拐騙者，大致都是通過同樣的渠道進行拐騙少女勾當的。意大利的拐騙網是跨國的，組織龐大且嚴密，目前尚未獲得正面的證據，所以未被破獲。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. El Torento (Rogawski)
   Boysal (Megens)
   Grang Hand (Evans)
2. Bwana Byrd (Babineau)
   Prairie Storm (Ericsson)
   Senga Leap (Burke)
3. Hy Independence (White)
   Lady Bay Leaf (Mohorich)
   Ever Son (White)
4. Crystal Pace (Arsenault)
   Michael B Moss (Linford)
   Delta Annie (Megens)
5. Willow Dreamer (Ericsson)
   LP Overdrive (Megens)
   Mile Oak Merlin (Davis)
6. Battling Billy (Ericsson)
   Boozers Delight (Jungquist)
   Delta Max (Davis)
7. Wild Power (Wine)
   Western Shadow (Masse)
   Presidential (McQuaid)
8. Timbrook Direct (Hudon)
   Northern Tom (Johnston)
   Surf Rider N (Stewrat)
9. Holridge Go Skip (Davis)
   Take A Star (Burke)
   Mr. Keith (Stewart)
10. Hy Class Minbar (Bowman)
   Wada Bar (White)
   Able To (Ericsson)
11. Marlerta (Johnston)
   Bye Bye Pinochle (Beelby)
   Mitel (Galbraith)
   Willie Count (White)

馬膽 10. Hy Class Minbar (Bowman)

CLOVERDALE 馬仔車精選

1. Yarver
   El Torento
   Kinsmore Laddie
2. Bwana Byrd
   Howdy Sport
   Prairie Storm
3. Michaels Tiger
   Solstice
   Sweet Angie
4. Ima Gone
   Crystal Pace
   Royal Shar
5. Willow Dreamer
   LP Overdrive
   Mile Oak Merlin
6. Battling Billy
   Hazelmere Lady
   Jeanamine
7. Mile Oak Minter
   Windmark
   Wild Power
8. Northern Tom
   Timbrook Direct
   Nealies Delite
9. Holridge Go Skip
   Take A Star
   Mr. Keith
10. Hy Class Minbar
   Riverbend Falcon
   Able To
11. Bye Bye Pinochle
   Northern Jeff
   Marlerta

中國農曆新年賀歲探親團（四邑遊）

費用：加幣一千四百八十八元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。

全程十四天，暢遊香港，廣州，佛山，開平，台山，新會，江門。

日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。

中國農曆新年賀歲探親團（桂林遊）

費用：加幣一千四百九十九元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。

全程十三天，暢遊香港，廣州，桂林。

日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。

報名處：溫哥華緬街五五〇號華安旅遊服務社。電話：（六〇四）六八一・八五三一

溫哥華片打東街一二七號三室地下安亞（天寶）旅行社。

電話：（六〇四）六八八・二三一一

華聲錄影公司

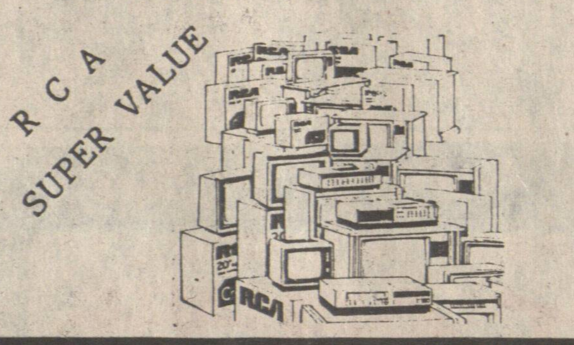
華埠總代理

＊有大批傢俬平價出售＊

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

清貨大減價

本公司將一九八四年各廠存貨或開放貨貢完爲止
先到先得。無須來電詢問。



RCA 錄影機 $399・00
八小時錄影有線遙控。
RCA 錄影機 $599・00
自動錄影兩星期
RCA 錄影機 $499・00
無線遙控14日 8 PROGRAM
RCA 廿六寸電視機 $499・00
另加手續費
RCA VHS 帶每條 $6・99
APEX VHS 六小時 $5・99

SONY 錄影機 $399・00
自動三日一次錄影
PHILLIP 轉台機 $88・00
SANYO 錄影機 $359.00
能替人家定形返帶去帶。
PANASONIC 錄影機 $499・00
兩星期錄影兩鐘頭
JVC 音響器材全套 $399.00
ZENITH 20 寸電視機 $399・00
無線遙控六個月售

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

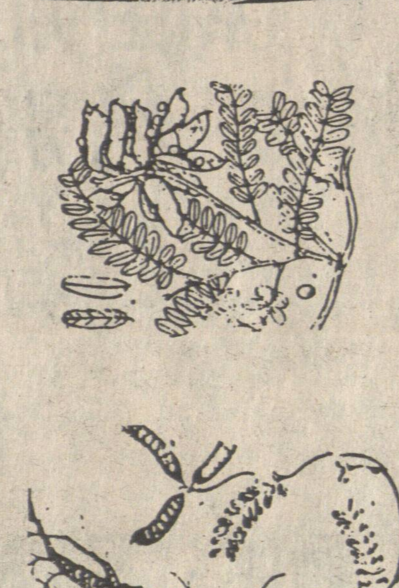
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059

648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

中華最甘之茶中華最甘之茶中華最甘之茶中華最甘之

華甘茶

健康之茶



本茶葉係採用天然植物「雞母珠葉」（學名雞骨草）與高級茗茶精煉（絕無滲入甘草及色素），係純天然甘味香醇芬芳・經台灣大學生化研究所教授董大成博士研究，人體內多飲「雞母珠葉」・茶能促進新陳代謝，對人體健康有突出的貢獻，實爲老少咸宜最佳保健日常飲料・具有如下的特點及功能：

①常飲提神醒腦，生津止渴・
②常飲退肝火，消除口臭・
③常飲增進新陳代謝，健胃等功效

全加拿大總代理：**正源國際企業有限公司**

Genuine International Enterprises Ltd.

P.O. Box 3552 Vancouver, B.C. V6B 3Y6 Canada
PHONE: (604) 325-4572 (604) 464-0701

溫哥華華埠代售商：
中華特價中心
元豐公司
利僑公司
華貿市場
位元堂參茸藥行
萬昌公司
中國參茸藥行
民生食品公司
大昌參茸藥行

徵求各省代理商及推銷員

僑信參茸國藥行

謹祝僑胞

新年進步 身體健康

爲迎接新歲，由即日起至二月十九日
特別舉行海味特價週

應節食品 歡迎選購

＊一級髮菜（4両）	每包原價$12元	特價$10元
＊中國腰菓	每磅原價$5元	特價$4元
＊海皇罐頭鮑	每罐原價$10元	特價$8・50元
＊金錢魷	每磅原價$4・50元	特價$3・50元
＊中吊片	每磅原價$5・50元	特價$4・50元
＊大吊片	每磅原價$8・50元	特價$6・50
＊日本冬菇	每磅原價$18元	特價$14・50元
＊响螺片（半磅）	每包原價$9元	特價$7・50元
＊蝦米	每磅原價$6・75元	特價$5・50元
＊日本特大蠔豉	每磅原價$10元	特價$8元
＊翅餅（杏形）	每塊原價$12元	特價$10元
＊大宗谷元貝	每磅原價$50元	特價$38元
＊宗谷元貝碎	每磅原價$35元	特價$30元
＊鱆魚（半磅）	每包原價$5元	特價$4元
＊墨魚	每磅原價$7・50	特價$6・50
＊日本厚菇	每磅原價24元	特價$18元
＊猪婆參	每磅原價$13・50元	特價$10元
＊汕尾金勾蝦米	半磅原價$5元	特價$4元

★吉品、禾麻乾鮑魚，全部八折★

數量有限 售完即止

總店：奇化街261號 682－2621
分店：片打東街141號 669－1834

教廳長晤雲學務委員 氣氛融洽但爭執仍在

（雲訊）卑詩教育廳長顯列治，前（七）日與雲高華學務委員商談達三小時。據消息指出，會談氣氛雖屬融洽，但對於教育撥款爭執仍在發展中。顯列治認爲，雲教育局要求更多撥款之舉，不應獲得特別待遇。但教育局主席葦絲妲女士則聲言，學務委員們將不會放棄上述要求。葦絲妲說，雲教育局仍擬根據一九八四年之開支預算另加百分之三，以編製一九八五至八六年之預算。

香港銀行界鉅子 黃肇焯伉儷訪雲

黃伍昆仲設宴歡迎

（雲訊）香港銀行界鉅子黃肇焯，乃香港太平紳士，美國運通銀行駐東南亞區高級顧問，亦係香港黃族宗親會永久名譽會長，黃君以業務關係，近作環遊世界商業視察，黃君於昨二日偕其夫人抵達本埠，黃君夫婦以黃伍關係，情如兄弟，稍作休息後，即於翌日（三日），由此間黃氏宗親總會執事黃偉夫及黃文亨兩君陪同拜訪此間伍胥山公所，伍氏昆仲，以黃肇焯君夫婦，於商務繁忙中，亦以黃伍情重，抽暇到訪。特召開茶會以表歡迎，由伍東新司儀，主席伍宗信醫生致歡迎詞，隨請黃肇焯君演講，黃氏除講述香港黃伍兩族對公益及事業親切合作外，並報導香港黃伍族務及香港工商動態，末由總長伍澤濂答謝，茶會後，伍氏昆仲卽聯同赴名園酒家，參加黃伍聯同歡迎黃肇焯君之宴會。

中華會館理事會 昨選出分組職員

（雲訊）溫哥華中華會館理事會於昨日（星期二）晚召開理事互選分組織員。其結果如下：

理事長：雷威

副理事長：李仁，梁甦華，梁慰庭，曾華雁，

秘書長：涂念宗

中文書記：馬勁南（正），李惟寅（副）

英文書記：林彩港（正），溫建功（副）。

總務組：許杏球（組長），岑兆祥，林其慶，秦瑞華。財務組：余潮佐（正），陳亦能（副）。宣傳組：關鴻禧（組長），黃瓚儒，王寄南，關樹勳。公關組：朱宗宇（組長），雷華鎏，周標，胡光前。會員組：黃覺鐘（組長），方仲良，余子鉅，許澤華。婦女組：陳惠貞。人權組：陶永強（正），李榕慶（副）。

（又訊）中華會館將於二月十日（星期日）下午一時在會館禮堂舉行新舊理事交代典禮。屆時恭請各僑團，各會員及僑胞踴躍參加，會後有茶會招待。新任理事長會議亦將在典禮後舉行。

雲伍胥山公所 定期舉行春宴

（雲訊）伍胥山公所以農曆新春將至，已定期三月三日，假喜萬年酒家舉行春宴，並同時頒發獎學金，凡該公所昆仲兒女，爲合格領取省政府獎學金者，請即報名，領取伍胥山公所獎學金。春宴報名地點：喜士定街東伍胥山公所緬街文華藥房。

上圖爲黃伍聯歡港紳黃肇焯宴會一角。（自左至右）伍氏公所總長伍澤濂，港紳黃肇焯，黃氏宗親總會主席黃法理，伍胥山公所主席伍宗信醫生。

下圖爲良友書展到賀嘉賓右起：劉恒信夫人，胡蝶，珊珊，林玉威律師伉儷，劉彼德先生夫人。

良友書展昨開幕 胡蝶珊珊齊到賀

（雲訊）温哥華良友圖書公司享譽華埠，歷史悠久，忠誠服務，有口皆碑，現爲慶祝創業十週年紀念，特別主辦「良友書展」，由香港良友畫報策劃，「華僑之聲」協辦，展出日期由二月二日至三月卅一日，地點在良友圖書公司總店二樓，展出書種達數千之多，有金庸作品集，古典文學，名作家作品，科幻小說，言情小說，文藝叢書，武俠小說，武術叢書，醫藥衛生叢書，命理掌相，處世格言，靈異叢書，英語會話，辭源辭海，中英文字典等等，包羅萬有，全部由香港十大書報雜誌代理商贊助供應，歡迎參觀選購。

「良友書展」已於二月二日上午十一時隆重開幕，特別情商邀請C．J．V．B電台「華僑之聲」劉恒信夫人，珊珊小姐，林玉威律師夫人主持剪綵，並設有鷄尾酒會，場面熱鬧，到賀嘉賓甚衆，有息影多年，享譽影壇之老牌電影明星胡蝶，華僑之聲劉恒信夫人，珊珊小姐，廖永騰，陳西雲，林玉威律師伉儷，陳潘翠霞醫生，梁石峰，屈志森，陳冠球，國際日報陳建章，中文報業聯營公司黎紹聰，大漢公報楊國榮，華納廣告公司李森等。

良友圖書公司爲優待讀者，凡於書展期間購書滿十元，奉送二元書券，另送幸運抽獎券一張；購滿二十元，加送「良友畫報」一本，多購多送。獎券填妥後請投入良友圖書公司總店之抽獎箱，參加抽獎。獎品豐富，有小欖公海鮮酒家酬賓席，時新食品公司乳猪，公用電視電器公司收音機，莊氏傢具中心禮券一百元，中華特價中心禮品，佳棧肉食公司燒臘，香滿園餐券，嘉禾大戲院贈券，新時代髮型屋優待券等等，並定於四月二日由珊珊小姐主持抽獎，請屆時留意收聽「華僑之聲」云。

雲埠聯昌鷄鴨公司 復業減價盛況空前

（本報特訊）上月卅一日（星期四）位於華埠片打東街二百五十三號之聯昌鷄鴨公司 TOPPER POULTRY LTD 門市部裝修完竣復業，並舉行一連四天八折大減價酬謝僑胞，盛況空前，其擁擠情況爲華埠近年減價所罕見。

又據該公司董事兼總經理鄭海寧先生稱，該公司爲酬謝僑胞起見，冰霜蝦及罐頭什貨，現仍有八折優待，售完爲止。

華人退伍軍人會 祝抗戰勝利紀念

（雲訊）加拿大華裔退伍軍人會，於昨五日晚舉行月會，主席馬啓天，英文祕書李顯耀，中文祕書林岳鎏先生，後宣讀上次月會議案錄，及來往文件，經辦事項，並經各人熱烈討論，定期一九八五年二月十一日星期一下午六時半，假奇化街二三八號喜萬年酒家舉行本年度新職員就職典禮，三月五日星期二，舉行月會。

該會又定期八月三日星期六，假「假日大酒店」舉辦餐舞會，八月四日星期日假列治文公園舉辦郊遊會，八月五日星期一舉辦全加華裔退伍軍人重聚聯歡會，而今年適逢第二次世界大戰勝利第四十週年紀念，更具盛大慶祝意義。

袁葉偉翁出殯 備極生榮死哀

（雲訊）本埠人瑞老僑袁社彩翁，字葉偉，廣東台山大塘牛路村人，于元月廿日在聖保羅醫院仙逝，積閏享壽一百零二歲，遺下兒孫曾孫滿堂，經誌前報，遺體亦于元月廿八日下午一時假座喜士定東街高齡喜雲殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，是日靈堂滿掛輓聯及滿佈若圈，喪禮中有專人唱聖詩哀頌，由李紹光牧師主持儀式，解釋人生眞諦，及祈禱祝福，並由至孝篤親公所治喪處主理祖國傳統祭禮，首由陳俊平君領眾默念致哀，陳庭貴君讀誄詞，主祭陳應傑，陪祭袁金榮，陳以煖，主祭陪祭向靈前行禮後，隨卽由禮生袁振光及袁紹然協助獻花儀式，先由主祭，然後續有僑社及親戚屬代表相繼獻花者循次如下：至孝篤親公所陳卓豪，袁汝南堂袁松茂，陳穎川總堂陳雲嘉，篤親公所婦女部袁翠雲，篤親公所半年刊陳霏雯，親屬袁松源，戚屬周文略，治喪處陳景臻等，獻花完畢，陳喜灼講述袁翁生平行狀，袁廣林代表孝眷答謝，並宣佈孝眷秉承袁公遺訓，熱心公益，捐助僑團經費：至孝篤親公所，袁汝南堂，陳穎川總堂，每處五十元，篤親公所婦女部及半年刊每處三十元。祭禮完畢，瞻仰遺容後，卽由袁球章，袁相榮，袁振光，袁耀民，袁惠琼，及袁松貴等君扶柩登車，陳景臻君代派利是，隨卽引破，沿途先經袁宅門前，再行獻花，然後直往伙土蘭墓園安葬。親友蒞臨執紼及素車隨送者甚眾，孝眷並于同日下午四時在名園酒家設備素餐，招待親友，極盡生榮死哀云。

·實業貸款 ·退休計劃 ·房屋按揭 ·旅行支票 ·儲蓄戶口 ·美金戶口 ·定活存款 ·利息優厚 ·商業貸款 ·國外滙款 ·實業貸款 ·退休計劃 ·房屋按揭 ·旅行支票 ·儲蓄戶口

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

特別推出與衆不同的RRSP

爲減稅 爲儲蓄

係由加拿大稅務專家
特別爲本公司精心設計之 RRSP
貸款辦法好處良多、
請速至億兆公司認購。

例如：認購 RRSP 1200 元
只需每月供款 100 元 （共十二期）

尚有其他多種 RRSP 供選擇，詳情請親臨本公司查詢。

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 EAST PENDER ST.
華埠片打東街130號

服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

·旅行支票 ·房屋按揭 ·退休計劃 ·實業貸款 ·國外滙款 ·商業貸款 ·利息優厚 ·定活存款 ·美金戶口 ·儲蓄戶口

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24 小時服務
修理．裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

海陽春飯店
SUN'S RESTAURANT
溫哥華喜士定東街134號
VANCOUVER .B.C. 電話：669-8703
正宗北方菜 各種麵食全
人人愛吃餃子 家家做法不同
要吃真正好餃子 請到海陽春
手調餡、巧手包、皮靚餡美、永食不厭。
外賣包凍新鮮餃子、煎煮咸宜，九折優待。

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
請參閱第十五版本院廣告
RESTRICTED
limited admittance if under 18

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C. PHONE: 688-8817
溫哥華最新翡翠鑽石設計
無任歡迎 零沽批發 翻新打磨 玉器切割 代客鑲作 精工設計 新款首飾 K金鍊 意大利 鑽石珍珠 翡翠玉石

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
情調幽雅 環境舒適
大蝦烏砵 $8.95
美斯鐵板扒麵 $5.95
鑊仔牛柳 $8.95
英皇猪扒 $7.50
新年新餐 應時新菜
七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推荐：香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球·
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷·
專營統辦 冠珍醬園 粵香園號 豉油醬料 沙井蠔油 祥發鹹蛋 華園涼菓 各色軟糖 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：874-5251 874-5252
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
天天茶市·（上午十一時至下午三時·下午五時至十時）
天天茶市
鳳凰三喜翅 金陵片皮鴨 金鳳戲瑤池 翡翠扒雙寶 橫財就手 年年有餘 七彩炒飯 蟹肉干燒依麵 鴻運大團圓
每席$128·00
賀歲酬賓席
叁大熱芬：發財好市卷 滿掌金錢 羌葱焗龍蝦 2磅
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

教授插花班 商用插花全課襟花花球 日本式插花技術插花週末及日夜班·電話：324·6357 黎太

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢9840597

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT
午時供應粥粉麵飯豐儉隨意

歡樂家庭席
潮江春拼盤
雞絲生翅
粉絲游水蝦煲
碧綠川椒雞
潮州鹵水鴨
海參羣胆
四寶扒素菜
潮州蒸鯇魚
潮州炒飯
雙色水晶飽
馬蹄片綠豆爽
合時生菓
每席128. 足十位用

特價酬賓席
潮江春拼盤
雞茸燕窩羹
潮州煎蠔烙
香煎倉魚
潮州鹵水鴨
沙爹牛肉
碧綠川椒雞
雙菰扣豆腐
馬蹄片綠豆爽
合時生菓
每席98. 足十位用

8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（烈治文新唐人埠）（即華貿市場隔隣） 訂座電話 270-4042
六天營業：由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息· 前後有寬大免費停車場

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街，（近P.N.E.）
新年期間 特別推出
（四和菜）$24.00
合時生果 絲苗白飯 蒜子骨 西芹炒鴨絲 肉絲扒波菜 八珍豆腐湯
（六和菜）$41.00
合時生果 絲苗白飯 時菜炒帶子 葱油淋肥鷄 京都焗猪扒 脆皮掛爐鴨 椒鹽吊片 什錦瓜粒湯
七天營業 歡迎預定 電話：255·0932

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
八珍盛陳祝君吉祥如意
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5
仙醪羅列願客益壽延年

本地精裝 **頂好冷凍點心**
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1l8 電話：(604) 278-1554

Maxim's CAKE SHOP **美心餅店**
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

英華 精工修理 家庭電器 乾洗衣機 爐頭雪櫃 商用冷器 327·2607

傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329
餐館·辦公室 及住家各種坐 椅梳發翻新· 服務快捷 價錢公道

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司封面
香港來回 849元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
春季精選·機票減價
多倫多來回299元起 紐約來回453元起
三藩市來回179元起 羅省來回229元起
賭城 逢星期四、日出發 199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店一週特價549元起
倫敦假期 799元起
費用包括來回機票 一流酒店住宿（連早餐）
交通接送，戲劇欣賞等 — 超值旅行團
(604)684-4151 , 684-4152

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324－0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話 874-6915

緻新建築公司
電話：871·1905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
大小裝修工程
一律大特價

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞·

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水潤 包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精廉價
電話：874·8[illegible]43
（廿四小時服務）

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照 專修餐廳 水喉爐頭 家庭電器 換熱水爐 免費估價
$290.

B.C.ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎
昌盛水喉

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437·4894

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司430-4552 住家325-9541

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔
電話875·0659余

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生